

# ESG 40/200



**■ GEBERIT**

<b>DE</b>	Bedienungsanleitung	3
<b>EN</b>	Operating instructions	13
<b>FR</b>	Mode d'emploi	23
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso	33
<b>NL</b>	Handleiding	43
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	53
<b>PT</b>	Instruções de utilização	63
<b>DK</b>	Betjeningsvejledning	73
<b>NO</b>	Bruksanvisning	83
<b>SE</b>	Bruksanvisning	93
<b>FI</b>	Käyttöohje	103
<b>IS</b>	Notkunarleiðbeiningar	113
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	123
<b>HU</b>	Kezelési utasítás	133
<b>SK</b>	Návod na obsluhu	143
<b>CZ</b>	Návod k obsluze	153
<b>SL</b>	Navodila za uporabo	163
<b>EE</b>	Kasutusjuhend	173
<b>LV</b>	Lietošanas instrukcija	183
<b>LT</b>	Naudojimosi instrukcija	193
<b>BG</b>	Ръководство за експлоатация	203
<b>RO</b>	Indicații de utilizare	213
<b>GR</b>	Εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού	223
<b>TR</b>	Kullanma Kılavuzu	233
<b>RU</b>	Инструкция по обслуживанию	243
<b>CN</b>	操作指导手册	253

inaktiv / inactive

## Grundlegende Sicherheitshinweise

DE

- Vor Inbetriebnahme des Geräts Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen
- Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät aufbewahren
- Länderspezifische Sicherheitsvorschriften einhalten
- Empfehlung: netzseitige Absicherung mit FI-Schalter. Diesbezüglich sind die länderspezifischen Vorschriften einzuhalten



### GEFAHR

#### Lebensgefahr durch Stromschlag

- ▶ Nasse und wasserführende Leitungen nicht verschweissen!
- ▶ Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen! Verschmutzte Geräte können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden
- ▶ Gerät vor Nässe und Feuchtigkeit schützen
- ▶ Gerät nicht öffnen. Defekte Muffen- und Netzanschlusskabel nur von einer Geberit Servicestelle auswechseln lassen



### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr durch Unachtsamkeit

- ▶ Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden
- ▶ Gerät vor jedem Gebrauch auf Schäden prüfen. Nach Gebrauch Netzstecker ziehen
- ▶ Kinder und andere Personen während der Benutzung des Geräts fernhalten
- ▶ Gerät nur in gut belüfteten Räumen verwenden



### VORSICHT

#### Geräteschaden durch unsachgemässen Umgang

- ▶ Störungen und Beschädigungen umgehend von einer autorisierten Fachwerkstatt beheben lassen
- ▶ Instandsetzungen und Prüfungen von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen

## Spezielle Sicherheitshinweise

---



### GEFAHR

#### Lebensgefahr durch Stromschlag

- ▶ Muffe oder Schweissband vor Zweitverschweissung erkalten lassen



### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr durch Verbrennungen

- ▶ Leitung, Elektromuffe / Elektroschweissband während des Schweissvorgangs und in der Abkühlphase nicht berühren
- ▶ Muffenanschlusskabel erst mit Elektromuffe / Elektroschweissband verbinden, wenn saubere und trockene Geberit PE / Silent-db20 Rohre oder Formstücke eingesteckt sind

## Bestimmungsgemässe Verwendung

---

Das Elektroschweissgerät ESG 40/200 darf nur verwendet werden zum Schweißen von:

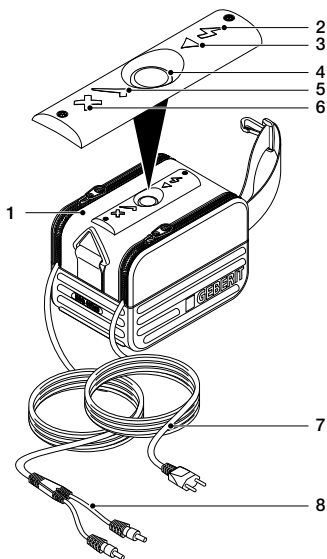
- Geberit Elektroschweissmuffen  $\varnothing$  40 - 160 mm oder Geberit Elektroschweissbändern für Fixpunkte  $\varnothing$  50 - 315 mm mit Geberit PE Rohren und Formstücken
- Geberit Elektroschweissmuffen oder Geberit Elektroschweissbändern für Fixpunkte  $\varnothing$  56 - 160 mm mit Geberit Silent-db20 Rohren und Formstücken

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet Geberit nicht.



## Aufbau

DE



Elektroschweißgerät ESG 40/200

- 1 Tasche mit eingebautem Gerät
- 2 Kontrollanzeige "Netzanschluss"
- 3 Kontrollanzeige "Schweissbereit"
- 4 Startknopf / Kontrollanzeige "Schweissvorgang"
- 5 Kontrollanzeige "Schweissung beendet"
- 6 Kontrollanzeige "Störung allgemein"
- 7 Netzanschlusskabel
- 8 Muffenanschlusskabel

## Technische Daten

---

Leistungsaufnahme	1150	W
Leistung	1120	W
Nennspannung	Siehe Typenschild	
Netzfrequenz	Siehe Typenschild	
Schweisstrom max.	5	A
Schweisszyklus	80	s
Schutzklasse	II	
Schutzart	IP 44	
Temperaturbereich im Betrieb	-10 - +50	°C
Belastungswiderstand min.	5	Ohm
Belastungswiderstand max.	49	Ohm
Sicherung	5	A

### Betrieb mit Notstromgenerator

Bei Betrieb mit Notstromgenerator ist eine Minimalleistung von 1500 W erforderlich.

**Schweissung durchführen****Voraussetzungen**

- Rohre, Rohrenden und Schweißstellen sind trocken und schmutzfrei
- Rohrenden sind gemäss Elektroschweissmuffen-Anleitung 994.170.00.0 vorbereitet
- Rohroberflächen sind gemäss Elektroschweissband-Anleitung 996.781.00.0 vorbereitet


**VORSICHT****Fehlerhafte Schweissung**

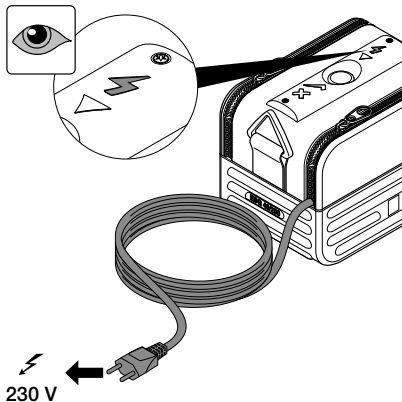
- ▶ Zu verschweisende Leitung während Schweissvorgang und Abkühlphase spannungsfrei halten
- ▶ Luftzug durchs Rohrinne vermeiden



Das Gerät ist mit einer Automatik ausgestattet, die eine Doppelschweissung bei angeschlossenem Muffenkabel verhindert.

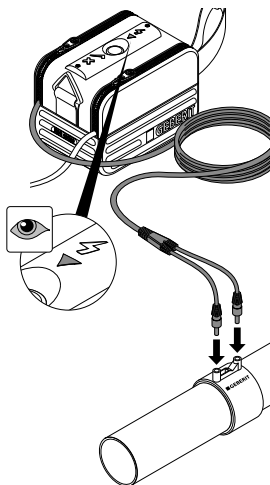
**1**

Schweißgerät an Netzspannung anschliessen: Kontrollanzeige Netzanschluss  leuchtet auf



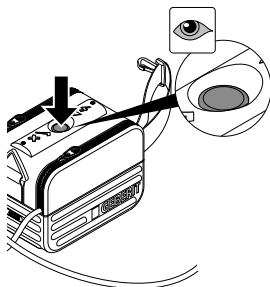
2

Muffenanschlusskabel mit Elektromuffe / Elektroschweissband verbinden: Kontrollanzeige Schweißbereit ▲ leuchtet auf



3



Startknopf ● drücken: Kontrollanzeige Schweißvorgang ● leuchtet auf und Kontrollanzeige Schweißbereit ▲ erlischt

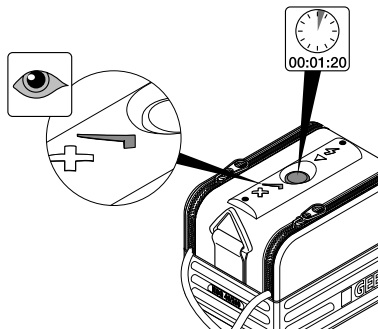




Die Schweisszeit wird automatisch der Umgebungstemperatur angepasst.

4

Nach ca. 80 Sekunden ist die Schweissung beendet:  
 Kontrollanzeige Schweissvorgang  erlischt und  
 Kontrollanzeige Schweissung beendet  leuchtet auf



### Ergebnis

Schweissung wurde korrekt ausgeführt.

## Fehlersuche

Beim Aufleuchten der Anzeige **✘** bzw. der Anzeige **✘** und einer weiteren Anzeige wurde der Schweissvorgang aufgrund einer Störung vorzeitig abgebrochen.

Durch Ziehen des Netzsteckers erlischt die Störungsanzeige und die Störung kann behoben werden.

Fehler	Ursache	Massnahmen
Aufleuchten von <b>✘</b> und <b>⚡</b>	Störung der Netzspannung (Unterspannung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Andere Geräte vom Stromnetz trennen</li> <li>• Generator mit höherer Leistung verwenden</li> </ul>
	Störung der Netzspannung (Überspannung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zusätzliche Verbraucher an das Netz / den Generator anschliessen</li> </ul>
Aufleuchten von <b>✘</b> und <b>●</b>	Störung an der Muffe beim Schweißen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakte des Muffenanschlusskabels prüfen</li> <li>• Neue Muffe verwenden</li> </ul>
Aufleuchten von <b>✘</b> und <b>✓</b>	Gerätetemperatur zu hoch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wartezeit zwischen den Schweißungen erhöhen</li> <li>• Gerät an besser durchlüftetem Ort aufstellen</li> <li>• Gerät bzw. Elektromuffe oder -schweisband nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen</li> </ul>
Aufleuchten von <b>✘</b> und <b>▲</b>	Umgebungstemperatur zu tief	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät an wärmerem Ort aufstellen</li> </ul>
Aufleuchten von <b>✘</b> , <b>●</b> und <b>✓</b>	Fehlerstrom hat angesprochen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sämtliche Kontakte auf Feuchtigkeit oder Fremdkörper prüfen und gegebenenfalls trocknen bzw. entfernen</li> </ul>
Aufleuchten von <b>✘</b>	Störung innerhalb des Geräts	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät zurück an Geberit Servicestelle</li> </ul>

## Recycling

DE

### Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der EU Richtlinie 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Entsorgung



In Anlehnung an die EU Richtlinie 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet Altgeräte zurückzunehmen und sauber zu entsorgen.

Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben.

Annahmeadressen sind bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft oder über [www.geberit.com](http://www.geberit.com) zu erfragen.





## Basic safety notes

EN

- Read through the operating instructions and safety notes in their entirety before starting to use the machine and follow the instructions they contain to the letter
- Keep the operating instructions together with the machine
- Comply with the relevant national safety regulations
- Recommendation: provide mains fuse protection using a residual current protective device. Country-specific regulations must be observed in this respect



### DANGER

#### Danger of fatal electric shock

- ▶ Do not weld wet or water-filled pipes
- ▶ Do not immerse the device in water or other liquids! Dirty devices can be cleaned using a damp cloth
- ▶ Protect the device against moisture
- ▶ Do not open the machine. Defective sleeve and mains connection cables should only be replaced by a Geberit service centre



### WARNING

#### Risk of injury from lack of care

- ▶ Only use the machine if it is in perfect working order
- ▶ Check the machine for damage before each use. Unplug the mains plug after use
- ▶ Keep children and other persons at a safe distance while using the machine
- ▶ Only use the machine in well-ventilated areas



### CAUTION

#### Risk of damage to the machine from incorrect handling

- ▶ Any malfunctions or damage should be rectified immediately by an authorised repair shop
- ▶ Repair work and inspections are to be performed by an authorised repair shop

## Special safety notes

---



### DANGER

#### Danger of fatal electric shock

- ▶ Allow the sleeve or electrofusion tape to cool down before conducting a secondary welding process



### WARNING

#### Risk of injury from burns

- ▶ Do not touch the line, electrofusion sleeve coupling or electrofusion tape during the welding process or during the cooling-down phase
- ▶ Only connect the sleeve connection cable with the electrofusion sleeve coupling / electrofusion tape after clean, dry Geberit PE / Silent-db20 pipes or fittings have been inserted

## Intended use

---

The ESG 40/200 electrofusion machine should only be used for welding:

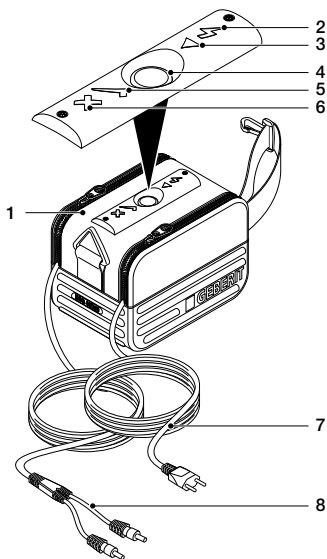
- Geberit electrofusion sleeve couplings  $\varnothing$  40 - 160 mm or Geberit electrofusion tape for anchor brackets  $\varnothing$  50 - 315 mm with Geberit PE pipes and fittings
- Geberit electrofusion sleeve couplings or Geberit electrofusion tape for anchor brackets  $\varnothing$  56 - 160 mm with Geberit Silent-db20 pipes and fittings

Any other use or a use extending beyond this is deemed to be improper.

Geberit will not accept liability for any resulting damage.

## Construction

EN



ESG 40/200 electrofusion machine

- 1 Case with integrated machine
- 2 "Mains connection" indicator lamp
- 3 "Ready to weld" indicator lamp
- 4 Start button / "Welding process" indicator lamp
- 5 "Welding complete" indicator lamp
- 6 "General malfunction" indicator lamp
- 7 Mains connection cable
- 8 Sleeve connection cable

## Technical data

---

Power consumption	1150	W
Power output	1120	W
Nominal voltage	See specification plate	
Frequency	See specification plate	
Welding current max.	5	A
Welding cycle	80	s
Protection class	II	
Protection degree	IP 44	
Temperature range during operation	-10 - +50	°C
Load resistance min.	5	Ohm
Load resistance max.	49	Ohm
Fuse	5	A delayed

### Operation with emergency generator unit

A minimum power of 1500 W is required for operation with an emergency generator unit.

## Operation

EN

### Welding

#### Prerequisites

- Pipes, pipe ends and welding joints are dry and free from dirt
- Pipe ends are prepared in accordance with electrofusion sleeve coupling instructions 994.170.00.0
- Pipe surfaces are prepared in accordance with electrofusion tape instructions 996.781.00.0



#### CAUTION

##### Faulty welding

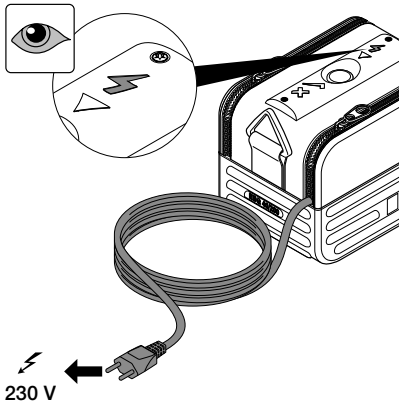
- ▶ Pipes to be welded must be kept in a tension-free position during the welding process and the cooling-down phase
- ▶ Avoid air draughts through the pipe interior



The device is equipped with an automatic mechanism which prevents double welding when a sleeve connection cable is connected.

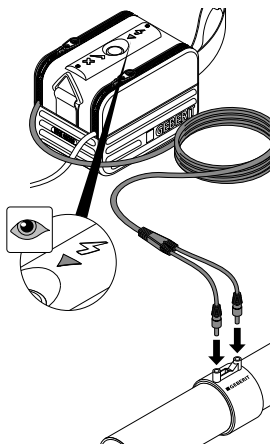
1

Connect the welding tool to the mains voltage: The "mains connection" checklamp  lights up



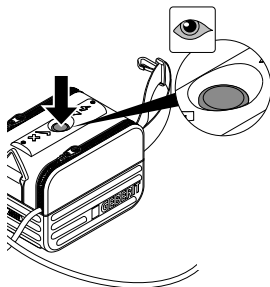
2

Connect the sleeve connection cable to the electrofusion sleeve coupling / electrofusion tape: The "ready for welding" checklamp ▲ lights up



3

Press the start button ● : The "welding process" checklamp ● lights up and the "ready for welding" checklamp ▲ goes out

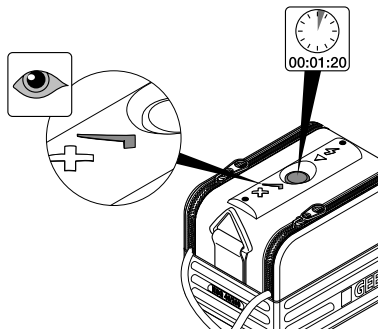




The welding time is adjusted automatically in accordance with the ambient temperature.

4



Welding is completed after approximately 80 seconds: The "welding process" checklamp ● goes out and the "welding complete" checklamp ✓ lights up















### Result

Welding has been performed correctly.

## Troubleshooting

If the  or  indicator and an additional indicator light up, the welding process has been prematurely aborted due to a malfunction.

Disconnect the mains plug so that the trouble indication goes out and the malfunction can be corrected.

Error	Cause	Actions
 and  light up	Malfunction of the mains voltage (undervoltage)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disconnect other devices from the power supply system</li> <li>• Use a generator with a higher power</li> </ul>
	Malfunction of the mains voltage (overvoltage)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connect additional consumers to the mains / generator</li> </ul>
 and  light up	Malfunction on the sleeve during welding	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the contacts of the sleeve connection cable</li> <li>• Use a new sleeve</li> </ul>
 and  light up	Device temperature is too high	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase the waiting time between welding processes</li> <li>• Set the device up in a location with better ventilation</li> <li>• Do not expose the device, the electrofusion sleeve coupling or the electrofusion tape to direct sunlight</li> </ul>
 and  light up	Ambient temperature is too low	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Set the device up in a warmer location</li> </ul>
 ,  and  light up	Fault current has been activated	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check all contacts for signs of moisture or foreign material and dry or remove if necessary</li> </ul>
 lights up	Malfunction inside the device	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Return the device to the Geberit service centre</li> </ul>



## Recycling

---

EN

### Constituents

This product complies with the EU directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Disposal



In line with EU directive 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), manufacturers of electrical equipment are obliged to take back old equipment and to dispose of it correctly.

The symbol indicates that the product cannot be disposed of with the normal household waste. Old equipment should be returned directly to Geberit where it will be disposed of correctly.

Addresses to which equipment can be returned are available from the responsible Geberit sales company or at [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Consignes de sécurité fondamentales

- Lire entièrement le mode d'emploi et les consignes de sécurité et suivre les instructions au pied de la lettre avant la mise en service de l'appareil
- Conserver le mode d'emploi avec l'appareil
- Respecter les normes de sécurité spécifiques au pays
- Recommandation: sécuriser l'alimentation avec un disjoncteur par courant de défaut. Respecter la réglementation nationale relative à ce sujet

FR



### DANGER

#### Danger de mort par électrocution

- ▶ Ne pas souder les conduites mouillées ou contenant de l'eau !
- ▶ Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans un autre liquide ! Les appareils encrassés peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide
- ▶ Protéger l'appareil contre l'humidité et la moiteur
- ▶ Ne pas ouvrir l'appareil. Faire remplacer le câble de raccordement au manchon et le câble d'alimentation secteur défectueux uniquement par une filiale de maintenance de Geberit



### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessure par inattention

- ▶ N'utiliser l'appareil que dans un état technique parfait
- ▶ Contrôler que l'appareil n'est pas endommagé avant toute utilisation. Débrancher la prise électrique après l'utilisation
- ▶ Tenir les enfants ou toute autre personne éloignés pendant l'utilisation de l'appareil
- ▶ L'appareil ne doit être utilisé que dans des pièces aérées



### ATTENTION

#### Dommages sur l'appareil dus à une manipulation inappropriée

- ▶ Les dérangements et les dommages doivent immédiatement être réparés par un atelier spécialisé autorisé
- ▶ Les réparations et contrôles doivent être effectués par un atelier spécialisé autorisé

## Consignes de sécurité spéciales

---



### **DANGER**

#### **Danger de mort par électrocution**

- ▶ Laisser refroidir le manchon ou le bandeau de soudure avant de continuer le soudage



### **AVERTISSEMENT**

#### **Risque de blessure par brûlure**

- ▶ Ne pas toucher les conduites, le manchon à souder / bande à souder électrique pendant l'opération de soudure ou pendant la phase de refroidissement
- ▶ Ne raccorder le câble de raccordement au manchon qu'au manchon / bande à souder électrique lorsque les tuyaux et raccords PE / Silent-db20 propres et secs sont emboîtés

## Utilisation conforme

---

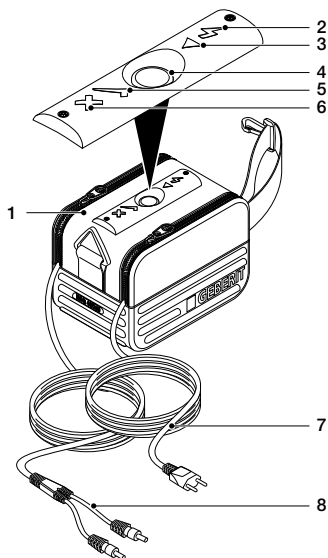
L'appareil à souder électrique ESG 40/200 ne peut être utilisé que pour souder:

- Des manchons à souder électriques Geberit  $\varnothing$  40 - 160 mm ou des bandes à souder électriques Geberit  $\varnothing$  50 - 315 mm pour points fixes avec tubes PE Geberit et raccords
- Des manchons à souder électriques Geberit ou des bandes à souder électriques Geberit pour points fixes  $\varnothing$  56 - 160 mm avec tubes Silent-db20 Geberit et raccords

Toute autre utilisation que celle décrite ci-dessus est considérée comme non conforme. Geberit ne répond d'aucun dommage en résultant.

## Structure

FR



Appareil à souder électrique ESG 40/200

- 1 Poche avec appareil intégré
- 2 Indicateur de contrôle "raccordement sur secteur"
- 3 Indicateur de contrôle "prêt à souder"
- 4 Bouton de déclenchement / indicateur de contrôle "soudure en cours"
- 5 Indicateur de contrôle "soudure terminée"
- 6 Indicateur de contrôle "dérangement général"
- 7 Câble d'alimentation secteur
- 8 Câble de raccordement au manchon

## Caractéristiques techniques

---

Puissance absorbée	1150	W
Puissance	1120	W
Tension nominale	Voir plaque signalétique	
Fréquence du réseau	Voir plaque signalétique	
Courant de soudure max.	5	A
Cycle de soudure	80	s
Classe de protection	II	
Mode de protection	IP 44	
Plage de température de fonctionnement	-10 - +50	°C
Résistance de charge min.	5	Ohm
Résistance de charge max.	49	Ohm
Fusible	5	A

### Fonctionnement avec groupe électrogène de secours

Si l'appareil est alimenté par un groupe électrogène, une puissance minimale de 1500 W est requise.

## Exécution de commande

### Réalisation de la soudure

#### Conditions requises

- Les tuyaux, les extrémités de tuyaux et les surfaces de soudure sont propres et secs
- Les extrémités de tuyaux sont préparées conformément aux instructions relatives aux manchons à souder électriques 994.170.00.0
- Les surfaces de tuyaux sont préparées conformément aux instructions relatives à la bande à souder électrique 996.781.00.0



#### ATTENTION

##### Soudure présentant des défauts

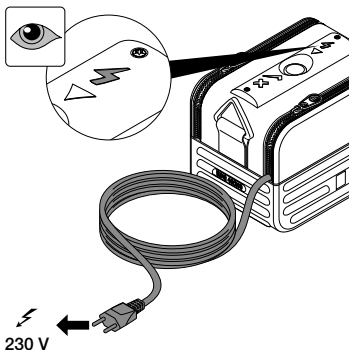
- ▶ La conduite à souder doit être sans tension pendant l'opération de soudure et la phase de refroidissement
- ▶ Éviter les courants d'air à l'intérieur du tuyau



L'appareil est doté d'un dispositif de commande automatique qui empêche une double soudure en cas de câble de raccordement au manchon connecté.

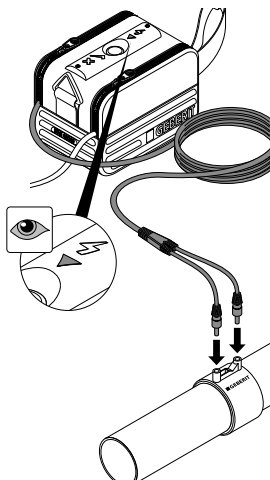
1

Raccorder l'appareil à souder à la tension secteur: l'indicateur de contrôle de raccordement sur secteur ⚡ s'allume



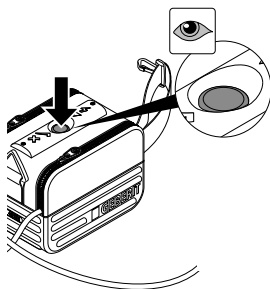
2

Relier le câble de raccordement au manchon à souder électrique / bande à souder électrique: l'indicateur de contrôle prêt à souder ▲ s'allume



3

Appuyer sur le bouton-poussoir de démarrage ● : l'indicateur de contrôle soudure en cours ● s'allume et l'indicateur de contrôle "prêt à souder" ▲ s'éteint



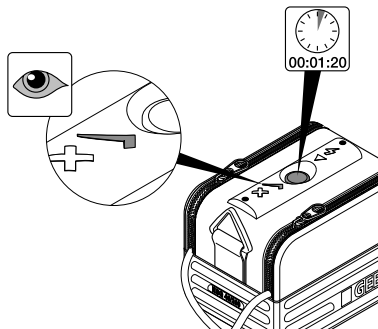




Le temps de soudure s'adapte automatiquement à la température ambiante.

4



La soudure est terminée environ 80 secondes après: l'indicateur de contrôle soudure en cours ● s'éteint et l'indicateur de contrôle soudure terminée ✓ s'allume















### Résultat

La soudure a été correctement réalisée.

## Recherche d'erreurs

Lorsque l'indicateur est allumé  ou l'indicateur  est allumé en même temps qu'un autre indicateur, l'opération de soudure est interrompue de façon anticipée en raison d'un dérangement.

En débranchant la prise électrique, l'indication de dérangement s'efface et le dérangement peut être éliminé.

Anomalies	Cause	Mesures
Les indicateurs  et  s'allument	Dérangement de la tension secteur (sous-tension)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Débrancher les autres appareils du réseau électrique</li> <li>• Utiliser le groupe électrogène à une puissance plus élevée</li> </ul>
	Dérangement de la tension secteur (surtension)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raccorder le consommateur supplémentaire au secteur / au groupe électrogène</li> </ul>
Les indicateurs  et  s'allument	Dérangement au niveau du manchon lors de la soudure	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier les contacts du câble de raccordement au manchon</li> <li>• Utiliser un nouveau manchon</li> </ul>
Les indicateurs  et  s'allument	Température de l'appareil trop élevée	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Augmenter le délai d'attente entre les différentes soudures</li> <li>• Installer l'appareil dans un endroit mieux aéré</li> <li>• Ne pas exposer l'appareil, le manchon ou la bande à souder électrique aux rayons directs du soleil</li> </ul>
Les indicateurs  et  s'allument	Température ambiante trop basse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installer l'appareil dans un endroit moins frais</li> </ul>
Les indicateurs  ,  et  s'allument	Le courant de défaut s'est déclenché	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il convient de vérifier qu'aucun contact n'est humide ou présente des impuretés, le cas échéant, les sécher et enlever les impuretés</li> </ul>
L'indicateur  s'allume	Dérangement à l'intérieur de l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Renvoi de l'appareil à une filiale de maintenance de Geberit</li> </ul>

## Recyclage

---

### Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive EU 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances – Restriction d'utilisation de produits dangereux).

FR

### Élimination



En tenant compte de la directive EU 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment – Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les fabricants d'appareils électroménagers sont astreints à reprendre les appareils usagés et de les éliminer correctement.

Le symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets résiduels. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être éliminés conformément à la législation.

Demander les adresses de reprise auprès de la société de distribution Geberit ou sur le site Internet [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, leggere interamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza, e seguire rigorosamente le indicazioni che vi sono contenute
- Conservare le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio
- Osservare le norme di sicurezza nazionali
- Consiglio: fusibile di protezione lato rete con interruttore FI. Al riguardo devono essere osservate le norme specifiche nazionali



### PERICOLO

#### Pericolo di morte per scosse elettriche

- ▶ Non saldare tubi umidi o che conducono acqua!
- ▶ Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi! Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno umido
- ▶ Proteggere l'apparecchio dall'acqua e dall'umidità
- ▶ Non aprire l'apparecchio. Se difettosi, il cavo di collegamento ai manicotti e quello elettrico devono essere sostituiti solo da un centro di assistenza Geberit



### AVVERTENZA

#### Pericolo di lesioni dovute a disattenzione

- ▶ Impiegare l'apparecchio solo in condizioni tecnicamente perfette
- ▶ Prima di ogni utilizzo, controllare che l'apparecchio non sia danneggiato. Staccare la spina elettrica dopo l'uso
- ▶ Tenere i bambini e le altre persone a distanza durante l'uso dell'attrezzo
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti ben ventilati



### ATTENZIONE

#### Danno all'apparecchio dovuto a uso improprio

- ▶ In caso di malfunzionamenti e danni, contattare un'officina specializzata autorizzata per la loro tempestiva riparazione
- ▶ Affidare le riparazioni e i controlli a un'officina specializzata autorizzata

## Avvertenze di sicurezza speciali

---



### PERICOLO

#### Pericolo di morte per scosse elettriche

- ▶ Far raffreddare il manicotto o il braccialetto prima di effettuare una seconda saldatura



### AVVERTENZA

#### Pericolo di lesioni da ustione

- ▶ Non toccare il tubo, il manicotto termoelettrico / braccialetto da saldare durante l'operazione di saldatura e nella fase di raffreddamento
- ▶ Il cavo di collegamento ai manicotti deve essere collegato al manicotto termoelettrico / al braccialetto da saldare soltanto se sono inseriti tubi o raccordi Geberit PE / Silent-db20 puliti e asciutti

## Utilizzo secondo le disposizioni

---

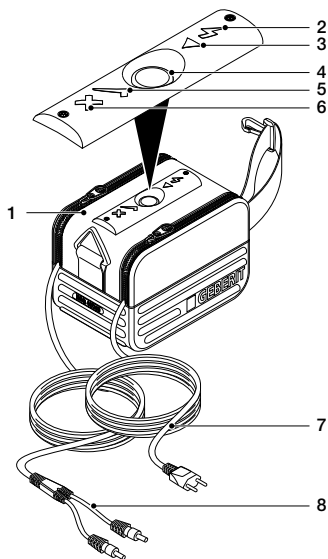
La saldatrice elettrica ESG 40/200 deve essere utilizzata soltanto per la saldatura di:

- Manicotti termoelettrici Geberit  $\varnothing$  40 - 160 mm o braccialetti da saldare Geberit per punti fissi  $\varnothing$  50 - 315 mm con tubi e raccordi in PE Geberit
- Manicotti termoelettrici Geberit o braccialetti da saldare Geberit per punti fissi  $\varnothing$  56 - 160 mm con tubi e raccordi Geberit Silent-db20

Un impiego diverso o che si discosti da quello specificato non è considerato conforme alla destinazione. Geberit non risponde per i danni che ne derivano.

## Struttura

IT



Saldatrice elettrica ESG 40/200

- 1 Borsa con apparecchio montato
- 2 Indicatore di controllo "Rete"
- 3 Indicatore di controllo "Pronto alla saldatura"
- 4 Pulsante di avvio / Indicatore di controllo "Operazione di saldatura"
- 5 Indicatore di controllo "Saldatura terminata"
- 6 Indicatore di controllo "Malfunzionamento generale"
- 7 Cavo elettrico
- 8 Cavo di collegamento ai manicotti

## Dati tecnici

---

Potenza assorbita	1150	W
Potenza	1120	W
Tensione nominale	Vedi targhetta	
Frequenza	Vedi targhetta	
Corrente di saldatura max.	5	A
Ciclo di saldatura	80	s
Classe di protezione	II	
Classe di protezione	IP 44	
Temperatura d'esercizio	-10 - +50	°C
Resistenza di carico min.	5	Ohm
Resistenza di carico max.	49	Ohm
Fusibile	5	A

### Funzionamento con generatore di corrente di emergenza

Nel caso di funzionamento con generatore di corrente di emergenza è necessaria una potenza minima di 1500 W.



## Uso

## Esecuzione della saldatura

## Requisiti

- I tubi, le loro estremità e i punti di saldatura sono asciutti e puliti
- Le estremità dei tubi sono preparate secondo le istruzioni per manicotti termoelettrici 994.170.00.0
- Le superfici dei tubi sono preparate secondo le istruzioni per manicotti termoelettrici 996.781.00.0

## ATTENZIONE

## Saldatura errata

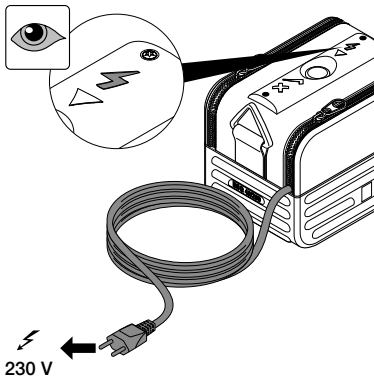
- ▶ Durante l'operazione di saldatura e in fase di raffreddamento, non sottoporre il tubo da saldare a una sollecitazione di tensione
- ▶ Evitare che correnti d'aria attraversino l'interno del tubo



L'apparecchio è dotato di un sistema automatico che impedisce una doppia saldatura quando è collegato il cavo del manicotto.

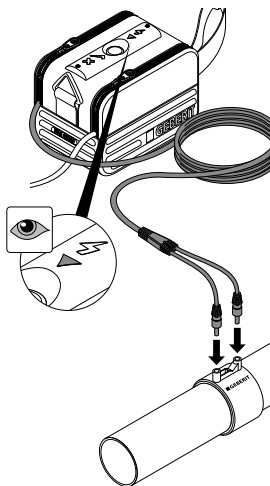
1

Collegare la saldatrice alla tensione di rete: si accende l'indicatore di controllo Rete ⚡



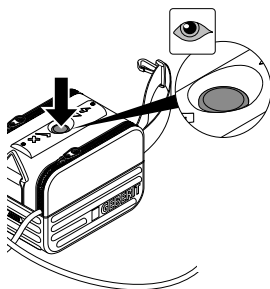
2

Collegare il cavo di collegamento ai manicotti con il manicotto termoelettrico / bracciale da saldare: si accende l'indicatore di controllo Pronto per la saldatura ▲



3

Premere il pulsante di avvio ● : si accende l'indicatore di controllo Operazione di saldatura ● e l'indicatore di controllo Pronto alla saldatura ▲ si spegne

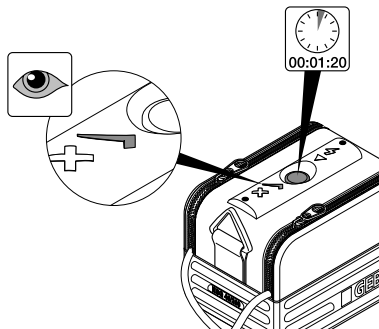




La durata di saldatura viene adattata automaticamente alla temperatura ambiente.

4



Dopo circa 80 secondi, la saldatura è terminata: l'indicatore di controllo Operazione di saldatura ● si spegne e si accende l'indicatore di controllo Saldatura terminata ✓















#### Risultato

La saldatura è stata eseguita correttamente.

## Ricerca guasti

In caso di accensione dell'indicatore  o dell'indicatore  e di un'ulteriore spia, l'operazione di saldatura è stata interrotta anzitempo a causa di un malfunzionamento.

Staccando la spina elettrica l'indicatore si spegne e il malfunzionamento può essere eliminato.

Problema	Causa	Provvedimenti
Accensione di  e 	Disturbo della tensione di rete (sottotensione)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Staccare gli altri apparecchi dalla rete della corrente elettrica</li> <li>• Utilizzare un generatore con una potenza più elevata</li> </ul>
	Disturbo della tensione di rete (sovratensione)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collegare ulteriori utenze alla rete / al generatore</li> </ul>
Accensione di  e 	Disturbo al manicotto durante la saldatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare i contatti del cavo di collegamento ai manicotti</li> <li>• Utilizzare un manicotto nuovo</li> </ul>
Accensione di  e 	Temperatura dell'apparecchio troppo elevata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumentare il tempo di attesa tra le saldature</li> <li>• Collocare l'apparecchio in un luogo meglio ventilato</li> <li>• Non esporre l'apparecchio o il manicotto termoelettrico/braccialetto da saldare all'irradiazione solare diretta</li> </ul>
Accensione di  e 	Temperatura ambiente troppo bassa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collocare l'apparecchio in un luogo più caldo</li> </ul>
Accensione di  ,  e 	E' scattata la corrente di guasto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare tutti i contatti per assicurare l'assenza di umidità o corpi estranei e, se necessario, asciugarli o eliminare i corpi estranei</li> </ul>
Accensione di 	Malfunzionamento all'interno dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rispedire l'apparecchio al centro di assistenza Geberit</li> </ul>

## Riciclaggio

---

### Componenti

Il presente prodotto è conforme ai requisiti della direttiva UE 2002/95/CE RoHS (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

### Smaltimento



In base alla direttiva UE 2002/96/CE RAEE (sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche), i produttori di tali apparecchiature sono tenuti a ritirare e a smaltire le unità usate secondo criteri ecologici.

Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito assieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati dovranno essere conferiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento.

Richiedere gli indirizzi dei punti di accettazione alla società commerciale Geberit competente oppure tramite il sito [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Fundamentele veiligheidsvoorschriften

- Voor de inbedrijfstelling van het apparaat de handleiding en de veiligheidsvoorschriften volledig lezen en de daarin genoemde aanwijzingen nauwkeurig opvolgen
- Bewaar de handleiding bij het apparaat
- Veiligheidsvoorschriften van de verschillende landen in acht nemen
- Aanbeveling: aan netzijde beveiligen met een aardlekschakelaar. Hierbij de specifieke nationale voorschriften in acht nemen

NL



### GEVAAR

#### Levensgevaar door elektrische schok

- ▶ Natte en met water gevulde leidingen niet lassen!
- ▶ Apparaat niet in water of andere vloeistoffen dompelen! Vuile apparaten kunnen met een vochtige doek worden gereinigd
- ▶ Apparaat tegen natheid en vochtigheid beschermen
- ▶ Apparaat niet openmaken. Defecte mof- en netaansluitnoeren alleen door een Geberit servicepunt laten vervangen



### WAARSCHUWING

#### Gevaar voor letsels door onoplettendheid

- ▶ Apparaat alleen in technisch correcte toestand gebruiken
- ▶ Apparaat voor elk gebruik op beschadigingen controleren. Na gebruik de stekker uit de contactdoos trekken
- ▶ Kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het apparaat op afstand houden
- ▶ Apparaat alleen in goed geventileerde ruimtes gebruiken



### VOORZICHTIG

#### Beschadiging van het apparaat door foutieve omgang

- ▶ Storingen en beschadigingen onmiddellijk door een erkend servicepunt laten herstellen
- ▶ Service en controle door een erkend servicepunt laten uitvoeren

## Speciale veiligheidsvoorschriften

---



### GEVAAR

Levensgevaar door elektrische schok

- ▶ Mof of lasband voor tweede lassing koud laten worden



### WAARSCHUWING

Gevaar voor letsels door verbrandingen

- ▶ Leiding, elektroslasmoef / elektroslasband tijdens het lassen en in de afkoelfase niet aanraken
- ▶ Mofaansluitsnoer pas met elektroslasmoef / elektroslasband verbinden als er schone, droge Geberit PE / Silent-db20 buizen of hulpstukken zijn ingestoken

## Reglementair gebruik

---

Het elektrische lasapparaat ESG 40/200 mag uitsluitend worden gebruikt voor het lassen van:

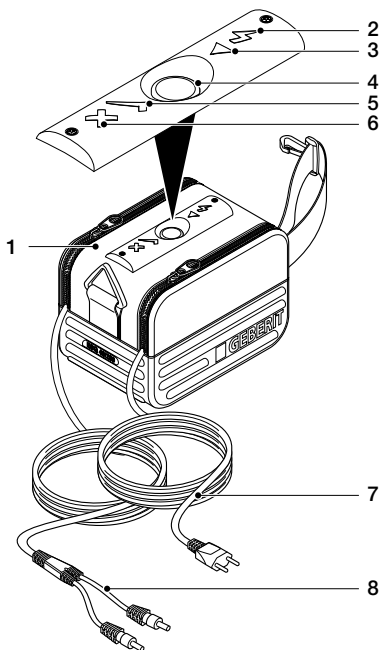
- Geberit elektroslasmoeffen  $\varnothing$  40 - 160 mm of Geberit elektroslasbanden voor vaste punten  $\varnothing$  50 - 315 mm met Geberit PE buizen en hulpstukken
- Geberit elektroslasmoeffen of Geberit elektroslasbanden voor vaste punten  $\varnothing$  56 - 160 mm met Geberit Silent-db20 buizen en hulpstukken

Ander of verdergaand gebruik geldt als niet-reglementair. Voor daaruit ontstane schade is Geberit niet aansprakelijk.



## Opbouw

NL



Elektrisch lasapparaat ESG 40/200

- 1 Tas met ingebouwd apparaat
- 2 Controlelampje "Netaansluiting"
- 3 Controlelampje "Lasklaar"
- 4 Startknop / controlelampje "Lasproces"
- 5 Controlelampje "Lassen voltooid"
- 6 Controlelampje "Storing algemeen"
- 7 Netaansluitsnoer
- 8 Mofaansluitsnoer

## Technische gegevens

---

Opgenomen vermogen	1150	W
Vermogen	1120	W
Nominale spanning	Zie typeplaatje	
Frequentie	Zie typeplaatje	
Lassstroom max.	5	A
Las cyclus	80	s
Beschermingsvorm	II	
Beschermingsklasse	IP 44	
Bedrijfstemperatuur	-10 - +50	°C
Belastingsweerstand min.	5	Ohm
Belastingsweerstand max.	49	Ohm
Zekering	5	A

### Gebruik met noodstroomgenerator

Bij gebruik met noodstroomgenerator is een minimaal vermogen van 1500 W vereist.

## Bediening

### Lassen uitvoeren

#### Voorwaarden

- Buizen, buiseinden en lasvlakken zijn droog en schoon
- Buiseinden zijn voorbereid volgens elektroslasmof-handleiding 994.170.00.0
- Buisoppervlakken zijn voorbereid volgens elektroslasband-handleiding 996.781.00.0

NL



#### VOORZICHTIG

##### Foute lassing

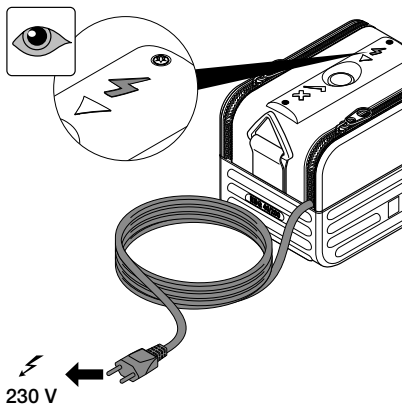
- ▶ Te lassen leiding tijdens het lasproces en het afkoelen spanningsvrij houden
- ▶ Tocht in de buis moet worden voorkomen



Het apparaat is voorzien van een automatisch mechanisme dat dubbel lassen voorkomt als mofaansluitkabel is aangesloten.

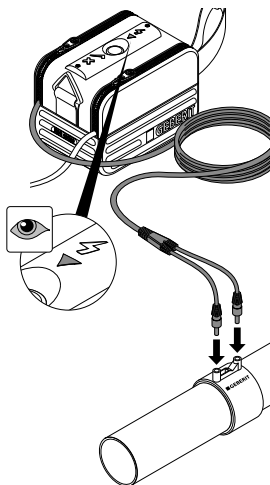
1

Lasapparaat aan netspanning aansluiten: controlelampje  
Netaansluiting ⚡ gaat aan



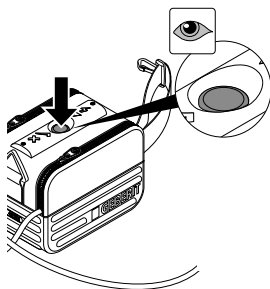
2

Mofaansluitkabel met elektrosmof / elektroasband verbinden: controlelampje Lasklaar ▲ gaat aan



3

Op startknop ● drukken: controlelampje Lasproces ● gaat aan en controlelampje Lasklaar ▲ gaat uit

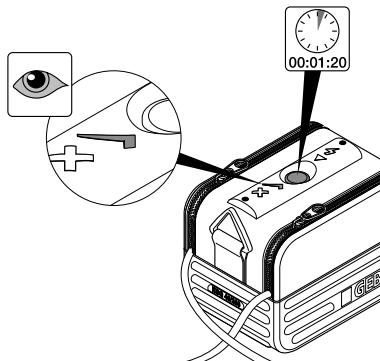




De lastijd wordt automatisch aan de omgevingstemperatuur aangepast.

4

Na ca. 80 seconden is het lassen voltooid: controlelampje Lasproces ● gaat uit en controlelampje Lassen voltooid ✓ gaat aan




### Resultaat

Lassen is correct uitgevoerd.

## Foutopsporing

Als  of  en een ander display gaan branden, is het lasproces op grond van een storing voortijdig afgebroken.

Als de stekker uit de contactdoos wordt getrokken, gaat de storingsmelding uit en kan de storing verholpen worden.

Fout	Oorzaak	Maatregelen
Branden van  en 	Storing van de netspanning (onderspanning)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Andere apparaten van het elektriciteitsnet scheiden</li> <li>• Generator met groter vermogen gebruiken</li> </ul>
	Storing van de netspanning (overspanning)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Meer toestellen aan de netvoeding / de generator aansluiten</li> </ul>
Branden van  en 	Storing aan de mof bij het lassen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contacten van de mofaansluitkabel controleren</li> <li>• Nieuwe mof gebruiken</li> </ul>
Branden van  en 	Temperatuur van apparaat te hoog	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wachtijd tussen de lassingen verlengen</li> <li>• Apparaat op een beter geventileerde plaats opstellen</li> <li>• Apparaat resp. elektrolasmof of -lasband niet aan directe zonnestraling blootstellen</li> </ul>
Branden van  en 	Omgevingstemperatuur te laag	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat op een warmere plaats opstellen</li> </ul>
Branden van  ,  en 	Aardlekschakelaar aangesproken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alle contacten op vochtigheid of vreemde voorwerpen controleren en zo nodig drogen resp. verwijderen</li> </ul>
Branden van 	Storing binnen het apparaat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat terug naar Geberit servicepunt</li> </ul>

## Recycling

---

### Bestanddelen

Dit product voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 2002/95/EG RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Verwijdering als afval

NL



In het kader van de EU-richtlijn 2002/96/EG WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) zijn fabrikanten van elektrische apparatuur verplicht oude apparaten terug te nemen en correct als afval te verwijderen.

Het symbool geeft aan dat het product niet met normaal afval mag worden weggegooid. Oude apparaten moeten voor vakkundige verwijdering als afval direct aan Geberit worden geretourneerd.

Inleveradressen kunnen bij de verantwoordelijke Geberit verkoopsmaatschappij of via [www.geberit.com](http://www.geberit.com) worden aangevraagd.





## Normas de seguridad básicas

- Antes de la puesta en marcha de la máquina hay que leer completamente las instrucciones de uso y las normas de seguridad, y observar estrictamente las indicaciones contenidas en las mismas
- Las instrucciones de uso deben guardarse junto con la máquina
- Observar las normas de seguridad nacionales
- Recomendación: protección en el lado de la alimentación con un interruptor diferencial. A este respecto deben respetarse las normativas nacionales

ES



### PELIGRO

#### Peligro de muerte por descarga eléctrica

- ▶ No soldar tuberías húmedas ni conductoras de agua.
- ▶ No mojar la máquina con agua ni con otros líquidos. Las máquinas sucias se pueden limpiar con un paño húmedo
- ▶ Proteger la máquina contra la humedad
- ▶ No abrir la máquina. Mandar sustituir los cables de conexión del manguito y de conexión a red que estén defectuosos sólo por un punto de servicio de Geberit



### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones por descuido

- ▶ Utilizar la máquina únicamente en perfecto estado técnico
- ▶ Comprobar la máquina en cuanto a posibles daños antes de cada uso. Desenchufar el enchufe de red después del uso
- ▶ Mantener alejados a niños y a otras personas durante la utilización de la máquina
- ▶ Usar la máquina sólo en estancias bien ventiladas



### ATENCIÓN

#### Peligro de daños en la máquina por un uso incorrecto

- ▶ Mandar reparar cualquier avería o daño inmediatamente por un taller especializado que esté autorizado
- ▶ Mandar realizar las reparaciones y comprobaciones por un taller especializado que esté autorizado

## Normas de seguridad especiales

---



### PELIGRO

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- ▶ Dejar enfriar el manguito o la cinta electrosoldable antes de la segunda soldadura



### ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por quemaduras

- ▶ No tocar la tubería ni el manguito electrosoldable / la cinta electrosoldable durante el proceso de soldadura ni en la fase de enfriamiento
- ▶ Unir el cable de conexión del manguito con el manguito electrosoldable / la cinta electrosoldable sólo cuando estén insertados tubos Geberit PE / Silent-db20 o accesorios limpios y secos

## Aplicación adecuada

---

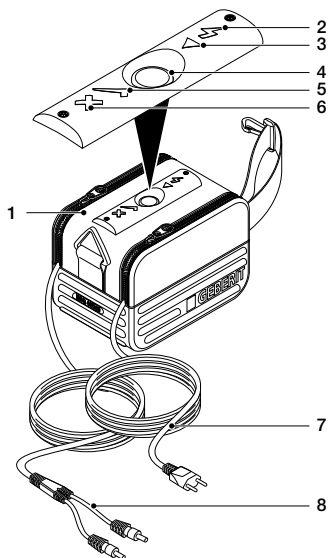
La máquina de electrofusión ESG 40/200 sólo puede usarse para la soldadura de:

- Mangos electrosoldables de Geberit de  $\varnothing$  40 - 160 mm o cintas electrosoldables de Geberit para puntos fijos de 50 - 315 mm con tubos PE de Geberit y accesorios
- Mangos electrosoldables de Geberit o cintas electrosoldables de Geberit para puntos fijos de 56 - 160 mm con tubos Silent-db20 de Geberit y accesorios

Cualquier otra aplicación no será considerada como uso adecuado. Geberit no se responsabilizará de los daños resultantes.

## Descripción del sistema

ES



Máquina de electrofusión ESG 40/200

- 1 Bolsa con máquina montada
- 2 Indicador de control "Conexión a red"
- 3 Indicador de control "Preparado para soldar"
- 4 Botón de arranque / indicador de control "Proceso de soldadura"
- 5 Indicador de control "Soldadura finalizada"
- 6 Indicador de control "Avería general"
- 7 Cable de conexión a red
- 8 Cable de conexión del manguito

## Información técnica

---

Potencia de entrada	1150	W
Potencia	1120	W
Tensión nominal	Ver la placa de características	
Frecuencia de red	Ver la placa de características	
Corriente de soldadura máx.	5	A
Ciclo de soldadura	80	s
Clase de protección	II	
Grado de protección	IP 44	
Rango de temperatura en funcionamiento	-10 - +50	°C
Resistor de carga mín.	5	Ohm
Resistor de carga máx.	49	Ohm
Fusible	5	A

### Funcionamiento con generador de emergencia

Para el funcionamiento con generador de emergencia se requiere una potencia mínima de 1500 W

## Manejo

### Realización de la soldadura

#### Prerequisitos

- Los tubos, los extremos de los tubos y los puntos de soldadura deben estar secos y limpios
- Los extremos de los tubos están preparados conforme a las instrucciones de los manguitos electrosoldables 994.170.00.0
- Las superficies de los tubos están preparadas conforme a las instrucciones de la cinta electrosoldable 996.781.00.0

ES



#### ATENCIÓN


##### Soldadura errónea

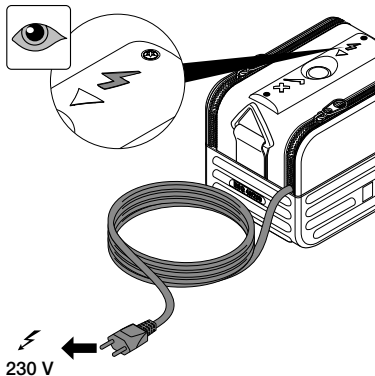
- ▶ Mantener la tubería a soldar sin tensión durante el proceso de soldadura y la fase de enfriamiento
- ▶ Evitar corrientes de aire en el interior del tubo



La máquina está equipada con un mecanismo automático que evita una soldadura doble estando conectado el cable de conexión a manguito.

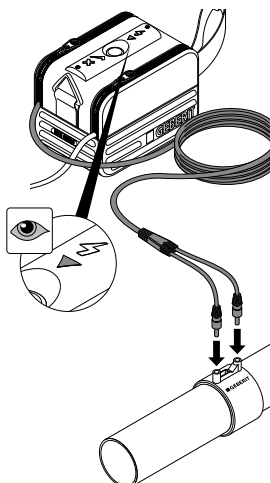
1

Conectar la máquina de electrofusión a la tensión de red: el indicador de control Conexión a red  se enciende



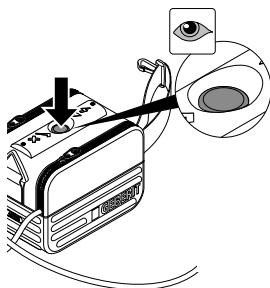
2

Unir el cable de conexión a manguito con el manguito electrosoldable / la cinta electrosoldable: el indicador de control Preparado para soldar ▲ se enciende



3



Pulsar el ● botón de arranque: el indicador de control Proceso de soldadura ● se enciende y el indicador de control Preparado para soldar ▲ se apaga

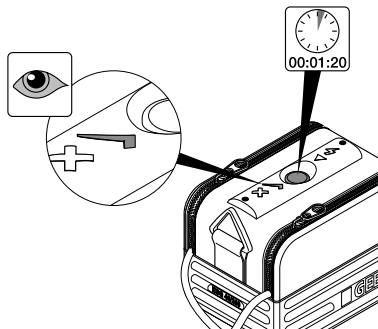




El tiempo de soldadura se adapta automáticamente a la temperatura ambiente.

4

La soldadura finaliza al cabo de aprox. 80 s: el indicador de control Proceso de soldadura  se apaga y el indicador de control Soldadura finalizada  se enciende





### Resultado













La soldadura se ha llevado a cabo correctamente.

ES

## Búsqueda de errores

Si se enciende el indicador  o el indicador  y un indicador adicional, el proceso de soldadura se interrumpió antes de tiempo debido a una avería.

Al desenchufar el cable de conexión a red, se apaga el indicador de avería y se puede proceder a eliminar la avería.

Error	Causa	Medidas
Se encienden  y 	Avería de la tensión de red (subtensión)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desconectar otros aparatos de la red eléctrica</li> <li>• Utilizar un generador de más potencia</li> </ul>
	Avería de la tensión de red (sobretensión)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conectar consumidores adicionales a la red / al generador</li> </ul>
Se encienden  y 	Avería en el manguito durante la soldadura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar los contactos del cable de conexión a manguito</li> <li>• Utilizar un manguito nuevo</li> </ul>
Se encienden  y 	Temperatura de la máquina demasiado elevada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumentar el tiempo de espera entre las soldaduras</li> <li>• Colocar la máquina en un lugar mejor ventilado</li> <li>• No exponer la máquina ni el manguito o la cinta electrosoldable a la luz directa del sol</li> </ul>
Se encienden  y 	Temperatura ambiente demasiado baja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar la máquina en un lugar más cálido</li> </ul>
Se encienden  ,  y 	Se ha activado la corriente de defecto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar todos los contactos en cuanto a humedad y cuerpos extraños y, si fuera necesario, secarlos o retirarlos</li> </ul>
Se enciende 	Avería dentro de la máquina	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Devolver la máquina al punto de servicio de Geberit</li> </ul>



## Reciclaje

---

### Componentes

Este producto es conforme a los requisitos de la directiva de la Unión Europea referida a la Restricción de Sustancias Peligrosas (RoHs) - 2002/95/EC.

### Eliminación de desechos



ES



En base a la directiva 2002/96/CE de la Unión Europea, referida a Reciclaje de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) - RD208/2005, los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a admitir la devolución de aparatos usados y a eliminarlos correctamente.

El símbolo indica que el producto no debe eliminarse junto con otros desechos. Para una eliminación apropiada, los aparatos usados deben devolverse directamente a Geberit.

Las direcciones de los puntos de entrega pueden consultarse a la sociedad distribuidora competente de Geberit, o a través de [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Instruções básicas de segurança

- Ler completamente as instruções de utilização e de segurança do equipamento antes da colocação em funcionamento e respeitar rigorosamente as instruções apresentadas
- Guardar as instruções de utilização junto com a máquina
- Respeitar as normas de segurança específicas do país
- Recomendação: segurança de rede com disjuntor de corrente de avaria. Neste caso devem-se respeitar as normas específicas do país

PT



### PERIGO

#### Perigo de vida provocado por choque eléctrico

- ▶ Não soldar tubos molhados nem condutas de água!
- ▶ Não mergulhar a máquina em água ou outro líquido! As máquinas contaminadas podem ser limpas com um pano húmido
- ▶ Proteger a máquina contra líquidos e humidade
- ▶ Não abrir a máquina. Os cabos de conexão de manga e os cabos de ligação à electricidade defeituosos devem ser substituídos apenas por um departamento de assistência técnica da Geberit



### ATENÇÃO

#### Perigo de ferimento provocado por falta de atenção

- ▶ Só operar a máquina se esta se encontrar em condições perfeitas de funcionamento
- ▶ Antes de utilizar a máquina, é preciso verificar sempre se ela apresenta danos. Após a utilização, retirar a ficha de rede da tomada
- ▶ Durante o uso da máquina, manter crianças e terceiros à distância
- ▶ Utilizar a máquina somente em locais ventilados



### **CUIDADO**

Perigo de danos na máquina provocado por um manuseamento incorrecto

- ▶ Se forem detectadas avarias ou danos deve levar imediatamente a máquina a uma oficina técnica autorizada
- ▶ Os serviços e as verificações devem ser efectuados por uma oficina técnica autorizada

## **Instruções especiais de segurança**

---



### **PERIGO**

Perigo de vida provocado por choque eléctrico

- ▶ Deixar a manga ou a fita de electrosoldadura arrefecer antes da segunda soldadura



### **ATENÇÃO**

Perigo de ferimento provocado por queimaduras

- ▶ Não tocar no tubo, na manga de soldadura eléctrica / fita de electrosoldadura durante o processo de soldadura e a fase de arrefecimento
- ▶ Conectar o cabo de ligação de manga à manga de soldadura eléctrica / fita de electrosoldadura quando os tubos Geberit PE / Silent-db20 ou as peças moldadas estiverem encaixados

## **Uso pretendido**

---

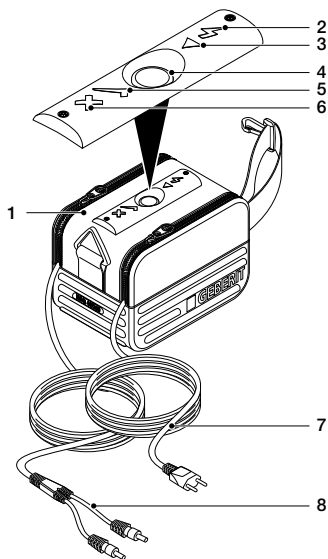
A máquina para electrosoldadura ESG 40/200 deve ser somente utilizada para a soldadura de:

- Mangas para soldadura eléctrica Geberit  $\varnothing$  40 - 160 mm ou fitas de electrosoldadura Geberit para pontos fixos  $\varnothing$  50 - 315 mm com tubos Geberit PE e peças moldadas
- Mangas para soldadura eléctrica Geberit ou fitas de electrosoldadura Geberit para pontos fixos  $\varnothing$  56 - 160 mm com tubos Silent-db20 Geberit e peças moldadas

Qualquer aplicação diferente da indicada é considerada inadequada. A Geberit não assume qualquer responsabilidade por consequentes danos.

## Estrutura

PT



Máquina para electrosoldadura ESG 40/200

- 1 Bolsa com a máquina incorporada
- 2 Lâmpada de controlo "Ligação à corrente eléctrica"
- 3 Lâmpada de controlo "Pronta para a soldadura"
- 4 Botão de arranque / lâmpada de controlo "Processo de soldadura"
- 5 Lâmpada de controlo "Soldadura finalizada"
- 6 Lâmpada de controlo "Avaria geral"
- 7 Cabo de ligação à electricidade
- 8 Cabo de ligação de manga

## Dados técnicos

---

Consumo de potência	1150	W
Potência	1120	W
Tensão nominal	Veja a placa de tipo	
Frequência da rede	Veja a placa de tipo	
Corrente de soldadura máx.	5	A
Ciclo de soldadura	80	s
Classe de protecção	II	
Tipo de protecção	IP 44	
Gama de temperatura na operação	-10 - +50	°C
Resistência de carga mín.	5	Ohm
Resistência de carga máx.	49	Ohm
Fusível	5	A

### Operação com gerador de emergência

Durante o funcionamento com gerador de emergência, é necessária uma potência mínima de 1500 W.

## Comando

### Efectuar a soldadura

#### Pré-requisitos

- Os tubos, as extremidades dos tubos e as superfícies de soldadura devem estar secas e limpas
- A extremidades dos tubos estão preparadas de acordo com as instruções relativas a mangas para soldadura eléctrica 994.170.00.0
- As superfícies dos tubos estão preparadas de acordo com as instruções relativas a fitas de electrosoldadura 996.781.00.0

PT



#### CUIDADO


##### Soldadura incorrecta

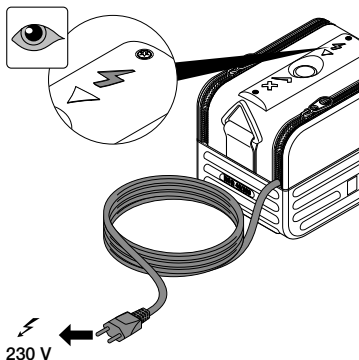
- ▶ Durante o processo de soldadura e a fase de arrefecimento, o tubo a soldar tem de ser mantido isento de tensões
- ▶ Evitar corrente de ar dentro dos tubos



A máquina está equipada com um componente automático que impede a soldadura dupla quando o cabo de manga está ligado.

1

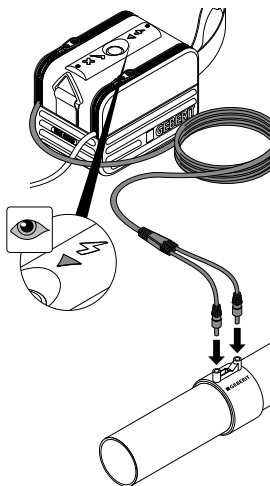
Ligar a máquina de soldadura à voltagem de alimentação: A lâmpada de controlo Ligação à corrente eléctrica  acende-se



230 V

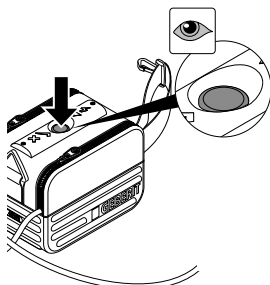
2

Conectar o cabo de ligação de manga à manga de soldadura eléctrica / fita de electrosoldadura: lâmpada de controlo Pronta para a soldadura ▲ acende-se



3

Premir o botão de arranque ● : A lâmpada de controlo Processo de soldadura ● acende-se e a lâmpada de controlo Pronta para a soldadura ▲ apaga-se





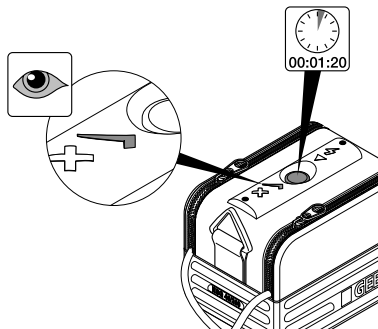




O tempo de soldadura adapta-se automaticamente à temperatura ambiente.

4

Após cerca de 80 segundos, a soldadura está finalizada: A lâmpada de controlo Processo de soldadura  apaga-se e a lâmpada de controlo Soldadura finalizada  acende-se





### Resultado













A soldadura foi realizada de forma correcta.

PT

## Detecção do erro

Se o display  ou o display , ou um outro display, se acenderem, o processo de soldadura foi interrompido antecipadamente devido a uma avaria.

Ao desligar a ficha de rede da tomada, a indicação de avaria apaga-se e é possível eliminar a avaria.

Erro	Causa	Medidas
Acendem-se  e 	Avaria na voltagem de alimentação (subtensão)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desligar outras máquinas da rede eléctrica</li> <li>• Utilizar um gerador com mais potência</li> </ul>
	Avaria na voltagem de alimentação (sobretensão)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligar os consumidores adicionais à rede / ao gerador</li> </ul>
Acendem-se  e 	Avaria na manga durante a soldadura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar os contactos do cabo de ligação de manga</li> <li>• Utilizar uma nova manga</li> </ul>
Acendem-se  e 	A temperatura da máquina está demasiado alta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumentar o tempo de espera entre as soldaduras</li> <li>• Colocar a máquina num local melhor ventilado</li> <li>• Não colocar a máquina, ou a manga de soldadura eléctrica, ou a fita de electrosoldadura, sob a luz directa do sol</li> </ul>
Acendem-se  e 	A temperatura ambiente está demasiado baixa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar a máquina num local mais quente</li> </ul>
Acendem-se  ,  e 	A corrente de falha foi accionada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar todos os contactos quanto à presença de humidade e corpos estranhos e, se necessário, secar ou remover</li> </ul>
Acende-se 	Avaria na máquina	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Devolver o aparelho a um departamento de assistência técnica da Geberit</li> </ul>

## Reciclagem

---

### Substâncias

Este produto está conforme com as exigências da directiva da CE 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Tratamento de resíduos



PT

Com base na directiva da CE 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), os fabricantes de aparelhos eléctricos são obrigados a recolher e a tratar aparelhos no fim da sua vida útil.

O símbolo indica que o produto não pode ser tratado juntamente com o lixo comum. Aparelhos após o fim da vida útil devem ser enviados directamente à Geberit para o tratamento especializado.

Consulte a sua Geberit ou [www.geberit.com](http://www.geberit.com) para obter os endereços de pontos de recolha.



## Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner

- Læs derfor betjeningsvejledningen og sikkerhedsinstruktionerne grundigt inden apparatet tages i brug, og følg anvisningerne nøje
- Opbevar betjeningsvejledningen sammen med apparatet
- Overhold de gældende nationale sikkerhedsforskrifter
- Det anbefales at benytte en strømforsyning med FI-afbryder. I denne forbindelse skal de nationale forskrifter følges



### FARE

#### Livsfare på grund af elektrisk stød

- ▶ Våde og vandførende ledninger må ikke svejses!
- ▶ Apparatet må ikke dyppes ned i vand eller andre væsker! Snavsede apparater kan renses med en fugtig klud
- ▶ Beskyt apparatet mod væde og fugt
- ▶ Apparatet må ikke åbnes. Defekte muffe- og netttilslutningskabler må kun udskiftes af et Geberit-servicested

DK



### ADVARSEL

#### Fare for kvæstelser som følge af uagtsomhed

- ▶ Anvend kun apparatet i teknisk fejlfri stand
- ▶ Kontrollér apparatet for eventuelle skader inden hver brug. Træk netstikket ud efter brug
- ▶ Hold børn og andre personer på afstand, når værktøjet er i brug
- ▶ Anvend kun apparatet i rum med god ventilation



### FORSIGTIG

#### Fare for maskinskader som følge af forkert anvendelse

- ▶ Lad straks fejl og skader afhjælpes på et autoriseret værksted
- ▶ Lad et autoriseret værksted foretage reparation og kontrol

## Særlige sikkerhedsinstruktioner

---



### FARE

Livsfare på grund af elektrisk stød

- ▶ Muffe og svejsebånd skal køle af efter hver svejsning



### ADVARSEL

Fare for kvæstelser på grund af forbrændinger

- ▶ Rør ikke ved ledning, elektrosvemuffe / svejsebånd under svejsningen samt i afkølingsfasen
- ▶ Muffetilslutningskablet skal først forbindes med elektrosvemuffen / svejsebåndet, når rene og tørre Geberit PE / Silent-db20 rør eller formstykker er blevet isat

## Korrekt anvendelse

---

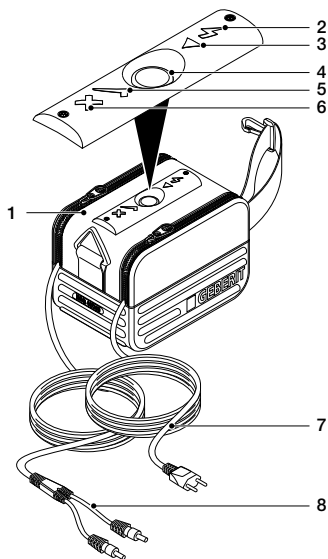
Svejsesystemet ESG 40/200 må kun anvendes til svejsning af:

- Geberit-elektrosvemuffer  $\varnothing$  40 - 160 mm eller Geberit-svejsebånd til fixpunkter  $\varnothing$  50 - 315 mm med Geberit-PE-rør og formstykker
- Geberit-elektrosvemuffer eller Geberit-svejsebånd til fixpunkter  $\varnothing$  56 - 160 mm med Geberit Silent-db20-rør og formstykker

Anden anvendelse eller anvendelse herudover betragtes som værende ikke korrekt. Geberit påtager sig intet ansvar for skader, der opstår som følge heraf.

## Opbygning

DK



Svejseapparat ESG 40/200

- 1 Taske med indbygget apparat
- 2 Kontrollampe "Nettilslutning"
- 3 Kontrollampe "Klar til svejsning"
- 4 Startknap / Kontrollampe "Svejsesproces"
- 5 Kontrollampe "Svejsning afsluttet"
- 6 Kontrollampe "Generel fejl"
- 7 Netkabel
- 8 Muffetilslutningskabel

## Tekniske data

---

Effektforbrug	1150	W
Effekt	1120	W
Mærkespænding	Se typeskilt	
Netfrekvens	Se typeskilt	
Svejsestrøm maks.	5	A
Svejsecyklus	80	s
Sikkerhedsklasse	II	
Kapslingsklasse	IP 44	
Temperaturområde under driften	-10 - +50	°C
Min. belastningsmodstand	5	Ohm
Maks. belastningsmodstand	49	Ohm
Sikring	5	A

### Drift med nødstrømsgenerator

Ved drift med nødstrømsgenerator kræves der en minimumseffekt på 1500 W.



## Betjening

### Gennemførelse af svejsning

#### Forudsætninger

- Rør, rørender og svejsesteder skal være tørre og rene
- Rørenderne skal være forberedt iht. elektrosvajsemuffevejledningen 994.170.00.0
- Rørenes overflader skal være forberedt iht. svejsebåndsvejledningen 996.781.00.0

#### **FORSIGTIG**

#### Forkert svejsning

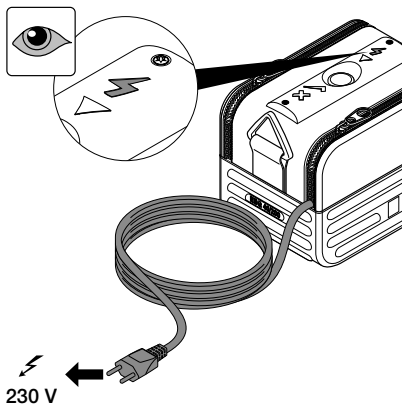
- ▶ Ledningen, der skal svejses, skal holdes spændingsfri under svejsningen og afkølingsfasen
- ▶ Undgå træk gennem det indvendige af røret



Apparatet er udstyret med automatik, der hindrer dobbeltsidig svejsning, når muffetilslutningskablet er tilsluttet.

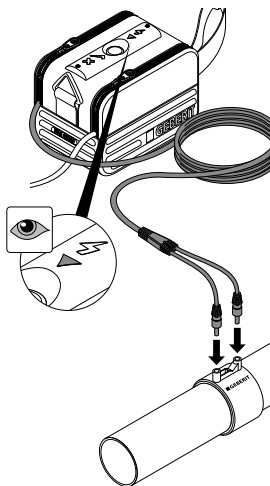
1

Tilslut svejseapparatet til netspændingen: Kontrollampen  
Nettilslutning ⚡ begynder at lyse



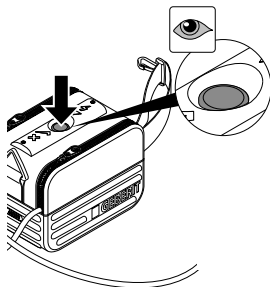
2

Forbind muffetilslutningskablet med elektrosvøjsemuffen / svejsebåndet: Kontrollampen Klar til svejsning ▲ begynder at lyse



3

Tryk på startknappen ● : Kontrollampen Svejsproces ● begynder at lyse, og kontrollampen Klar til svejsning ▲ slukkes

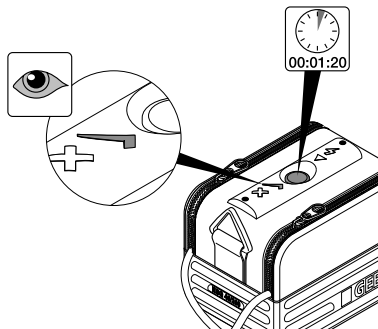




Svejsetiden tilpasses automatisk til omgivelsestemperaturen.

4

Svejsningen er afsluttet efter ca. 80 sekunder. Herefter slukkes kontrollampen Svejseproces ●, og kontrollampen Svejsning afsluttet ✓ begynder at lyse



#### Resultat













Svejsningen er nu udført korrekt.

DK

## Fejlsøgning

Hvis kontrollampen  eller kontrollampen  og endnu en kontrollampe begynder at lyse, blev svejseprocessen afbrudt før tid på grund af en fejl.

Når netstikket trækkes ud, slukkes fejlkontrollampen, og det er nu muligt at afhjælpe fejlen.

Fejl	Årsag	Foranstaltninger
 og  lyser	Fejl i netspænding (underspænding)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Frakobl andre apparater fra strømnettet</li> <li>• Anvend en generator med højere effekt</li> </ul>
	Fejl i netspænding (overspænding)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilslut yderligere strømforbrugende enheder til nettet / generatoren</li> </ul>
 og  lyser	Fejl i muffen ved svejsning	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér muffetilslutningskablets kontakter</li> <li>• Anvend en ny muffe</li> </ul>
 og  lyser	Apparatets temperatur for høj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hold længere pauser mellem svejsningerne</li> <li>• Placér apparatet på et sted med bedre udluftning</li> <li>• Sørg for, at apparatet, elektrosvajsemuffen og svejsebåndet ikke udsættes for direkte sollys</li> </ul>
 og  lyser	Omgivelsestemperaturen for lav	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Placér apparatet på et varmere sted</li> </ul>
 ,  og  lyser	Der er opstået fejlstrøm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér samtlige kontakter for fugt og fremmedlegemer. Tør evt. og fjern eventuelle fremmedlegemer</li> </ul>
 lyser	Fejl i selve apparatet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Send apparatet til et Geberit-servicested</li> </ul>

## Recycling

---

### Indholdsstoffer

Dette produkt lever op til kravene i EU-direktiv 2002/95/EF RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Bortskaffelse



DK

I overensstemmelse med EU-direktiv 2002/96/EF WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) er producenter af elektroniske produkter forpligtet til at tage gamle apparater retur, og bortskaffe dem på den mest miljøvenlige måde. Symbolet angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt affald. Gamle apparater skal tilbageleveres til Geberit for en faglig korrekt bortskaffelse.

Modtagelsesadresser rekvireres hos det ansvarlige Geberit salgsselskab eller kan ses på [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

- Les gjennom hele bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene før du tar apparatet i bruk og følg alle instruksjoner nøye
- Oppbevar bruksanvisningen sammen med apparatet
- Overhold nasjonale sikkerhetsforskrifter
- Anbefaling: Sikring med FI-bryter på nettsiden. Her skal landets spesielle forskrifter overholdes



### FARE

#### Livsfare på grunn av elektrisk støt

- ▶ Ikke sveis våte og vannførende ledninger!
- ▶ Ikke dypp apparatet i vann eller andre væsker! Skitne apparater kan rengjøres med en fuktig klut
- ▶ Beskytt apparatet mot fuktighet og vann
- ▶ Apparatet må ikke åpnes. Defekte muffe- og nettkabler skal kun skiftes ut av Geberit service

NO



### ADVARSEL

#### Fare for skade ved uaktsomhet

- ▶ Apparatet må kun brukes når det er i teknisk god stand
- ▶ Kontroller at apparatet er uten skader hver gang før det brukes. Trekk ut støpslet etter bruk
- ▶ Ikke la barn og andre personer komme i nærheten når apparatet er i bruk
- ▶ Bruk apparatet kun i godt luftede rom



### FORSIKTIG

#### Fare for skader på verktøyet ved ukyndig håndtering

- ▶ Feil og skader må omgående utbedres av et autorisert fagverksted
- ▶ Service og kontroller må utføres av et autorisert fagverksted

## Spesielle sikkerhetsanvisninger

---



### FARE

Livsfare på grunn av elektrisk støt

- ▶ La muffe eller sveisebånd avkjøles før andre sveising



### ADVARSEL

Fare for personskade på grunn av forbrenninger

- ▶ Ikke berør ledning, elektromuffe / sveisebånd under sveisingen og i avkjølingsfasen
- ▶ Muffetilslutningskabelen skal ikke forbindes med elektrosveisemuffe / sveisebånd før rene og tørre Geberit PE / Silent-db20 rør eller formstykker er stukket inn

## Korrekt bruk

---

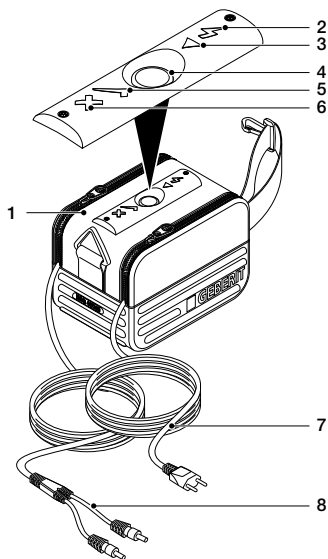
Sveiseapparatet ESG 40/200 må kun brukes til sveising av:

- Geberit elektro-sveisemuffer  $\varnothing$  40 - 160 mm eller Geberit fikspunkt-sveisebånd  $\varnothing$  50 - 315 mm med Geberit PE rør og formstykker
- Geberit elektro-sveisemuffer eller Geberit fikspunkt-sveisebånd  $\varnothing$  56 - 160 mm med Geberit Silent-db20 rør og formstykker

All annen montering og bruk anses som feil bruk. Geberit er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette.



## Konstruksjon



NO

Sveiseapparat ESG 40/200

- 1 Veske med innebygget apparat
- 2 Kontrollampe "Nettilslutning"
- 3 Kontrollampe "Sveiseklar"
- 4 Startknapp / kontrollampe "Sveising"
- 5 Kontrollampe "Sveising avsluttet"
- 6 Kontrollampe "Generell feil"
- 7 Nettkabel
- 8 Muffetilslutningskabel

## Tekniske data

---

Inngangseffekt	1150	W
Effekt	1120	W
Nominell spenning	Se typeskilt	
Nettfrekvens	Se typeskilt	
Maks. sveisespenning	5	A
Sveisesyklus	80	s
Beskyttelsesklasse	II	
Innkapsling	IP 44	
Temperaturområde under drift	-10 - +50	°C
Min. belastningsmotstand	5	Ohm
Maks. belastningsmotstand	49	Ohm
Sikring	5	A

### Drift med nødaggregatenhet:

Ved drift med nødaggregatenhet kreves en minimumseffekt på 1500 W.

## Betjening

### Gjennomføre sveising

#### Forutsetninger

- Rør, rørender og sveisepunkter er tørre og rene
- Rørendene er klargjort etter anvisningen for elektro-sveisemuffe 994.170.00.0
- Røroverflatene er klargjort etter anvisningen for sveisebånd 996.781.00.0



#### FORSIKTIG

##### Feil sveising

- ▶ Hold ledningen som skal sveises fri for spenning under sveising og avkjøling
- ▶ Unngå lufttrekk gjennom rørets indre del

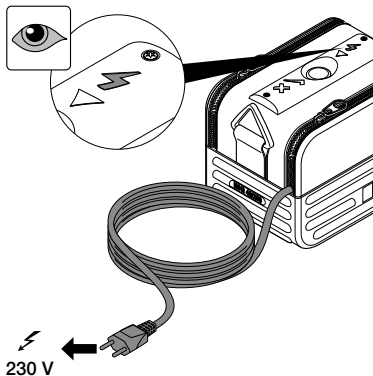
NO



Apparatet er utstyrt med en automatikk som hindrer dobbeltsveising når muffetilkoplingskabelen er tilkopleet.

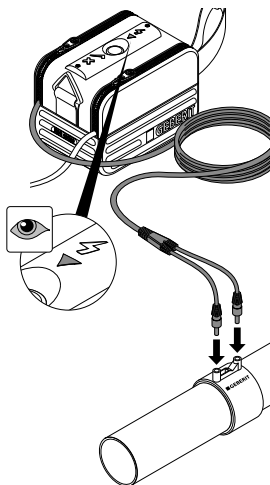
1

Kople sveiseapparatet til nettspenningen: Kontrollampen nettilslutning ⚡ tennes



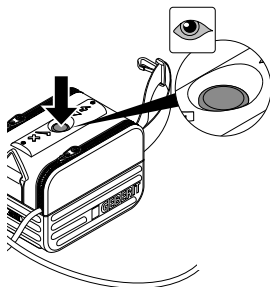
2

Forbind muffetilslutningskabelen med elektro-sveisemuffen / sveisebåndet: Kontrollampen sveiseklar ▲ tennes



3

Trykk på startknappen ● : Kontrollampen sveiseproces ● tennes, og kontrollampen sveiseklar ▲ slukker

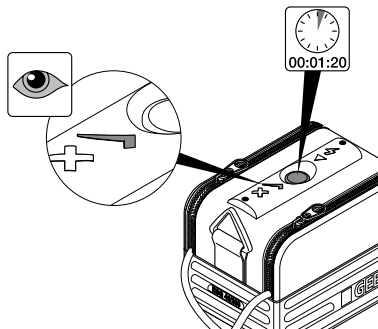




Sveisetiden tilpasses automatisk til omgivelsestemperaturen.

4

Etter ca. 80 sekunder er sveisingen avsluttet: Kontrollampen sveiseprosess ● slukker, og kontrollampen sveiseklar ✓ tennes



NO

### Resultat

Sveisingen ble korrekt gjennomført.

## Feilsøking

Når lampen ✘ eller lampen ✘ og en annen lampe tennes, ble sveiseprosessen avbrutt på grunn av en feil.

Dra ut støpslet. Feilmeldingen slukker, og feilen kan utbedres.

Feil	Årsak	Tiltak
✘ og tennes ⚡	Feil på nettspenningen (underspenning)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kople andre apparater fra strømnettet</li> <li>• Bruk en generator med høyere effekt</li> </ul>
	Feil på nettspenningen (overspenning)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kople flere forbrukere til nettet / generatoren</li> </ul>
✘ og tennes ●	Feil på muffen under sveising	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller kontaktene på muffetilslutningskabelen</li> <li>• Bruk en ny muffe</li> </ul>
✘ og tennes ✓	Apparattemperatur for høy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vent lenger mellom sveisingene</li> <li>• Sett apparatet på et sted med bedre ventilasjon</li> <li>• Apparat hhv. elektro-sveisemuffe eller sveisebånd må ikke utsettes for direkte sollys</li> </ul>
✘ og tennes ▲	Omgivelsestemperatur for lav	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sett apparatet på et varmere sted</li> </ul>
✘ , ● og tennes ✓	Jordfeilstrom har reagert	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller alle kontakter med tanke på fuktighet eller fremmedlegemer, og tørk dem eller demonter dem ved behov</li> </ul>
✘ tennes	Feil inne i apparatet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Send apparatet til Geberit service</li> </ul>

## Resirkulering

---

### Innholdsstoffer

Dette produktet er i samsvar med kravene i EU-direktiv 2002/95/EF RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Deponering



NO

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) er produsentene av elektroutstyr forpliktet til å ta gammelt utstyr i retur og deponere dette forskriftsmessig.

Symbolet angir at produktet ikke skal deponeres sammen med restavfallet. Gammelt utstyr skal sendes i retur direkte til Geberit for forskriftsmessig deponering.

De aktuelle mottaksadressene får du fra din Geberit-forhandler eller ved å se under [www.geberit.com](http://www.geberit.com).





## Grundläggande säkerhetsanvisningar

- Läs hela användarinstruktionen innan produkten tas i bruk och följ anvisningarna noggrant
- Förvara användarinstruktionen tillsammans med produkten
- Följ landspecifika säkerhetsföreskrifter
- Rekommendation: anslutning via jordfelsbrytare. Beakta respektive lands gällande föreskrifter



### FARA

#### Livsfara p g a elström

- ▶ Rörledningar som är våta eller innehåller vatten får inte svetsas!
- ▶ Doppa inte ner produkten i vatten eller andra vätskor! Smutsiga produkter kan rengöras med en fuktig trasa
- ▶ Skydda produkten mot väta och fukt
- ▶ Öppna inte produkten. Anlita endast ett Geberit serviceställe för att byta defekta muff- och elkablar

SE



### VARNING

#### Risk för personskada vid oaktsamhet

- ▶ Använd endast produkten när den är i fullgott skick
- ▶ Kontrollera att produkten inte är skadad innan den används Drag ut stickproppen efter användningen
- ▶ Se till att inga barn eller andra personer finns i närheten när produkten används
- ▶ Använd endast produkten i bra ventilerade utrymmen



### OBSERVERA

#### Skada på produkten vid felaktig hantering

- ▶ Anlita genast en auktoriserad verkstad för att åtgärda fel och skador
- ▶ Låt en auktoriserad verkstad utföra service och provningar

## Särskilda säkerhetsanvisningar

---



### **FARA**

**Livsfara p g a elström**

- ▶ Låt muffen eller svetstejpen svalna innan de återanvänds



### **VARNING**

**Risk för brännskador**

- ▶ Rör inte rörledning, elsvetsmuff / svetstejp under svetsprocessen och avkylningsfasen
- ▶ Koppla inte ihop muffanslutningskabeln med elsvetsmuffen / svetstejpen förrän rena och torra Geberit PE / Silent-db20 rör eller rördelar har monterats

## Användningsområden

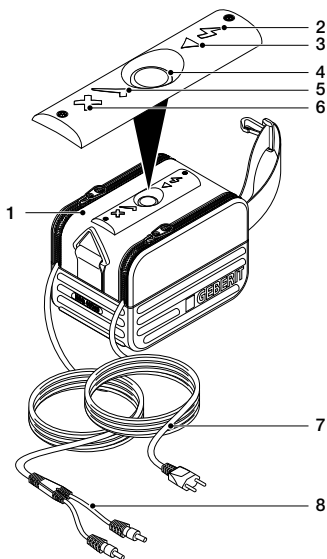
---

Elsvetsmaskinen ESG 40/200 får endast användas för svetsning av:

- Geberit elsvetsmuffar  $\varnothing$  40 - 160 mm eller Geberit svetstejp för fästpunkter  $\varnothing$  50 - 315 mm med Geberit PE rör och rördelar
- Geberit elsvetsmuffar eller Geberit svetstejp för fästpunkter  $\varnothing$  56 - 160 mm med Geberit Silent-db20 rör och rördelar

Annan eller utökad användning anses inte vara ändamålsenlig. Geberit ansvarar inte för skador som uppstått på grund av detta.

## Konstruktion



Elsvetsmaskin ESG 40/200

- 1 Väska med inbyggd elsvets
- 2 Kontrollampa "Nätanslutning"
- 3 Kontrollampa "Svetsklar"
- 4 Startknapp / kontrollampa "Svetsning"
- 5 Kontrollampa "Svetsning avslutad"
- 6 Kontrollampa "Allmän störning"
- 7 Elkabel
- 8 Anslutningskabel till elsvetsmuff

## Tekniska data

---

Effektupptagning	1150	W
Effekt	1120	W
Märkspänning	Se typskylten	
Nätfrekvens	Se typskylten	
Max. svetsspänning	5	A
Svetscykel	80	s
Skyddsklass	II	
Kapslingsklass	IP 44	
Temperaturområde vid drift	-10 - +50	°C
Belastningsmotstånd min.	5	Ohm
Belastningsmotstånd max.	49	Ohm
Säkring	5	A

### Drift med reservgenerator

Vid drift med reservgenerator krävs en minsta effekt på 1500 W.

## Manövrering

### Svetsning

#### Förutsättningar

- Rör, rörändar och svetsställen skall vara torra och rena
- Rörändarna är förberedda enligt anvisning 994.170.00.0 för elsvetsmuffar
- Rörtorna är förberedda enligt anvisning 996.781.00.0 för svetstejp



#### OBSERVERA

#### Felaktig svetsning

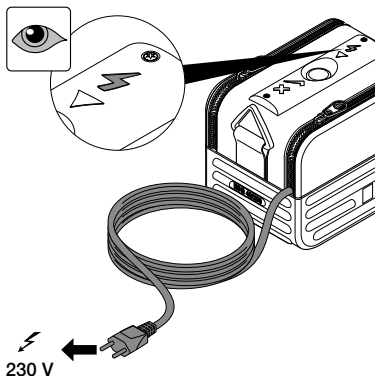
- ▶ Håll rörledningen som skall svetsas spänningsfri under svetsprocessen och avkylningsfasen
- ▶ Undvik luftdrag genom röret



Produkten är utrustad med en automatik som förhindrar dubbelsvetsning vid ansluten muffkabel.

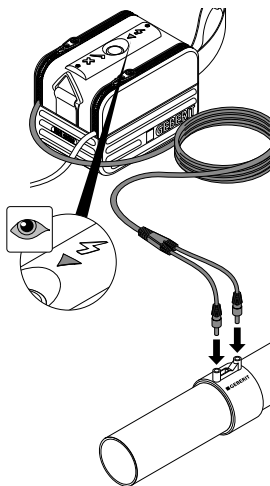
1

Anslut elsvetsmaskinen till nätspänningen: Kontrollampans Nätanslutning ⚡ tänds



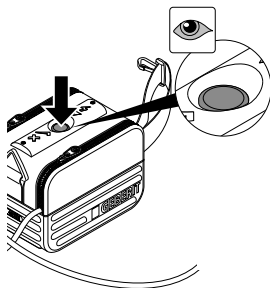
2

Anslut elsvetsmuffens anslutningskabel till elsvetsmuffen /  
svetstejpen: Kontrolllampan Svetsklar ▲ tänds



3

Tryck på ● startknappen: Kontrolllampan Svetsning ●  
tänds och kontrolllampan Svetsklar ▲ slöcknar

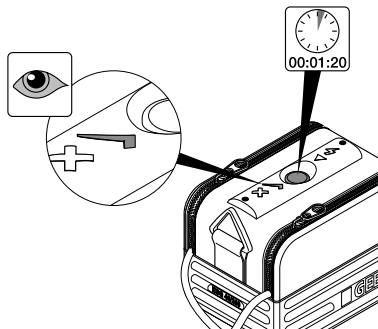




Svetsstiden anpassas automatiskt till den omgivande temperaturen.

4

Efter ca 80 sekunder är svetsningen avslutad: Kontrolllampan Svetsning ● slocknar och kontrolllampan Svetsning avslutad ✓ tänds



### Resultat

Svetsningen har utförts korrekt.

SE

## Felsökning

När lampan ✘ tänds eller när ✘ och ytterligare en lampa tänds, har svetsningen avbrutits i förtid p.g.a. en störning.

När stickproppen dras ut slocknar störningsindikeringen och störningen kan åtgärdas.

Fel	Orsak	Åtgärder
✘ och ⚡ tänds	Störning på nätspänningen (underspänning)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ta bort andra aggregat från elnätet</li> <li>• Använd en generator med högre effekt</li> </ul>
	Störning på nätspänningen (överspänning)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anslut ytterligare förbrukare till nätet / generatorm</li> </ul>
✘ och ● tänds	Störning på muffen vid svetsning	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera kontakterna på anslutningskabeln till elsvetsmuffen</li> <li>• Använd en ny muff</li> </ul>
✘ och ✓ tänds	För hög temperatur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Öka väntetiden mellan svetsningarna</li> <li>• Placera produkten på ett bättre ventilerat ställe</li> <li>• Utsätt inte apparaten, elsvetsmuffen eller svetstejpen för direkt solljus</li> </ul>
✘ och ▲ tänds	För låg omgivande temperatur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Placera produkten på ett varmare ställe</li> </ul>
✘, ● och ✓ tänds	Felström registrerad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera alla kontakter med avseende på fukt eller främmande partiklar och torka / avlägsna dem vid behov</li> </ul>
✘ tänds	Störning i produkten	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skicka tillbaka produkten till ett Geberit serviceställe</li> </ul>



## Återvinning

---

### Innehåll

Denna produkt uppfyller kraven i EU direktivet 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Avfallshantering



SE

Enligt EU direktivet 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) är tillverkare av elektriska apparater skyldiga att ta tillbaka gamla apparater och avfallshandera dem på föreskrivet sätt.

Symbolen anger att produkten inte får avfallshanderas tillsammans med osorterat avfall. Gamla apparater skall lämnas tillbaka till Geberit direkt för fackmässig avfallshantering.

Information beträffande inlämningsadresser erhålls hos resp. Geberit försäljningsbolag eller via [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Turvallisuusohjeet

- Lue käyttöohjeet ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa ja noudata niissä olevia ohjeita tarkasti
- Säilytä käyttöohjetta yhdessä laitteen kanssa
- Noudata maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä
- Suositus: verkonpuoleinen suojaus FI-katkaisimella. Tätä koskien maakohtaisia määräyksiä on noudatettava



### VAARA

#### Sähköiskun aiheuttama hengenvaara

- ▶ Älä hitsaa märkiä tai vesitäytteisiä johtoja!
- ▶ Älä upota laitetta veteen äläkä muuhun nesteeseen! Likaantunut laite voidaan puhdistaa kostealla liinalla
- ▶ Suojaa laite kosteudelta
- ▶ Älä avaa laitetta. Vain Geberit-huolto saa vaihtaa viallisen sähköhitsausmuhvin liitoskaapelin ja verkkojohdon

FI



### VAROITUS

#### Huolimattomuus voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran

- ▶ Käytä laitetta ainoastaan sen ollessa teknisesti moitteeton
- ▶ Tarkasta laite ennen jokaista käyttökertaa vaurioiden varalta. Irrota vahvavirtapistoke käytön jälkeen
- ▶ Pidä lapset ja ulkopuoliset henkilöt etäällä laitteen käytön aikana
- ▶ Käytä laitetta vain hyvin tuuletetuissa tiloissa



### HUOMIO

#### Asiaton käyttö vahingoittaa laitetta

- ▶ Korjauta häiriöt ja viat välittömästi valtuutetussa korjaamossa
- ▶ Teetä korjaukset ja tarkastukset valtuutetussa korjaamossa

## Erityiset turvallisuusohjeet

---



### VAARA

#### Sähköiskun aiheuttama hengenvaara

- ▶ Anna muhvin tai hitsauspannan jäähtyä ennen toista hitsausta



### VAROITUS

#### Palovammavaara

- ▶ Älä kosketa johtoa äläkä sähköhitsausmuhvia / sähköhitsauspantaa hitsauksen ja jäähdytysvaiheen aikana
- ▶ Liitä sähköhitsausmuhvin liitoskaapeli sähköhitsausmuhviin / sähköhitsauspantaan vasta sitten kun puhtaat ja kuivat Geberit PE / Silent-db20 -putket tai -liittimet on työnnetty sisään

## Määräysten mukainen käyttö

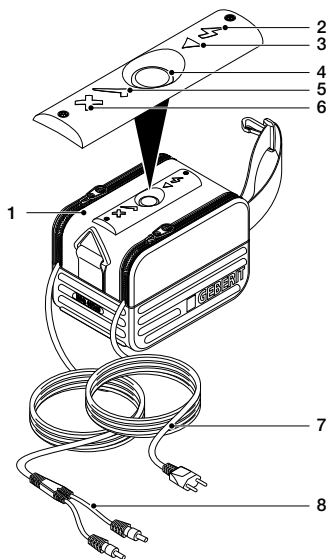
---

ESG 40/200 -sähköhitsauslaitetta saa käyttää vain seuraavien kohteiden hitsaamiseen:

- Geberit sähköhitsausmuhvit  $\varnothing$  40 - 160 mm tai Geberit sähköhitsauspannat kiintopisteosille  $\varnothing$  50 - 315 mm Geberit PE-putkien ja -liittimien kanssa
- Geberit sähköhitsausmuhvit tai Geberit sähköhitsauspannat kiintopisteosille  $\varnothing$  56 - 160 mm Geberit Silent-db20 -putkien ja -liittimien kanssa

Muu käyttö on määräysten vastaista. Geberit ei vastaa sellaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista.

## Rakenne



## Sähköhitsauslaite ESG 40/200

- 1 Laukku ja sisäänrakennettu laite
- 2 Merkkivalo "Verkkoliitäntä"
- 3 Merkkivalo "Hitsausvalmius"
- 4 Käynnistyspainike / merkkivalo "Hitsaus käynnissä"
- 5 Merkkivalo "Hitsaus päättynyt"
- 6 Merkkivalo "Yleinen häiriö"
- 7 Verkkojohto
- 8 Sähköhitsausmuhvin liitoskaapeli

## Tekniset tiedot

---

Tehontarve	1150	W
Teho	1120	W
Nimellisjännite	Katso tyyppikilpi	
Verkkotaajuus	Katso tyyppikilpi	
Hitsausjännite maks.	5	A
Hitsaus sykli	80	s
Suojausluokka	II	
Suojausluokitus	IP 44	
Käyttölämpötila	-10 - +50	°C
Kuormitusvastus vähint.	5	Ohm
Kuormitusvastus enint.	49	Ohm
Sulake	5	A

### Käyttö varageneraattorilla

Kun laitetta käytetään varageneraattorilla, tarvittava vähimmäisvirta on 1500 W.

## Käyttö

### Hitsauksen suorittaminen

#### Edellytykset

- Putket, putkien päät ja hitsauskohdat ovat kuivat ja puhtaat
- Putkien päät on valmisteltu sähköhitsausmuhveja koskevan ohjeen 994.170.00.0 mukaisesti
- Putkien pinnat on valmisteltu sähköhitsauspantoja koskevan ohjeen 996.781.00.0 mukaisesti



#### HUOMIO

##### Väärä hitsaus

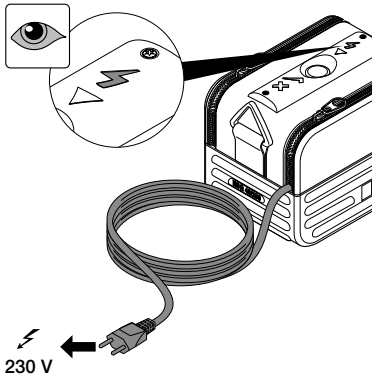
- ▶ Hitsattavassa johdossa ei saa olla jännitettä hitsauksen ja jäähdytysvaiheen aikana
- ▶ Ilmavirtaa putkessa tulee välttää



Laite on varustettu automatiikalla, joka estää kaksoishitsauksen, kun sähköhitsausmuhvin liitoskaapeli on liitetty.

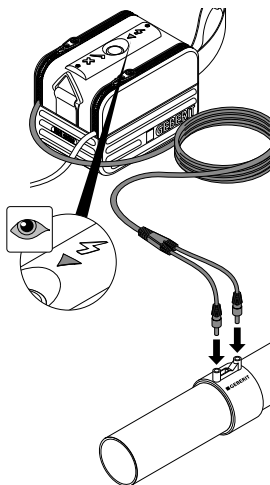
1

Kytke hitsauslaite verkkovirtaan: Verkkoliitännän merkkivalo  syttyy



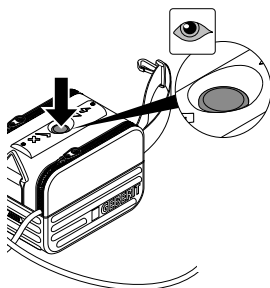
2

Kytke sähköhitsausmuovin liitiskaapeli sähköhitsausmuviin /  
sähköhitsauspantaan: Hitsausvalmiuden merkkivalo ▲ syttyy



3

Paina käynnistuspainiketta ● : Hitsaus käynnissä -merkkivalo ●  
syttyy ja hitsausvalmiuden merkkivalo ▲ sammuu



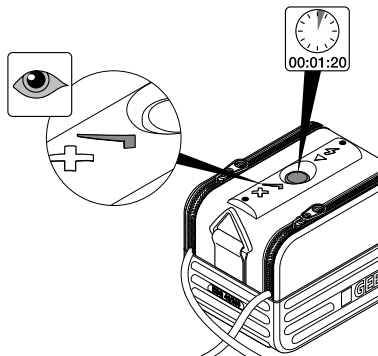




Hitsausaika mukautetaan automaattisesti ympäristön lämpötilaan.

4

Hitsaus päättyy noin 80 sekunnin kuluttua: Hitsaus käynnissä -merkkivalo ● sammuu ja Hitsaus päätynyt -merkkivalo ✓ syttyy



### Tulos







Hitsaus suoritettiin oikein.

FI

## Vianetsintä

Jos merkkivalo **✘** tai merkkivalo **✘** tai muu merkkivalo syttyy, hitsaus on keskeytynyt häiriön takia.

Häiriöilmoitus sammuu, kun sähköjohto irrotetaan, ja häiriö voidaan korjata.

Vika	Syy	Toimenpiteet
<b>✘</b> ja  syttyvät	Verkkojännitteen häiriö (alijännite)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irrota muut laitteet verkkovirrasta</li> <li>• Käytä korkeatehoisempaa generaattoria</li> </ul>
	Verkkojännitteen häiriö (ylijännite)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kytke verkkoon / generaattoriin lisälaitte</li> </ul>
<b>✘</b> ja  syttyvät	Häiriö muhvilla hitsauksen aikana	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkasta sähköhitsausmuhvin liitoskaapelin koskettimet</li> <li>• Käytä uutta muhvia</li> </ul>
<b>✘</b> ja  syttyvät	Laitteen lämpötila liian korkea	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pidennä hitsausten välistä odotusaikaa</li> <li>• Aseta laite paremmin ilmastoituun paikkaan</li> <li>• Älä aseta laitetta, sähköhitsausmuhvia äläkä sähköhitsauspantaa suoraan auringonpaisteeseen</li> </ul>
<b>✘</b> ja  syttyvät	Ympäristön lämpötila liian matala	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aseta laite lämpimämpään paikkaan</li> </ul>
<b>✘</b> ,  ja  syttyvät	Vikavirta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkasta kaikista koskettimista, onko niissä kosteutta tai roskaa, ja kuivaa tai poista tarvittaessa</li> </ul>
<b>✘</b> syttyy	Häiriö laitteen sisällä	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vie laite Geberit-huoltoon</li> </ul>

## Kierrätys

---

### Valmistusaineet

Tämä tuote täyttää EU:n direktiivin 2002/95/EY (tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa) vaatimukset.

### Jätteiden hävittäminen



FI

EU:n direktiivin 2002/96/EY (sähkö- ja elektroniikkaromusta) mukaan sähkölaitteiden valmistajat ovat veloitettuja ottamaan takaisin käytöstä poistetut laitteet ja hävittämään ne siististi.

Symboli ilmoittaa, että tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Käytöstä poistetut laitteet on toimitettava ammattimaista jätteen hävittämistä varten suoraan Geberitille.

Vastaanotto-osoitteita voi tiedustella vastaavalta Geberitin jakeluyhtiöltä tai hakea osoitteesta [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Mikilvæg öryggisatriði

- Lesið bæði notkunar- og öryggisleiðbeiningarnar vandlega áður en tækið er tekið í notkun og fylgið þeim í hvívetna
- Geymið notkunarleiðbeiningarnar á sama stað og tækið
- Farið eftir þeim öryggisreglum sem eiga við í hverju landi
- Ráðlegging: Verjið gagnvart kerfi með lekastraumsrofa. Fara skal eftir reglum í viðkomandi landi hvað þetta varðar



### HÆTTA

#### Lífshætta vegna raflosts

- ▶ Ekki má sjóða saman lagnir sem eru rakar eða fullar af vatni!
- ▶ Stingið tækinu aldrei í vatn eða annan vökva! Hreinsa má óhreinindi af tækjum með rakri tusku
- ▶ Verjið tækið fyrir bleytu og raka
- ▶ Ekki má opna tækið. Ef múffu- eða rafmagnssnúður eru í ólagi verður að láta Geberit-þjónustuaðila skipta um þær

IS



### AÐVÖRUN

#### Slyshætta vegna gáleysis

- ▶ Þegar tækið er notað verður það að vera í fullkomnu lagi
- ▶ Áður en tækið er notað skal yfirfara það með tilliti til skemmda. Takið tækið úr sambandi að notkun lokinni
- ▶ Haldið börnum og öðru fólki í hæfilegri fjarlægð á meðan tækið er notað
- ▶ Notið tækið aðeins þar sem loftræsting er góð



### VARÚÐ

#### Hætta á tjóni vegna rangrar notkunar

- ▶ Gera skal við bilanir og skemmdir tafarlaust á viðurkenndu verkstæði
- ▶ Viðurkennd verkstæði skulu annast allar viðgerðir og prófanir á tækinu

## Sérstök öryggisatriði

---



### HÆTTA

#### Lífshætta vegna raflosts

- ▶ Leyfið múffunni eða suðustrengnum að kólna áður en soðið er aftur



### AÐVÖRUN

#### Slyshætta vegna bruna

- ▶ Komið ekki við leiðslu rafsuðumúffunnar / rafsuðustrengsins meðan á suðu eða kólnun stendur
- ▶ Tengjið múffusúruna ekki við rafsuðumúffuna / rafsuðustrenginn fyrir en hreinum og þurrum Geberit PE / Silent-db20 rörum eða fittings hefur verið stungið í

## Rétt notkun

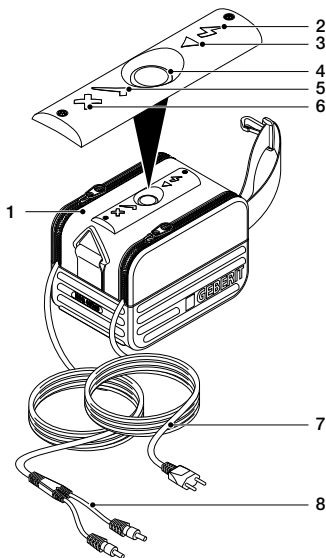
---

Aðeins má nota rafsuðutækið ESG 40/200 til að sjóða:

- Geberit rafsuðumúffur  $\varnothing$  40 - 160 mm eða Geberit rafsuðustrengi fyrir festistaði  $\varnothing$  50 - 315 mm með Geberit PE rörum og fittings
- Geberit rafsuðumúffur eða Geberit rafsuðustrengi fyrir festistaði  $\varnothing$  56 - 160 mm með Geberit Silent-db20 rörum og fittings

Hvers kyns önnur notkun telst vera röng. Geberit tekur enga ábyrgð á því tjóni sem af kann að hljóta.

## Samsetning



Rafsuðutæki ESG 40/200

- 1 Taska með innbyggðu tæki
- 2 Gaumljós sem sýnir hvort tækið er tengt við rafmagn
- 3 Gaumljós sem sýnir að tækið sé tilbúið fyrir suðu
- 4 Ræsihnappur / gaumljós sem sýnir að suða standi yfir
- 5 Gaumljós sem sýnir að suðu sé lokið
- 6 Gaumljós fyrir almenna bilun
- 7 Rafmagnssnúra
- 8 Múffusnúra

## Tæknilegar upplýsingar

---

Inngangsafl	1150	W
Afl	1120	W
Málspenna	Sjá merkisþjald	
Raforkutiðni	Sjá merkisþjald	
Suðustraumur hámm.	5	A
Suðulota	80	s
Hlíðarflokkur	II	
Hlíðartegund	IP 44	
Hitasvið við notkun	-10 - +50	°C
Álagsviðnám minnst	5	Ohm
Álagsviðnám mest	49	Ohm
Öryggi	5	A

### Notkun með neyðarrafstöð

Þegar búnaðurinn er notaður með neyðarrafstöð er þörf á 1500 W lágmarksafl.



## Notkun

### Suða

#### Skilyrði

- Rör, röraendar og samskeyti eru þurr og hrein
- Röraendarnir hafa verið undirbúnir samkvæmt leiðbeiningum fyrir rafsuðumúffur 994.170.00.0
- Yfirborðsfletir röranna hafa verið undirbúnir samkvæmt leiðbeiningum fyrir rafsuðustrengi 996.781.00.0

#### VARÚÐ

##### Suða ekki í lagi

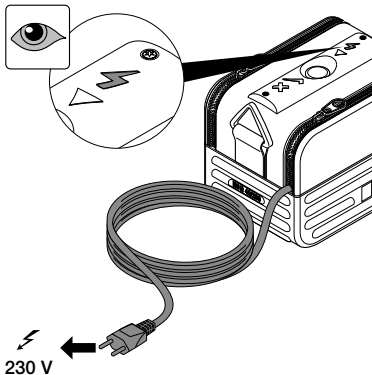
- ▶ Gætið þess að engin spenna sé á lögninni sem á að sjóða meðan á suðunni stendur og á meðan lögnin er að kólna
- ▶ Forðist að loft streymi í gegnum rörið



Tækið er með sjálfvirkum búnaði sem kemur í veg fyrir tvöfalda suðu þegar múffusnúran er tengd.

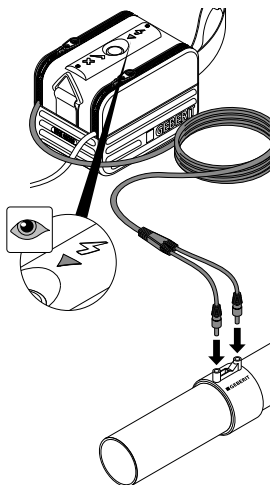
1

Tengið suðutækið við rafmagn: Það kviknar á gaumljósinu sem sýnir hvort tækið sé tengt við rafmagn ⚡



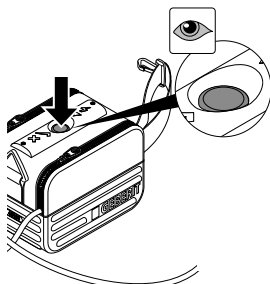
2

Tengið múffusúruna við rafsuðumúffuna / rafsúðustrenginn:  
Það kviknar á gaumljósinu sem sýnir að tækið sé tilbúið fyrir suðu



3

Styðjið á ræsihnappinn ● : Það kviknar á gaumljósinu sem sýnir að suða standur yfir ● og slokknar á ljósinu sem sýnir að tækið sé tilbúið fyrir suðu ▲

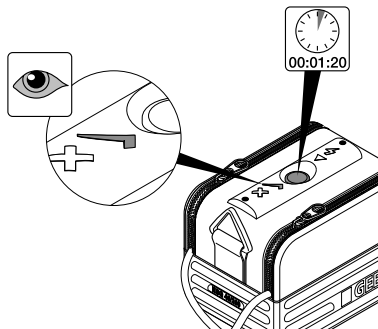




Suðutíminn er sjálfkrafa lagaður að umhverfishitanum.

4

Eftir um 80 sekúndur er suðunni lokið: Það slokknar á gaumljósinu sem sýnir að suða stendur yfir ● og kviknar á ljósinu sem sýnir að suðunni sé lokið ✓



#### Niðurstaða

Suðan fór rétt fram.

## Villuleit

Ef það kviknar á ljósi ✘ eða ✘ ásamt öðru ljósi hefur suðan verið stöðvuð vegna truflunar.

Þegar rafmagnssnúran er tekin úr sambandi slokknar á bilanaljósinu og er þá hægt að lagfæra það sem olli trufluninni.

Villa	Orsök	Ráðstafanir
Það kviknar á ✘ og ⚡	Truflun í veituspennu (undirspenna)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Takið önnur tæki úr sambandi við rafkerfið</li> <li>Notið aflmeiri rafstöð</li> </ul>
	Truflun í veituspennu (yfirspenna)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tengið önnur raftæki við rafkerfið / rafstöðina</li> </ul>
Það kviknar á ✘ og ●	Truflun í múffu við suðu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Yfirfarið snerturnar á múffusnúrunni</li> <li>Notið nýja múffu</li> </ul>
Það kviknar á ✘ og ✓	Tækið er of heitt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Látið lengri tíma líða á milli suðu</li> <li>Komið tækinu fyrir á stað þar sem betur loftar í gegn</li> <li>Gætið þess að láta sól ekki skína beint á tækið, rafsuðumúffuna eða rafsuðustrenginn</li> </ul>
Það kviknar á ✘ og ▲	Umhverfishi er of lágur	<ul style="list-style-type: none"> <li>Komið tækinu fyrir á hlýrri stað</li> </ul>
Það kviknar á ✘, ● og ✓	Vart varð við lekastráum	<ul style="list-style-type: none"> <li>Athugið með raka eða aðskotahluti á öllum snertum og þurrkið eða fjarlægjið ef þess þarf</li> </ul>
Það kviknar á ✘	Bilun í tækinu sjálfu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Farið með tækið til Geberit-þjónustuaðila</li> </ul>

## Endurvinnsla

---

### Innihaldsefni

Vara þessi uppfyllir kröfur ESB-tilskipunar 2002/95/EB RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Förgun



Samkvæmt ESB-tilskipun 2002/96/EB WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) er framleiðendum raftækja og rafeindatækja skylt að taka við úrgangstækjum og farga þeim með viðeigandi hætti.

Táknið gefur til kynna að ekki má fleygja tækinu með venjulegu sorpi. Skila skal úrgangstækjum beint til Geberit, þar sem séð verður um að farga þeim með viðeigandi hætti.

Leitið upplýsinga um söfnunarstaði hjá viðkomandi dreifingaraðila Geberit eða á [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

IS



## Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa

- Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa i ściśle przestrzegać zawartych w nich zaleceń
- Instrukcję obsługi przechowywać razem z urządzeniem
- Przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju przeznaczenia
- Zalecenie: zabezpieczenie sieci elektrycznej za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego. W tym zakresie należy przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju przeznaczenia



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym

- ▶ Nie zgrzewać mokrych i przewodzących wodę przewodów!
- ▶ Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych płynach! Zanieczyszczone urządzenia można czyścić wilgotną szmatką
- ▶ Chronić urządzenie przed wilgocią
- ▶ Nie otwierać urządzenia. Wymianę uszkodzonych przewodów przyłączeniowych muf i przewodów sieciowych zlecić w punkcie serwisowym firmy Geberit

PL



### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo zranienia spowodowane nieuwagą

- ▶ Używać wyłącznie urządzenia w nienagannym stanie technicznym
- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Po zakończeniu pracy urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka
- ▶ Podczas pracy z urządzeniem w pobliżu nie mogą przebywać dzieci ani inne osoby
- ▶ Używać urządzenia w dobrze wentylowanych pomieszczeniach



#### UWAGA

##### Uszkodzenie urządzenia przez niewłaściwą obsługę

- ▶ Usterki i uszkodzenia usuwać niezwłocznie w autoryzowanym punkcie serwisowym
- ▶ Naprawy i kontrole zlecać tylko autoryzowanym serwisom

## Szczególne wskazówki bezpieczeństwa

---



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

##### Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym

- ▶ Mufę lub opaskę zgrzewalną ochłodzić przed ponownym zespawaniem



#### OSTRZEŻENIE

##### Niebezpieczeństwo poparzenia

- ▶ Podczas zgrzewania i w fazie stygnięcia nie dotykać przewodów / elektromuf / opaski elektroizacyjnej
- ▶ Przewód przyłączeniowy mufy połączyć z elektromufą / opaską elektroizacyjną dopiero wówczas, oczyszczone i suche rury Geberit PE / Silent-db20 lub kształtki rurowe są podłączone

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

---

Zgrzewarkę elektrooporową ESG 40/200 można stosować wyłącznie do zgrzewania:

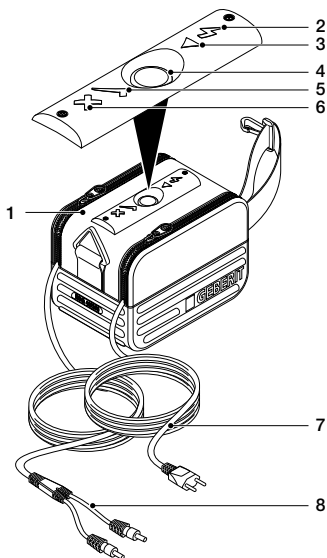
- Muf spawanych elektrycznie Geberit o średnicy  $\varnothing$  40 - 160 mm lub opasek elektroizacyjnych do mocowania w punkcie stałym o średnicy  $\varnothing$  50 - 315 mm z rurami firmy Geberit i kształtkami rurowymi
- Muf spawanych elektrycznie Geberit lub opasek elektroizacyjnych Geberit do mocowania w punkcie stałym o średnicy  $\varnothing$  56 - 160 mm z rurami Geberit Silent-db20 i kształtkami rurowymi



## Instrukcja obsługi zgrzewarki elektrooporowej ESG 40/200

Inne bądź wykraczające poza powyższe użycie uchodzi za niezgodne z przeznaczeniem. Firma Geberit nie odpowiada za wynikające z tego tytułu szkody.

### Budowa



Zgrzewarka elektrooporowa ESG 40/200

- 1 Kieszon z wbudowanym urządzeniem
- 2 Lampka kontrolna "Zasilanie sieciowe"
- 3 Lampka kontrolna "Gotowa do pracy"
- 4 Przycisk uruchamiający / Lampka kontrolna "Proces zgrzewania"
- 5 Lampka kontrolna "Zgrzewania zakończone"
- 6 Lampka kontrolna "Usterka"
- 7 Przewód sieciowy
- 8 Przewód przyłączeniowy mufy

## Dane techniczne

---

Pobór mocy	1150	W
Moc	1120	W
Napięcie znamionowe	Patrz tabliczka znamionowa	
Częstotliwość sieciowa	Patrz tabliczka znamionowa	
Maks. prąd zgrzewania	5	A
Cykl zgrzewania	80	s
Klasa ochronna	II	
Stopień ochrony	IP 44	
Zakres temperatur podczas eksploatacji	-10 - +50	°C
Min. opór obciążenia	5	Ohm
Maks. opór obciążenia	49	Ohm
Bezpiecznik	5	A

### Zasilanie awaryjne

W przypadku zasilania awaryjnego minimalna wymagana moc wynosi 1500 W.

## Obsługa

### Wykonywanie zgrzewania

#### Warunki

- Rury, końcówki rur i miejsca zgrzewu są suche i czyste
- Końcówki rur są przygotowane zgodnie z instrukcją dla elektromuf 994.170.00.0
- Powierzchnie rur są przygotowane zgodnie z instrukcją dla opasek elektroizolacyjnych 996.781.00.0

#### UWAGA


##### Nieprawidłowe zgrzewanie

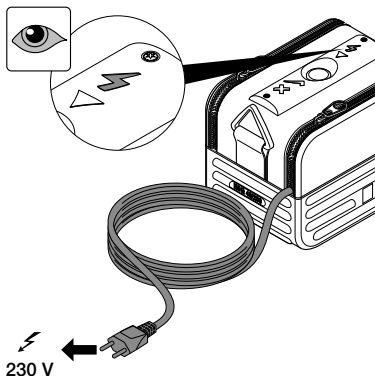
- ▶ Podczas zgrzewania i fazy ochładzania zgrzewane przewody nie mogą znajdować się pod napięciem
- ▶ Unikać przepływu powietrza przez wnętrze rury



Urządzenie wyposażone jest w układ automatyczny, zabezpieczający przed podwójnym zgrzewaniem przy przyłączonym przewodzie mufy.

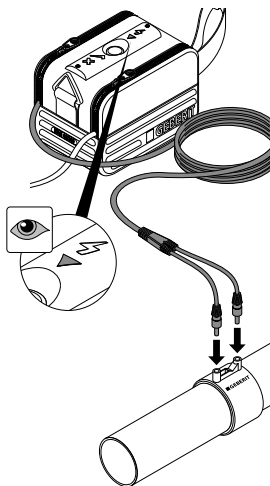
1

Podłączyć zgrzewarkę do sieci elektrycznej: Lampka kontrolna zasilania sieciowego  świeci się



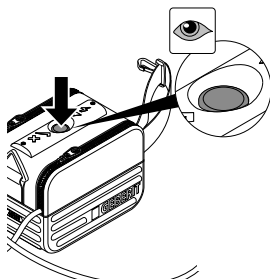
2

Połączyć przewód przyłączeniowy mufy z elektromufą / opaską elektrogrzewalną: Lampka kontrolna Gotowa do pracy ▲ świeci się



3

Nacisnąć włącznik ● : Lampka kontrolna Proces zgrzewania ● świeci się, a lampka kontrolna Gotowa do pracy ▲ gaśnie

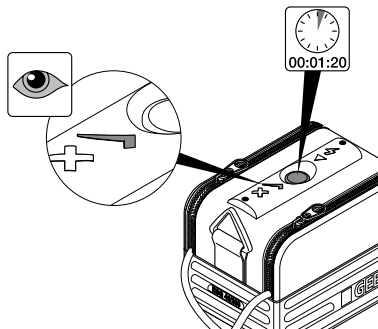




Czas zgrzewania jest automatycznie dostosowywany do temperatury otoczenia.

4

Po upływie ok. 80 sekund proces zgrzewania jest zakończony: Lampka kontrolna Proces zgrzewania ● gaśnie, a lampka kontrolna Proces zgrzewania zakończony ✓ świeci się





#### Wynik













Proces zgrzewania został przeprowadzony prawidłowo.

PL

## Usterki

Po zaświeceniu kontrolki  lub kontrolki  i innej kontrolki proces zgrzewania został przedwcześnie zakończony na skutek usterki.

Po wyciągnięciu wtyczki, kontrolka informująca o usterce gaśnie i można przystąpić do usunięcia usterki.

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Świecenie  i 	Usterka napięcia zasilającego (napięcie dolne)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odłączyć inne urządzenia od sieci elektrycznej</li> <li>• Zastosować generator o większej mocy</li> </ul>
	Usterka napięcia zasilającego (przebiecie)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podłączyć do sieci elektrycznej / generatora dodatkowy odbiornik</li> </ul>
Świecenie  i 	Usterka mufy podczas zgrzewania	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić zestyki przewodu przyłączeniowego mufy</li> <li>• Użyć nowej mufy</li> </ul>
Świecenie  i 	Za wysoka temperatura urządzenia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zwiększyć odstępy czasowe pomiędzy procesami zgrzewania</li> <li>• Ustawić urządzenie w lepiej wentylowanym pomieszczeniu</li> <li>• Nie wystawiać urządzenia wzgl. elektromufy lub opaski elektroizolacyjnej na bezpośrednie działanie promieni słonecznych</li> </ul>
Świecenie  i 	Za niska temperatura otoczenia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Używać urządzenie w cieplejszym pomieszczeniu</li> </ul>
Świecenie  ,  i 	Zadziałał prąd uszkodzeniowy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić wszystkie zestyki pod względem wilgotności lub występowania ciał obcych i w razie potrzeby osuszyć lub usunąć ciała obce</li> </ul>
Świecenie 	Usterka wewnątrz urządzenia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wysłać urządzenie do punktu serwisowego Geberit</li> </ul>

## Recykling

---

### Material

Niniejszy produkt jest zgodny z wymaganiami dyrektywy UE 2002/95/EC ROHS (Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych).

### Utylizacja



W oparciu o dyrektywę UE 2002/96/EC WEEE (Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego) producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do odbioru starego sprzętu i jego właściwej utylizacji.

Ten symbol informuje, że dany produkt nie może być utylizowany razem z pozostałymi odpadami. W celu prawidłowej utylizacji zużyte urządzenia należy zwracać bezpośrednio do firmy Geberit.

Adresy punktów, w których można dokonać zwrotu starych urządzeń, można uzyskać w przedstawicielstwie firmy Geberit lub na stronie internetowej [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

PL





## Alapvető biztonsági előírások

- A gép üzembe helyezése előtt olvassa végig a kezelési utasítást és a biztonsági előírásokat, és pontosan kövesse az azokban foglalt utasításokat
- Tartsa a kezelési utasítást a gép közelében
- Tartsa be az adott országban érvényes biztonsági előírásokat
- Ajánlás: hálózattoldali biztosíték FI-kapcsolóval. Erre vonatkozóan be kell tartani az adott ország előírásait



### VESZÉLY

#### Életveszélyes feszültség

- ▶ Ne hegessen össze nedves és vízzel telt csővezetéseket!
- ▶ A berendezést ne merítse vízbe vagy más folyadékba! A szennyeződött berendezések nedves ronggyal megtisztíthatók
- ▶ Óvja a gépet nedvességtől és páratól
- ▶ A gépet ne nyissa ki. A meghibásodott karmantyú- és hálózati csatlakozókábel cseréjét kizárólag Geberit szerviz révén végeztesse

HU



### FIGYELMEZTETÉS

#### Gondatlanságból eredő sérülésveszély

- ▶ A gépet csak akkor használja, ha műszakilag kifogástalan állapotban van
- ▶ Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy a gép hibátlan állapotban van-e. Ha már nem használja a szerszámot, húzza ki a csatlakozó dugót
- ▶ A gép használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket
- ▶ A gépet csak jól szellőző helyiségekben használja



### VIGYÁZAT

A berendezés szakszerűtlen működtetéséből eredő károsodása

- ▶ Üzemzavar és a szerszám sérülése esetén gondoskodjon hivatalos szakszervizben történő azonnali javíttatásról
- ▶ A karbantartást és a szerszám ellenőrzését hivatalos szakszervizben végeztesse

## Különleges biztonsági előírások

---



### VESZÉLY

Életveszélyes feszültség

- ▶ A karmantyút vagy a hegesztőszalagot a másodszori hegesztés előtt hagyja kihűlni



### FIGYELMEZTETÉS

Égési sérülés veszélye

- ▶ A hegesztési folyamat során és a kihűlési fázisban nem érintse meg a vezetéket, az elektromos karmantyút / elektromos hegesztőszalagot
- ▶ A karmantyú-csatlakozókábelét csak akkor kösse össze az elektromos karmantyúval / elektromos hegesztőszalaggal, miután behelyezte a tiszta és száraz Geberit PE / Silent-db20 csöveket vagy idomdarabokat

## Rendeltetésszerű használat

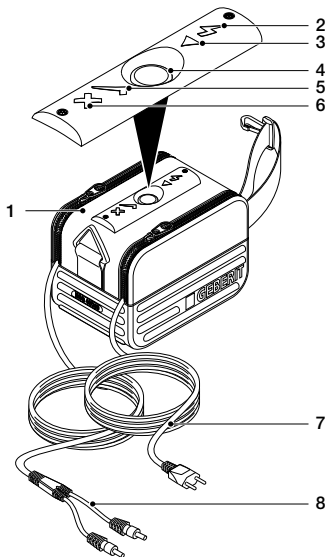
---

Az ESG 40/200 elektromos hegesztőgépet kizárólag a következők hegesztéséhez szabad használni:

- 40 - 160 mm  $\varnothing$  Geberit elektromos hegesztőkarmantyúk vagy 50 - 315 mm  $\varnothing$  Geberit elektromos hegesztőszalagok fixpontokhoz Geberit PE csövekkel és idomdarabokkal
- 56 - 160 mm  $\varnothing$  Geberit elektromos hegesztőkarmantyúk vagy Geberit elektromos hegesztőszalagok fixpontokhoz Geberit Silent-db20 csövekkel és idomdarabokkal

Más vagy ezen túlmenő alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ezekből származó károkért a Geberit nem vállal felelősséget.

## Felépítés



Az ESG 40/200 elektromos hegesztőgép

- 1 Tok a beépített géppel
- 2 A „hálózati csatlakozás” ellenőrző kijelzője
- 3 A „hegesztésre kész állapot” ellenőrző kijelzője
- 4 Indítógomb / „a hegesztési folyamat” ellenőrző kijelzője
- 5 A „hegesztés befejeződött” ellenőrző kijelző
- 6 Az „általános üzemzavar” ellenőrző kijelző
- 7 Hálózati csatlakozókábel
- 8 Karmantyú-csatlakozókábel

## Műszaki adatok

---

Teljesítményfelvétel	1150	W
Teljesítmény	1120	W
Névleges feszültség	Lásd a típusjelző táblát	
Hálózati frekvencia	Lásd a típusjelző táblát	
Hegesztési áram max.	5	A
Hegesztési ciklus	80	s
Védelmi osztály	II	
Védelemtípus	IP 44	
Üzemi hőmérsékleti tartomány	-10 - +50	°C
Terhelési ellenállás min.	5	Ohm
Terhelési ellenállás max.	49	Ohm
Biztosíték	5	A

### Üzem vészáramfejlesztővel

Vészáramfejlesztővel való üzem esetén min. 1500 W teljesítmény szükséges.

## Használat

### A hegesztés kivitelezése

#### Előfeltételek

- A csövek, csővégek és a hegesztési pontok szárazak és szennyeződésmentesek
- A csővégek elő vannak készítve a 994.170.00.0 Elektromos hegesztőkarmantyúk útmutatója alapján
- A csőfelületek elő vannak készítve a 996.781.00.0 Elektromandzsetták útmutatója alapján



#### VIGYÁZAT


##### Hibás hegesztés

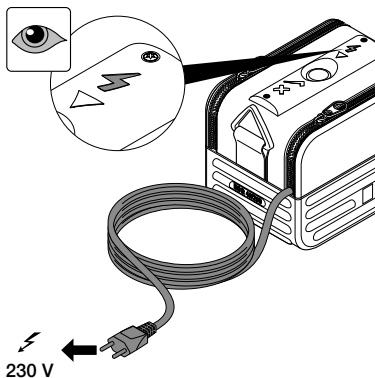
- ▶ A hegesztendő vezetéket a hegesztési folyamat során és a lehűlési folyamat alatt tartsa feszültségmentesen
- ▶ Kerülje el, hogy a cső belsejében léghuzat alakuljon ki



A berendezés olyan automatikával van ellátva, amely karmantyú csatlakozókábel csatlakoztatása mellett megakadályozza a dupla hegesztést.

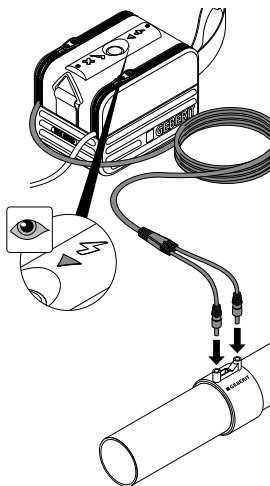
1

A hegesztőgépet csatlakoztassa a hálózati feszültséghez: a hálózati csatlakozás ellenőrző kijelzője  világitani kezd



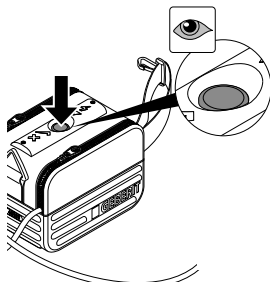
2

Kösse össze a karmantyú-csatlakozókábelt az elektromos hegesztőkarmantyúval / elektromandzsettával: a hegesztésre kész állapot ellenőrző kijelzője ▲ világítani kezd



3

Nyomja meg az indítógombot ● : a hegesztési folyamat ellenőrző kijelzője ● világítani kezd, a hegesztésre kész állapot ellenőrző kijelzője ▲ kialszik

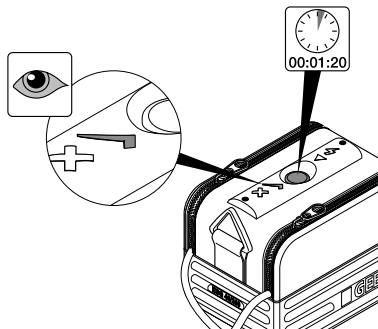




A hegesztési idő automatikusan igazodik a környezeti hőmérsékletéhez.

4

Mintegy 80 másodperc elteltével a hegesztés befejeződik: a hegesztési folyamat ellenőrző kijelzője ● kialszik, a hegesztés befejeződött ellenőrző kijelző ✓ világítani kezd





### Eredmény

A hegesztés rendben végbement.

HU

## Hibakeresés

Ha a  kijelző, illetve a  kijelző és egy további kijelző kezd el világitani, a hegesztési folyamat üzemzavar miatt idő előtt leállt.

A hálózati csatlakozódugó kihúzásával a hibajelzés kialszik és elhárítható a hiba.

Hiba	Ok	Megoldás
A  és a  kijelző világit	A hálózati feszültség meghibásodása (feszültséghiány)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapcsolja le a többi berendezést az áramhálózatról</li> <li>• Használjon nagyobb teljesítményű áramfejlesztőt</li> </ul>
	A hálózati feszültség meghibásodása (túlfeszültség)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• További fogyasztók csatlakoztatása a hálózatra / az áramfejlesztőre</li> </ul>
A  és a  kijelző világit	Karmantyú-üzemzavar hegesztés közben	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a karmantyú-csatlakozókábel érintkezőit</li> <li>• Használjon új karmantyút</li> </ul>
A  és a  kijelző világit	A berendezés hőmérséklete túl magas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Növelje a várakozási időt az egyes hegesztési folyamatok között</li> <li>• A berendezést helyezze át jobban szellőző helyre</li> <li>• A berendezést, illetve elektromos hegesztőkarmantyút vagy elektromandzsettát ne tegye ki közvetlen napsugár hatásának</li> </ul>
A  és a  kijelző világit	A környezeti hőmérséklet túl alacsony	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A berendezést helyezze át melegebb helyre</li> </ul>
A  ,  és a  kijelző világit	Hibaáram keletkezett	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem nedvesek-e, illetve idegen anyagok nem szennyeznek-e, és adott esetben távolítsa el a nedvességet és más anyagokat</li> </ul>
A  kijelző világit	Üzemzavar a berendezésen belül	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A berendezést juttassa vissza a Geberit szervizbe</li> </ul>



## Újrahasznosítás

### Anyagösszetétel

A termék megfelel az EU 2002/95/EK irányelvében (RoHS/a veszélyes anyagok korlátozása) foglalt követelményeknek.

### Ártalmatlanítás



Az EU 2002/96/EK irányelve (WEEE/az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól) alapján az elektromos eszközök gyártói kötelesek az elhasználdott berendezéseket visszavenni, és gondoskodni azok környezetkímélő ártalmatlanításáról.

A jelzés arra utal, hogy a terméket nem szabad a közönséges hulladékkal együtt tárolni. Az elhasználdott berendezéseket szakszerű ártalmatlanítás céljából közvetlenül a Geberithez kell visszajuttatni.

Az átvételi helyekről érdeklődjön az illetékes Geberit gyártói képviselőteknél, vagy hívja le azok listáját a [www.geberit.com](http://www.geberit.com) honlapról.

HU



## Základné bezpečnostné upozornenia

- Pred uvedením prístroja do činnosti si kompletne prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia. Prísne dodržiavajte pokyny, ktoré sú v nich uvedené
- Návod na obsluhu uschovávajte spolu s prístrojom
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy daného štátu
- Odporúčanie: sieťové zaistenie spínačom chybného prúdu. Pri tomto je nutné dodržiavať predpisy daného štátu



### NEBEZPEČENSTVO

#### Ohrozenie života vplyvom elektrického prúdu

- ▶ Nezvárajte mokré a vodou naplnené potrubia!
- ▶ Prístroj neponárajte do vody alebo iných kvapalín! Znečistené prístroje možno vyčistiť navlhčenou utierkou
- ▶ Prístroj chráňte pred mokrom a vlhkom
- ▶ Prístroj neatvárajte. Výmenou chybných prívodných káblov objímky a sieťových prívodných káblov poverte výlučne servisné stredisko spoločnosti Geberit

SK



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nepozornosti

- ▶ Prístroj používajte len v technicky bezchybnom stave
- ▶ Pred každým použitím prístroja skontrolujte, či prístroj nie je poškodený. Po použití vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky
- ▶ Počas používania prístroja sa v jeho blízkosti nesmú zdržiavať deti a iné osoby
- ▶ Prístroj používajte len v dobre vetraných miestnostiach



### UPOZORNENIE

#### Pri neodbornom zaobchádzaní môžu na prístroji vzniknúť škody

- ▶ Odstránením porúch a poškodení ihneď poverte autorizovaný odborný servis
- ▶ Opravami a skúškami poverte autorizovaný odborný servis

## Špeciálne bezpečnostné upozornenia

---



### NEBEZPEČENSTVO

#### Ohrozenie života vplyvom elektrického prúdu

- ▶ Objímku alebo zváraciu pásku nechajte pred druhým zváraním vychladnúť



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečenstvo popálenia

- ▶ Potrubia, elektrickej objímky / elektrickej zvárackej pásky sa počas zváracieho procesu a ochladzovacej fázy nedotýkajte
- ▶ Prívodný kábel objímky spojte s elektrickou objímkou elektrickou zváracou páskou len vtedy, ak sú zapojené čisté a suché rúrky a tvarovky Geberit PE / Silent-db20

## Použitie v súlade s určením

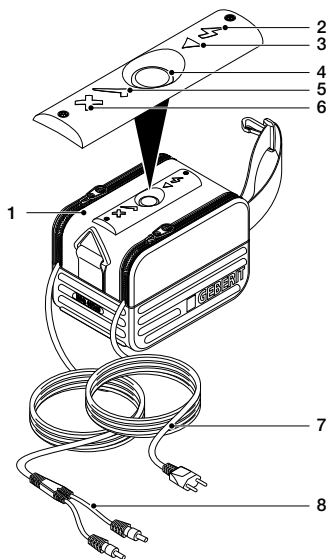
---

Elektrický zvárací prístroj ESG 40/200 sa smie používať len na zváranie:

- Spojok na elektrické zváranie Geberit  $\varnothing$  40 - 160 mm alebo pásov na elektrické zváranie pre pevné body Geberit  $\varnothing$  50 - 315 mm s PE rúrkami a tvarovkami Geberit
- Spojok na elektrické zváranie Geberit alebo pásov na elektrické zváranie pre pevné body Geberit  $\varnothing$  56 - 160 mm s rúrkami a tvarovkami Geberit Silent-db20

Iné alebo tieto účely presahujúce použitie sa považuje za použitie, ktoré nie je v súlade s určeným účelom. Firma Geberit neručí za škody vzniknuté nesprávnym použitím.

## Zloženie



Elektrický zvärací prístroj ESG 40/200

- 1 Taška so zabudovaným prístrojom
- 2 Indikácia "Sieťové pripojenie"
- 3 Indikácia "Pripravený na zváranie"
- 4 Spúšťacie tlačidlo / indikácia "Zváranie"
- 5 Indikácia "Zváranie ukončené"
- 6 Indikácia "Porucha všeobecne"
- 7 Sieťový prívodný kábel
- 8 Prívodný kábel objímky

## Technické údaje

Príkion	1150	W
Prúd	1120	W
Menovité napätie	Vid' typový štítok	
Sieťová frekvencia	Vid' typový štítok	
Zvárací prúd max.	5	A
Zvárací cyklus	80	s
Trieda ochrany	II	
Ochrana	IP 44	
Teplotný rozsah počas prevádzky	-10 - +50	°C
Zaťažovací prúd min.	5	Ohm
Zaťažovací prúd max.	49	Ohm
Poistka	5	A

### Prevádzka s núdzovým elektrickým generátorom

Pre prevádzku s núdzovým elektrickým generátorom je potrebný minimálny výkon 1500 W.

## Obsluha

### Zváranie

#### Predpoklady

- Rúrky, ich konce a miesta zvaru sú suché a bez nečistôt
- Konce rúrok sú pripravené podľa návodu na elektrospojky 994.170.00.0
- Povrchy rúrok su pripravené podľa návodu na pásku na elektrické zváranie 996.781.00.0

#### UPOZORNENIE


##### Chybné zváranie

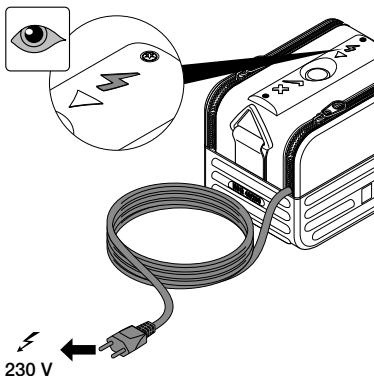
- ▶ Potrubie, ktoré sa má zvärať, udržiajte počas zvárania a ochladzovacej fázy bez napätia
- ▶ Zamedzte prúdeniu vzduchu vo vnútri rúrky



Prístroj je vybavený automatikou, ktorá pri pripojenom kábli spojky zabraňuje dvojitému zváraniu.

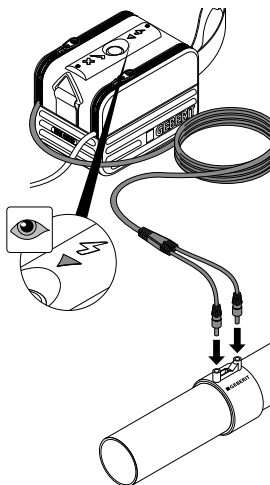
1

Zvárací prístroj napojte na sieťové napätie: Indikácia sieťové pripojenie  sa rozsvieti



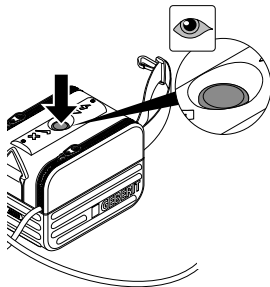
2

Pripojovací kábel spojky spojte s elektrospojkou / páskou na elektrické zváranie: Indikácia pripravený na zváranie ▲ sa rozsvieti



3

Stlačte ● štartovacie tlačidlo: Indikácia zváranie ● sa rozsvieti a indikácia pripravený na zváranie ▲ zhasne



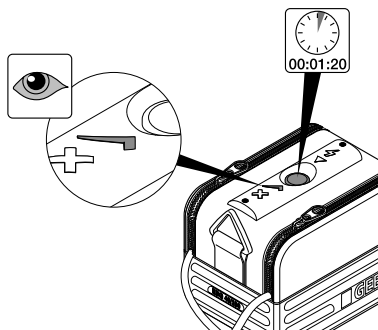




Čas zvárania sa automaticky prispôbí teplote okolia.

4

Po cca. 80 sekundách sa zváranie skončí: Indikácia zváranie  
 ● zhasne a indikácia zváranie ukončené ✓ sa rozsvieti





### Výsledok













Zváranie bolo uskutočnené správne.

SK

## Hľadanie chyby

Pri rozsvietení indikácie  príp. indikácie  a ďalšej indikácie bolo zváranie na základe poruchy predčasne ukončené.

Vytiahnutím zástrčky indikácia poruchy zhasne a porucha môže byť odstránená.

Chyba	Dôvod	Opatrenia
Rozsvietenie  a 	Porucha sieťového napätia (podpätie)	- Z elektrickej siete odpojte ostatné prístroje - Použite generátor s vyšším výkonom
	Porucha sieťového napätia (prepätie)	- Na sieť napojte ďalšie spotrebiče / generátor
Rozsvietenie  a 	Porucha na spojke počas zvárania	- Skontrolujte kontakty pripojovacieho kábla spojky - Použite novú spojku
Rozsvietenie  a 	Teplota prístroja je príliš vysoká	- Predĺžte čakaciu dobu medzi jednotlivými zváraniami - Prístroj umiestnite na lepšie vetrané miesto - Prístroj príp. elektrickú spojku alebo pásku na elektrické zváranie nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu
Rozsvietenie  a 	Teplota okolia je príliš nízka	- Prístroj umiestnite na teplejšie miesto
Rozsvietenie  ,  a 	Vyskytol sa chybný prúd	- Skontrolujte všetky kontakty z hľadiska vlhkosti alebo výskytu cudzích predmetov a v prípade potreby ich vysušte, resp. z nich odstráňte cudzie predmety
Rozsvietenie 	Porucha vo vnútri prístroja	- Prístroj odovzdajte servisnému stredisku spoločnosti Geberit

## Recyklácia

---

### Obsiahnuté materiály

Tento výrobok je v súlade s požiadavkami smernice EÚ 2002/95/ES RoHS (o obmedzení používania nebezpečných látok).

### Likvidácia



Na základe smernice EÚ 2002/96/ES WEEE (o odpade z elektrických a elektronických zariadení) sú výrobcovia elektrických zariadení povinní prevziať staré zariadenia a starostlivo zlikvidovať.

Symbol udáva, že výrobok sa nemôže likvidovať spolu s ostatným odpadom. Staré zariadenia treba vrátiť na odbornú likvidáciu priamo firme Geberit.

SK

Adresy prevzatia možno zistiť od príslušných obchodných zástupcov firmy Geberit alebo stiahnuť zo stránky [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Základní bezpečnostní pokyny

- Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte celý návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a přesně dodržujte zde obsažené pokyny
- Návod k obsluze uchovávejte spolu s přístrojem
- Dodržujte bezpečnostní předpisy, platné v zemi užívání
- Doporučení: zajištění proudovým chráničem ze strany sítě. Ohledně toho je nutné dodržovat územně specifické předpisy



### NEBEZPEČÍ

#### Ohrožení života elektrickým proudem

- ▶ Nesvařujte mokrá a vodovodní vedení!
- ▶ Přístroj nikdy nepotápějte do vody nebo jiných tekutin!  
Znečištěné přístroje lze vyčistit vlhkou tkaninou
- ▶ Přístroj chraňte před mokrem a vlhkem
- ▶ Neotvírejte přístroj. Vadné kabely pro připojení elektrospojky a síťové kabely nechte měnit pouze servisem Geberit



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečí zranění z nepozornosti

- ▶ Přístroj používejte pouze v technicky bezvadném stavu
- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda přístroj není poškozen.  
Po použití odpojte síťovou zástrčku
- ▶ Při používání dbejte na bezpečný odstup dětí a ostatních osob od přístroje
- ▶ Přístroj používejte pouze v dobře větraných prostorách

CZ



### POZOR

#### Škody na přístroji při nesprávném používání

- ▶ Poruchy a poškození nechte okamžitě opravit autorizovanou odbornou dílnou
- ▶ Opravy a kontrolu nechte provést autorizovanou odbornou dílnou

## Speciální bezpečnostní pokyny

---



### NEBEZPEČÍ

#### Ohrožení života elektrickým proudem

- ▶ Spojku nebo navařovací pásek nechte před druhým svařováním ochladit



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečí zranění popálením

- ▶ Během svařování a fáze ochlazování se nedotýkejte vedení, elektrospojky / navařovacího elektropásku
- ▶ Kabel pro připojení elektrospojky spojte s elektrospojkou / navařovacím elektropáskem teprve tehdy, když jsou zasunuty čisté a suché trubky a tvarovky Geberit PE / Silent-db20

## Použití v souladu s určením

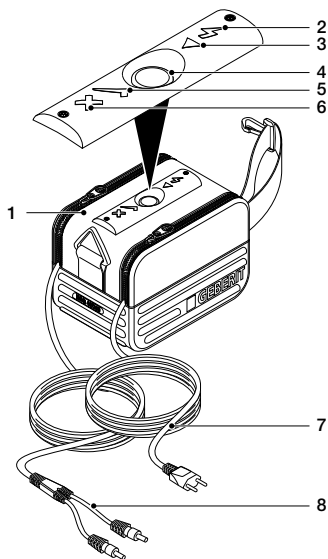
---

Elektrický svářecí přístroj ESG 40/200 smí být používán pouze ke svařování:

- Elektrospojek Geberit  $\varnothing$  40 - 160 mm nebo navařovacích elektropásek pro pevné body  $\varnothing$  50 - 315 mm s PE trubkami a tvarovkami Geberit
- Elektrospojek Geberit nebo navařovacích elektropásek Geberit pro pevné body  $\varnothing$  56 - 160 mm s trubkami a tvarovkami Geberit Silent-db20

Jiné použití nebo použití přesahující určený účel je považováno za v rozporu s určením. Za škody plynoucí z takového použití firma Geberit neručí.

## Uspořádání



Elektrický svářecí přístroj ESG 40/200

- 1 Brašna se zabudovaným přístrojem
- 2 Kontrolka "připojení na síť"
- 3 Kontrolka "připraveno ke svařování"
- 4 Spouštěcí tlačítko / kontrolka "svařování"
- 5 Kontrolka "svařování ukončeno"
- 6 Kontrolka "porucha všeobecná"
- 7 Síťový kabel
- 8 Kabel pro připojení elektrospojky

## Technické údaje

---

Příkon	1150	W
Proud	1120	W
Jmenovité napětí	Viz typový štítek	
Síťová frekvence	Viz typový štítek	
Svářecí proud max.	5	A
Svařovací cyklus	80	s
Třída ochrany	II	
Druh ochrany	IP 44	
Provozní teplota	-10 - +50	°C
Zatěžovací odpor min.	5	Ohm
Zatěžovací odpor max.	49	Ohm
Pojistka	5	A

### Provoz s nouzovým generátorem

Při provozu s nouzovým generátorem je požadován minimální výkon 1500 W.



## Obsluha

### Provedení svařování

#### Předpoklady

- Trubka, konce trubky a svařovaná místa jsou suchá a čistá
- Konce trubek jsou připraveny v souladu s návodem pro elektrospojky 994.170.00.0
- Povrch trubek je připraven v souladu s návodem pro navařovací elektropásky 996.781.00.0



#### POZOR


#### Chybné svařování

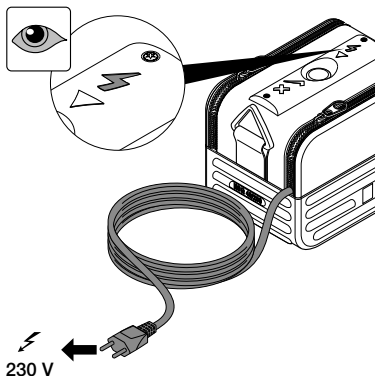
- ▶ Udržujte svařované vedení během svařování a ochlazování bez napětí
- ▶ Zamezte proudění vzduchu vnitřkem trubky



Přístroj je vybaven automatikou, která zabraňuje dvojímu svařování při připojeném kabelu pro připojení elektrospojky.

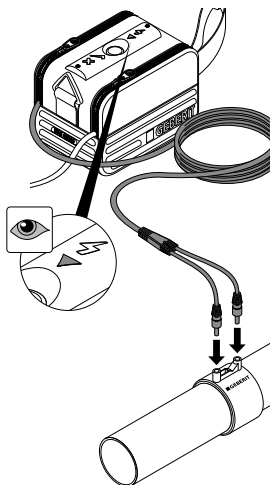
1

Připojení svářecího přístroje k síťovému napětí: Kontrolka připojení na síť  se rozsvítí



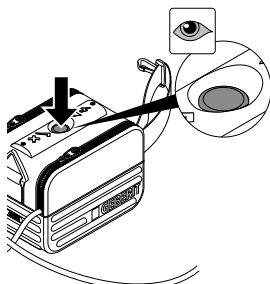
2

Kabel pro připojení elektrospojky spojte s elektrospojkou / navařovacím elektropáskem: kontrolka připraveno ke svařování ▲ se rozsvítí



3

Stiskněte ● startovací tlačítko: Kontrolka Svařovací proces ● se rozsvítí a kontrolka Připraveno ke svařování ▲ zhasne

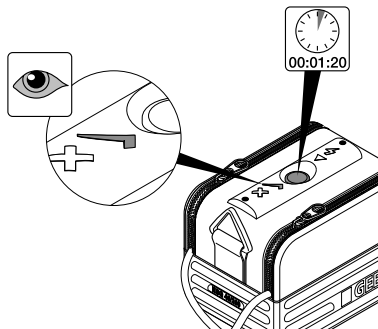




Doba svařování je automaticky přizpůsobena teplotě okolí.

4

Po cca 80 sekundách je svařování ukončeno: Kontrolka Svařovací proces ● zhasne a kontrolka Svařování ukončeno ✓ se rozsvítí





Výsledek













Svařování bylo provedeno korektně.

CZ

## Hledání poruch

Při rozsvícení indikátoru  příp. indikátoru  a dalšího indikátoru byl svařovací proces v důsledku poruchy předčasně přerušen.

Vytažením síťové zástrčky indikace závady zhasne a závada může být odstraněna.

Chyba	Příčina	Opatření
Rozsvícení  a 	Porucha síťového napětí (podpětí)	- Odpojte dalších přístroje z el. sítě - Použijte generátor s vyšším výkonem
	Porucha síťového napětí (přepětí)	- Připojte do el. sítě / na generátor další spotřebiče
Rozsvícení  a 	Porucha spojky při svařování	- Zkontrolujte kontakty kabelu pro připojení elektrospojky - Použijte novou spojku
Rozsvícení  a 	Teplota přístroje je příliš vysoká	- Prodlužte intervaly mezi svařováním - Umístěte přístroj na lépe větrané místo - Přístroj, příp. elektrospojku nebo navařovací elektropásek nevystavujte přímému slunečnímu záření
Rozsvícení  a 	Příliš nízká okolní teplota	- Umístěte přístroj na teplejší místo
Rozsvícení  a  a 	Proběhl chybný proud	- Zkontrolujte všechny kontakty, zda nejsou vlhké nebo nejsou přítomna cizí tělesa, příp. je osušte, cizí tělesa odstraňte
Rozsvícení 	Porucha uvnitř přístroje	- Vraťte přístroj servisu Geberit

## Recyklace

---

### Obsažené látky

Tento výrobek je v souladu s požadavky směrnice EU 2002/95/ES RoHS (o omezení používání nebezpečných látek).

### Likvidace



Na základě směrnice EU 2002/96/ES WEEE (o odpadu z elektrických a elektronických zařízení) jsou výrobci elektrických zařízení povinni stará zařízení převzít a řádně zlikvidovat.

Symbol znamená, že výrobek nelze likvidovat spolu s ostatním odpadem. Stará zařízení je třeba vrátit na odbornou likvidaci přímo firmě Geberit.

Přijímací adresy lze zjistit u příslušné distribuční společnosti Geberit nebo na adrese [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

CZ



## Osnovna varnostna navodila

- Pred zagonom aparata v celoti preberite navodila za delovanje in varnostna navodila ter dosledno upoštevajte vse napotke
- Navodila za delovanje shranite skupaj z aparatom
- Upoštevati je treba varnostne predpise, ki so specifični za posamezno državo
- Priporočilo: zaščita z zaščitnim stikalom za okvarni tok na napajalni strani. Zaradi tega je treba upoštevati lokalne predpise



### NEVARNOST

#### Smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka

- ▶ Ne varite cevododov, ki so mokri in po katerih teče voda!
- ▶ Aparata ne smete potopiti v vodo ali v druge tekočine!
- ▶ Zamazane aparate lahko čistite z vlažno krpo
- ▶ Aparat morate zaščititi pred mokroto in vlago
- ▶ Aparata ne odpirajte. Poškodovane spojke in omrežni kabli se lahko zamenjajo samo v servisih podjetja Geberit



### OPOZORILO

#### Nevarnost poškodb zaradi nepazljivosti

- ▶ Aparat uporabljajte le, če je v brezhibnem tehničnem stanju
- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je aparat poškodovan. Po uporabi izvlcite vtič
- ▶ Otroci in druge osebe se vam med uporabo aparata ne smejo približevati
- ▶ Aparat uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih

SL



### POZOR

#### Nevarnost poškodb aparata zaradi nepravilnega ravnanja

- ▶ Nastale motnje in poškodbe mora takoj odpraviti za to pooblaščen servis
- ▶ Popravila in preglede mora izvesti za to pooblaščen servis

## Posebna varnostna navodila

---



### NEVARNOST

#### Smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka

- ▶ Pred drugim varjenjem se mora spojka ali elektrovarilni trak ohladiti



### OPOZORILO

#### Nevarnost poškodb zaradi opeklin

- ▶ Med varjenjem in fazo ohlajanja se ne dotikajte cevovoda, elektro-varilne spojke / elektrovarilnega traka
- ▶ Če so vstavljene suhe in čiste cevi Geberit PE / Silent-db20 ali fazonski kosi, najprej povežite kabel s spojko z elektro-varilno spojko / elektrovarilnim trakom

## Namen uporabe

---

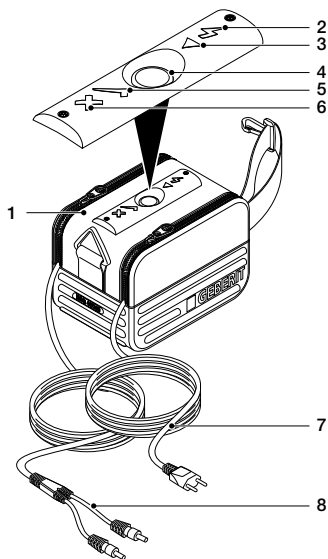
Elektrovarilni aparat ESG 40/200 se lahko uporablja samo za varjenje:

- Elektro-varilnih spojk  $\varnothing$  40 - 160 mm podjetja Geberit ali elektrovarilnih trakov za fiksno točko  $\varnothing$  50 - 315 mm podjetja Geberit s cevmi Geberit PE in fazonskimi kosi
- Elektro-varilnih spojk podjetja Geberit ali elektrovarilnih trakov za fiksno točko  $\varnothing$  56 - 160 mm podjetja Geberit s cevmi Geberit Silent-db20 in fazonskimi kosi

Uporaba v druge namene ali v namene, ki presegajo namembnost, ni v skladu z določili. Podjetje Geberit ne prevzeme jamstva za škodo, ki bi nastala zaradi tega.



## Sestava



Elektrovarilni aparat ESG 40/200

- 1 Torba z vgrajenim aparatom
- 2 Kontrolni signal „Prikluček na omrežje“
- 3 Kontrolni signal „Pripravljeno za varjenje“
- 4 Gumb za zagon / kontrolni signal „Varjenje“
- 5 Kontrolni signal „Varjenje končano“
- 6 Kontrolni signal „Motnja, splošno“
- 7 Omrežni kabel
- 8 Kabel s spojko

**Tehnični podatki**

Poraba moči	1150	W
Izhodna moč	1120	W
Nazivna napetost	Glejte tipsko tablico	
Frekvenca omrežja	Glejte tipsko tablico	
Varilni tok maks.	5	A
Varilni cikel	80	s
Razred zaščite	II	
Stopnja zaščite	IP 44	
Temperaturno območje med obratovanjem	-10 - +50	°C
Obremenitvena upornost min.	5	Ohm
Obremenitvena upornost maks.	49	Ohm
Varovalka	5	A

**Upravljanje z agregatom za tok v sili**

Pri upravljanju z agregatom za tok v sili je potrebna minimalna poraba energije 1500 W.

## Upravljanje

### Izvajanje varjenja

#### Predpostavke

- Cevi, cevni zaključki in varjena mesta so suha in čista
- Cevni zaključki so pripravljene v skladu z navodili za elektrovarilne spojke 994.170.00.0
- Površine cevi so pripravljene v skladu z navodili za elektrovarilni trak 996.781.00.0

#### POZOR

#### Pomanjkljivo varjenje

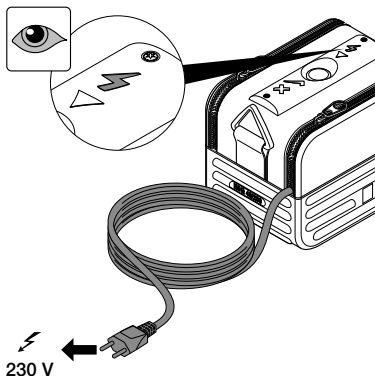
- ▶ Cevovod, ki ga želite variti, mora biti med postopkom varjenja in fazo ohlajanja brez napetosti
- ▶ Preprečite pretok zraka skozi notranjost cevi



Naprava je opremljena z avtomatiko, ki preprečuje dvostransko varjenje pri priključenem kablu s spojko.

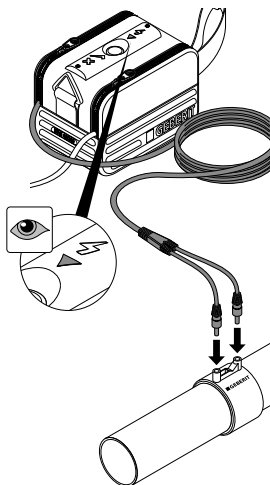
1

Varilni aparat priključite na omrežno napetost: Zasveti kontrolni signal Priključek na omrežje ⚡



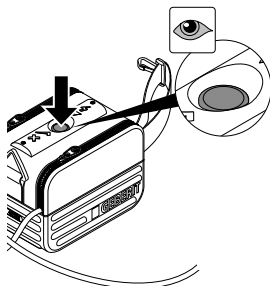
2

Kabel s spojko povežite z elektrovarilno spojko / elektrovarilnim trakom: Zasveti kontrolni signal Pripravljeno za varjenje ▲



3

Pritisnite gumb za zagon ● : Zasveti kontrolni signal  
Postopek varjenja ● in preneha svetiti kontrolni signal  
Pripravljeno za varjenje ▲

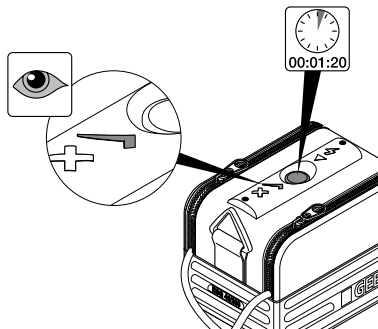




Čas varjenja se samodejno prilagodi temperaturi okolja.

4

Po pribl. 80 sekundah je varjenje končano: Kontrolni signal  
 Postopek varjenje ● preneha svetiti in zasveti kontrolni  
 signal Varjenje končano ✓





Rezultat













Varjenje je bilo pravilno izvedeno.

SL

## Iskanje napak

Če zasveti signal  oz. signal  in še en signal, se postopek varjenja zaradi motnje predčasno prekine.

Z izvlekom vtiča signalna svetilka preneha svetiti in motnja se lahko nato odpravi.

Napaka	Vzrok	Ukrepi
Zasveti  in 	Motnja omrežne napetosti (prenizka napetost)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iz omrežnega toka izključite druge aparate</li> <li>• Uporabite generator z večjo močjo</li> </ul>
	Motnja omrežne napetosti (previsoka napetost)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Na omrežje / generator priključite še dodatne porabnike</li> </ul>
Zasveti  in 	Motnja na spojki pri varjenju	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite stike kabla s spojko</li> <li>• Uporabite novo spojko</li> </ul>
Zasveti  in 	Temperatura aparata je previsoka	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Povečajte čakalno dobo med varjenji</li> <li>• Aparat postavite na boljše prezračeno mesto</li> <li>• Aparat oz. elektrovarilno spojko ali elektrovarilni trak ne izpostavite neposrednemu sončnemu sevanju</li> </ul>
Zasveti  in 	Temperatura okolja prenizka	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparat postavite na toplejše mesto</li> </ul>
Zasveti  ,  in 	Aktiviral se je okvarni tok	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vse stike preverite, ali so vlažni ali so na njih tujki in jih po potrebi posušite oz. odstranite tujke</li> </ul>
Zasveti 	Motnja znotraj aparata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparat pošljite na servis podjetja Geberit</li> </ul>

## Reciklaža

---

### Sestavine

Ta izdelek izpolnjuje zahteve EU-direktive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances - omejevanje uporabe nevarnih snovi).

### Odstranjevanje



Opirajoč se na EU-direktivo 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment - odpadna električna in elektronska oprema) so proizvajalci električnih naprav dolžni odslužene naprave prevzeti in poskrbeti za njihovo čisto odstranitev.

Simbol opozarja, da izdelka ni dovoljeno oddati skupaj s komunalnimi odpadki. Odslužene naprave vrnite podjetju Geberit, kjer bodo poskrbeli za strokovno odstranitev.

Naslove sprejemnih mest dobite na pristojnih prodajnih družbah podjetja Geberit ali na [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

SL





## Peamised ohutusjuhised

- Enne seadme kasutuselevõttu lugeda läbi kogu kasutusjuhend ja kõik ohutusjuhised ning järgida rangelt seal äratoodud juhendeid
- Kasutusjuhendit hoida seadme juures
- Pidada kinni riigis kehtivatest ohutuseeskirjadest
- Soovitus: võrgukaitse juures kasutada rikkevoolukaitselülitit. Siinkohal tuleb kinni pidada riigis kehtivatest eeskirjadest



### OHTLIK

#### Eluohtlik elektrilöögi tõttu

- ▶ Niiskeid ja vett sisaldavaid torustikke mitte keevitada!
- ▶ Seadet mitte kasta vette või teistesse vedelikesse! Määratud seadmeid võib puhastada niiske lapiga
- ▶ Kaitsta seadet mürgumise ja niiskuse eest
- ▶ Seadet mitte avada. Defektsed muhvi- ja võrguühenduskaablid lasta välja vahetada ainult Geberiti teeninduses



### HOIATUS

#### Vigastumisoht tähelepanemata tõttu

- ▶ Kasutada vaid laitmatu korras olevat seadet
- ▶ Enne iga kasutamist kontrollida seadet võimalike kahjustuste suhtes. Peale kasutamist tõmmata toitepistik välja
- ▶ Lapsed ja teised isikud hoida seadme kasutamise ajal eemal
- ▶ Kasutada seadet ainult hästi õhutatud ruumides

EE



### ETTEVAATUST

#### Tööriista kahjustamine oskamatu käsitsemise tõttu

- ▶ Rikked ja kahjustused tuleb lasta volitatud töökojas kohe kõrvaldada
- ▶ Remonditööd ja kontrollimised lasta teostada volitatud töökojas

## Spetsiaalsed ohutusjuhised

---



### OHTLIK

#### Eluohulik elektrilöögi tõttu

- ▶ Enne teist keevitust lasta muhvil või keevituslindil jahtuda



### HOIATUS

#### Vigastusoht põletuste tõttu

- ▶ Juhet, elektrimuhvi / elektrikeevituslinti keevitamise ajal ja jahtumisetapis mitte puutuda
- ▶ Muhvi ühenduskaabel ühendada elektrimuhvi / elektrikeevituslindiga alles siis, kui puhtad ja kuivad Geberit PE / Silent-db20 torud või liitmikud on sisse pandud

## Nõuetekohane kasutamine

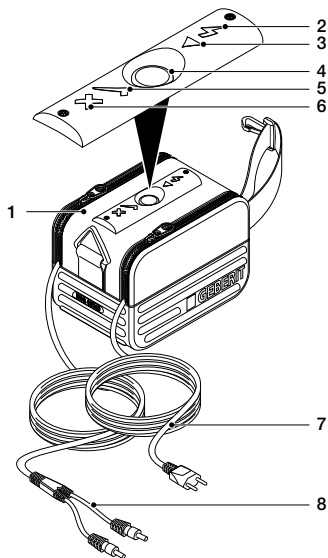
---

Elektrikeevitusseadet ESG 40/200 tohib kasutada ainult keevitamisel:

- Geberiti elekterkeevismuhvidega  $\varnothing$  40 - 160 mm või Geberiti elektrikeevituslintidega  $\varnothing$  50 - 315 mm fikseerimispunktidega koos Geberiti PE torude ja liitmikega
- Geberiti elekterkeevismuhvidega või Geberiti elektrikeevituslintidega  $\varnothing$  56 - 160 mm fikseerimispunktidega koos Geberiti Silent-db20 torude ja liitmikega

Teistsugust või sellest kõrvalekalduvat kasutamist loetakse mittedõuetekohaseks. Sellest tulenevate kahjude eest Geberit ei vastuta.

## Ehitus



## Elektrikeevitusseade ESG 40/200

- 1 Vutlarisse paigutatud seade
- 2 Kontrollnäit "Elektriühendus"
- 3 Kontrollnäit "Keevituseks valmis"
- 4 Käivitusnupp / kontrollnäit "Keevitamine"
- 5 Kontrollnäit "Keevitamine lõpetatud"
- 6 Kontrollnäit "Üldine rike"
- 7 Võrguühenduskaabel
- 8 Muhviühenduskaabel

**Tehnilised andmed**

Tarbimisvõimsus	1150	W
Power output	1120	W
Nimipinge	Vt tehasesilt	
Võrgusagedus	Vt tehasesilt	
Max keevitusvool	5	A
Keevitustsükkel	80	s
Kaitseklass	II	
Kaitseliik	IP 44	
Töötemperatuur	-10 - +50	°C
Minimaalne koormustakistus	5	Ohm
Max koormustakistus	49	Ohm
Kaitse	5	A

**Töö avariivoolugeneraatoriga**

Avariivoolugeneraatori puhul on nõutav 1500 W minimaalvõimsus.

## Käsitsemine

### Keevitamine

#### Eeldused

- Torud, toruotsad ja keevituskohad on kuivad ja puhtad
- Toruotsad on ettevalmistatud vastavalt elekterkeevismuhvide juhendile 994.170.00.0
- Torude pealispind on ettevalmistatud vastavalt elektrikeevituslindi juhendile 996.781.00.0

#### ETTEVAATUST

##### Vale keevitamine

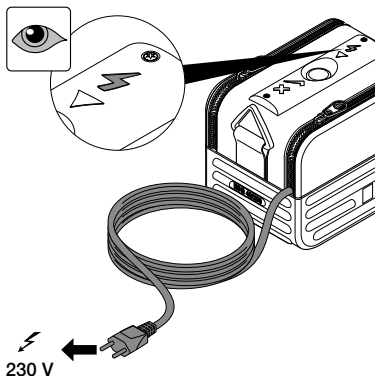
- ▶ Keevitatav toru hoida keevitamise ajal ja jahtumisetapi kestel pingevabana
- ▶ Vältida toru sisemuses tuuletõmbust



Seade on varustatud automaatikaga, mis ühendatud muhrikaabli puhul hoiab ära topeltkeevituse.

1

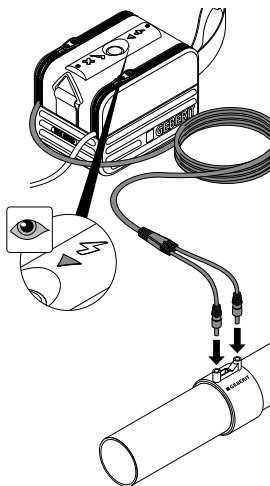
Ühendada keevitusseade vooluvõrku: kontrollnäit  
Võrguühendus ⚡ süttib



EE

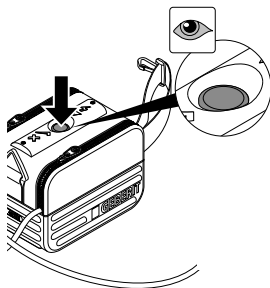
2

Ühendada muhviühenduskaabel elektrimuhvi /  
elektrikeevituslindiga: kontrollnäit Keevitamiseks valmis ▲  
süttib



3



Vajutada käivitusnupule ● : kontrollnäit Keevitamine ●  
süttib ja kontrollnäit Keevitamiseks valmis ▲ kustub

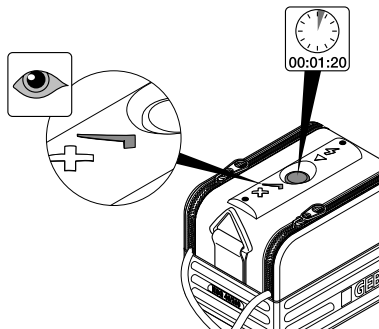




Keevitamisaeg valitakse automaatselt vastavalt keskkonnatemperatuurile.

4

umbes 80 sekundi pärast on keevitamine lõpetatud:  
 Kontrollnait Keevitamine  kustub ja kontrollnait  
 Keevitamine lõpetatud  süttib





### Tulemus











Keevitamine on korralikult teostatud.

EE

## Vigade otsimine

Kui süttib näit  või näit  ja mõni muu näit, on keevitamine ilmnenu rike tõttu enneaegselt katkestatud.

Võrgupistiku väljatõmbamisega kustub veanäit ja riket on võimalik kõrvaldada.

Viga	Põhjus	Abinõud
Süttivad  ja 	Rike võrgupingese (alapinge)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tõmmake teised seadmed vooluvõrgust välja</li> <li>Kasutage suurema võimsusega generaatorit</li> </ul>
	Rike võrgupingese (ülepinge)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ühendage vooluvõrku / generaatoriga täiendavaid voolutarbijaid</li> </ul>
Süttivad  ja 	Keevitamise käigus ilmnenu rike muhvi juures	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollida muhviühenduskaabli kontakte</li> <li>Võtta kasutusele uus muhv</li> </ul>
Süttivad  ja 	Seadme temperatuur on liiga kõrge	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pikendada kahe keevituse vahelist ooteaega</li> <li>Paigaldada seade kohta, mis on paremini õhutatav</li> <li>Seadet ega elektrimuhvi või -keevituslinti mitte jätta otsese päikese kiirguse kätte</li> </ul>
Süttivad  ja 	Ümbritseva keskkonna temperatuur liiga madal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seade soojemasse kohta üles seada</li> </ul>
Süttivad  ja 	Rikkevoolu ilming	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollida kõiki kontakte niiskuse või võõrkehade suhtes ning vastavalt vajadusele kuivatada või võõrkehad eemaldada</li> </ul>
Süttib 	Seadmesisene rike	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tagastada seade Geberiti teenindusse</li> </ul>



## Taastöötlemine

---

### Komponendid

Käesolev toode vastab ELi direktiivi 2002/95/EÜ (teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes) nõuetele.

### Käibelt kõrvaldamine



Vastavalt ELi direktiivi 2002/96/EÜ (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta) nõuetele on elektriseadmete tootjad kohustatud vanad seadmed tagasi võtma ja need ohutult käibelt kõrvaldama.

Sümbol näitab, et toodet ei tohi käibelt kõrvaldada sorteerimata olmejäätmena. Vanad seadmed tuleb asjatundlikuks käibelt kõrvaldamiseks tagastada otse firmale Geberit.

Vastuvõtukohtade aadresse küsida Geberiti volitatud edasimüüjatelt või vaadata aadressilt [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

EE



## Būtiskākie drošības norādījumi

- Pirms ierīces nodošanas ekspluatācijā rūpīgi iepazīties ar lietošanas instrukciju un drošības norādījumiem un stingri ievērot tur dotās pamācības
- Lietošanas instrukcija jāglabā kopā ar ierīci
- Ievērot drošības norādījumus, kas noteikti atsevišķās valstīs
- Ieteikums: tīkla nodrošināšana ar FI slēdzi. Attiecībā uz to jāievēro priekšraksti, kas noteikti atsevišķās valstīs



### BĪSTAMI

#### Dzīvības briesmas, ko rada strāvas trieciens

- ▶ Nemetināt slapjus cauruļvadus un cauruļvadus, caur kuriem plūst ūdens!
- ▶ Ierīci neiemērkāt ūdenī vai citos šķīdumos! Netīru ierīci var tīrīt ar mitru drāniņu
- ▶ Ierīci sargāt no slapjuma un mitruma
- ▶ Neatvērt ierīci. Bojātu uzmavas pieslēguma kabeli un tīkla pieslēguma kabeli nomainīt tikai Geberit tehniskās apkopes darbnīcā



### BRĪDINĀJUMS

#### Traumu risks, ko izraisa neuzmanība

- ▶ Ierīci lietot tikai tad, ja tā ir nevainojamā tehniskā stāvoklī
- ▶ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudīt, vai ierīce nav bojāta. Pēc lietošanas kontaktdakšu izvilkot
- ▶ Ierīces lietošanas laikā nepieļaut bērnu un citu personu atrašanos tās tuvumā
- ▶ Ierīci lietot tikai telpās ar labu ventilāciju

LV



### UZMANĪBU

#### Ierīces bojājumi, kurus izraisa neprofesionāla apiešanās

- ▶ Traucējumus un bojājumus nekavējoties novērst autorizētā specializētā darbnīcā
- ▶ Remontēšanu un pārbaudes veikt autorizētā specializētā darbnīcā

## Īpaši drošības norādījumi

---



### BĪSTAMI

#### Dzīvības briesmas, ko rada strāvas trieciens

- ▶ Uzmavai vai metināšanas lentei ļaut atdzist pirms otrās metināšana reizes



### BRĪDINĀJUMS

#### Traumu risks, kas rodas apdedzinoties

- ▶ Metināšanas procesa laikā un atdzesēšanas fāzes gaitā aizliegts pieskarties cauruļvadam, elektrouzmava / metināšanas elektrolentei
- ▶ Uzmavas pieslēguma kabeli savienot ar elektrouznavu / metināšanas elektrolenti tikai pēc tam, kad ir iespraustas tīras un sausas Geberit PE / Silent-db20 caurules vai profildetaļas

## Lietošana saskaņā ar noteikumiem

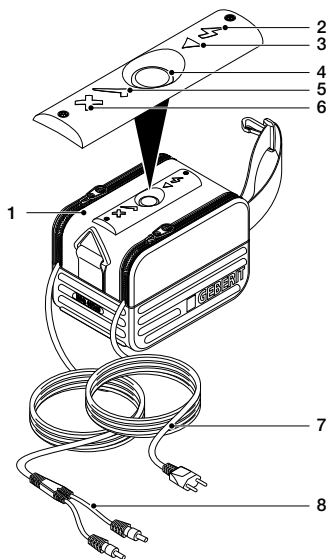
---

Elektrometināšanas ierīci ESG 40/200 drīkst izmantot tikai, lai metinātu:

- Geberit metināšanas elektrouznavas  $\varnothing$  40 - 160 mm vai Geberit metināšanas elektrolentes fiksācijas punktiem  $\varnothing$  50 - 315 mm ar Geberit PE caurulēm un profildetaļām
- Geberit metināšanas elektrouznavas vai Geberit metināšanas elektrolentes fiksācijas punktiem  $\varnothing$  56 - 160 mm ar Geberit Silent-db20 caurulēm un veidgabaliem

Cita veida izmantošana ir pretrunā ar noteikumiem. Par zaudējumiem, kas radušies šādā gadījumā, uzņēmums Geberit neatbild.

## Uzbūve



Elektrometināšanas ierīce ESG 40/200

- 1 Soma ar iebūvētu ierīci
- 2 Kontroles indikators "Tīkla pieslēgums"
- 3 Kontroles indikators "Metināšanas gatavība"
- 4 Starta poga / kontroles indikators "Metināšanas process"
- 5 Kontroles indikators "Metināšana pabeigta"
- 6 Kontroles indikators "Vispārīgs traucējums"
- 7 Tīkla pieslēguma kabelis
- 8 Uzmavas pieslēguma kabelis

**Tehniskie dati**

Ieejas jauda	1150	W
Jauda	1120	W
Nominālais spriegums	Sk. tipa plāksnīti	
Tīkla frekvence	Sk. tipa plāksnīti	
Maks. metināšanas strāva	5	A
Metināšanas cikls	80	s
Aizsargklase	II	
Aizsargveids	IP 44	
Temperatūras amplitūda ekspluatācijas laikā	-10 - +50	°C
Min. noslodzes pretestība	5	Ohm
Maks. noslodzes pretestība	49	Ohm
Drošinātājs	5	A

**Ekspluatācija, izmantojot avārijas ģeneratoru**

Strādājot ar avārijas ģeneratoru, nepieciešama 1500 W liela minimālā jauda.

## Lietošana

### Metināšana

#### Priekšnoteikumi

- Caurules, cauruļu gali un metinājuma vietas ir sausas un attīrītas
- Cauruļu gali ir sagatavoti saskaņā ar metināšanas elektrozemvas instrukciju 994.170.00.0
- Cauruļu virsmas ir sagatavotas saskaņā ar metināšanas elektrolentes instrukciju 996.781.00.0



#### UZMANĪBU

##### Nepareiza metināšana

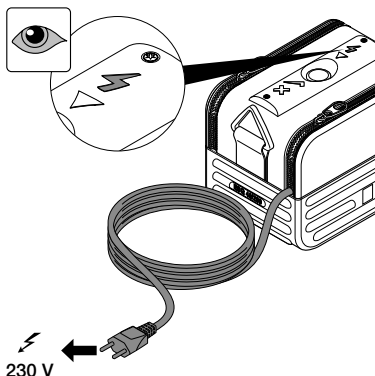
- ▶ Metināšanas procesa laikā un atdzesēšanas fāzes gaitā nodrošināt, lai metināmais cauruļvads nebūtu zem sprieguma
- ▶ Novērst gaisa strāvas rašanos caurulē



Ierīce ir aprīkota ar automātiku, kura novērš dubulta metinājuma veidošanu, kad ir pieslēgts uzemvas kabelis.

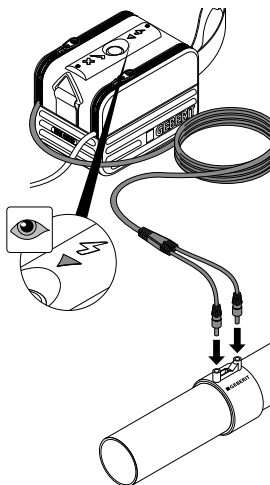
1

Metināšanas ierīci pieslēgt tīkla spriegumam: ledegas kontroles indikators Tīkla pieslēgums ⚡



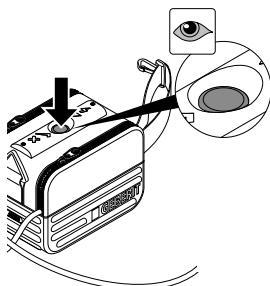
2

Uzmavas pieslēguma kabeli savienot ar elektrozumavu /  
metināšanas elektrolenti: iedegas kontroles indikators  
Metināšanas gatavība ▲



3

Nospieš starta pogu ● : iedegas kontroles indikators  
Metināšanas process ● un nodziest kontroles indikators  
Metināšanas gatavība ▲





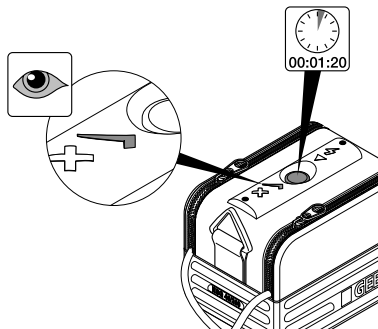




Metināšanas laiks automātiski tiek pieskaņots apkārtējai temperatūrai.

4

Pēc aptuveni 80 sekundēm metināšana ir pabeigta: Nodziest kontroles indikators Metināšanas process  un iedegas kontroles indikators Metināšana pabeigta 



### Rezultāts







Metināšana ir veikta pareizi.

LV

## Bojājumu meklēšana

Ja iedegas indikators **✘** vai indikators **✘** un papildus vēl kāds indikators, metināšanas process traucējuma rezultātā ir ticis priekšlaicīgi pārtraukts.

Izvelkot kontaktdakšu, izdziest rādījums par traucējumu un to var novērst.

Bojājums	Cēlonis	Pasākumi
Iedegas <b>✘</b> un 	Tīkla sprieguma traucējums (pārāk zems spriegums)	<ul style="list-style-type: none"> <li>No strāvas tīkla atvienot citas ierīces</li> <li>Izmantot ģeneratoru ar lielāku jaudu</li> </ul>
	Tīkla sprieguma traucējums (pārāk augsts spriegums)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tīklam / ģeneratoram pieslēgt papildu patērētājus</li> </ul>
Iedegas <b>✘</b> un 	Uzmavas traucējums metināšanas laikā	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudīt uzmavas pieslēguma kabeļa kontaktus</li> <li>Izmantot jaunu uzmavu</li> </ul>
Iedegas <b>✘</b> un 	Ierīces temperatūra ir pārāk augsta	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pagarināt gaidīšanas laiku starp metināšanas procesiem</li> <li>Ierīci uzstādīt vietā ar labāku ventilāciju</li> <li>Ierīci vai elektrouzmavu, vai metināšanas elektrolenti nepakļaut tiešai saules staru iedarbībai</li> </ul>
Iedegas <b>✘</b> un 	Apkārtējā temperatūra ir pārāk zema	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ierīci uzstādīt siltākā vietā</li> </ul>
Iedegas <b>✘</b> ,  un 	Strāvas noplūde	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudīt, vai kontakti nav mitri un vai uz tiem nav nonākuši svešķermeņi, un nepieciešamības gadījumā kontaktus nosusināt vai notīrīt</li> </ul>
Iedegas <b>✘</b>	Iekšējs ierīces traucējums	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ierīci nodot Geberit tehniskās apkopes darbnīcā</li> </ul>

## Otrreizējā pārstrāde

---

### Sastāvdaļas

Šis ražojums atbilst ES Direktīvas 2002/95/EK par toksisko vielu izmantošanas ierobežošanu RoHS (Restriction of Hazardous Substances) prasībām.

### Utilizācija



Ievērojot ES Direktīvas 2002/96/EK WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) prasības, elektroaprīkojuma ražotāju pienākums ir pieņemt lietotu aprīkojumu un pilnībā to utilizēt.

Simbols norāda uz to, ka produktu nedrīkst utilizēt kopā ar pārējiem atkritumiem. Tehniski pareizai utilizācijai lietotais aprīkojums ir jānodod tieši firmai Geberit.

Pieņemšanas punktu adreses var uzzināt pie attiecīgā vietējā Geberit produkcijas izplatītāja vai interneta mājas lapā [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

LV



## Pagrindinės saugumo nuorodos

- Prieš pradėdami eksploatuoti įrenginį, iki galo perskaitykite naudojimosi instrukciją bei saugumo nuorodas ir griežtai laikykitės jose pateiktų nurodymų
- Naudojimosi instrukciją laikykite kartu su įrenginiu
- Laikykitės šalyje galiojančių saugumo direktyvų
- Patarimas: apsauga iš tinklo FI jungikliu. Dėl to reikia laikytis tam tikroje šalyje galiojančių instrukcijų



### PAVOJINGA

#### Pavojinga gyvybei dėl galimo elektros smūgio

- ▶ Draudžiama suvirinti šlapius vamzdžius ir tokius, kuriuose susitelkę vandens!
- ▶ Nenardinkite įrenginio į vandenį ar kitą skystį! Nešvarius įrenginius galima valyti drėgna šluoste
- ▶ Saugokite įrenginį nuo vandens ir drėgmės
- ▶ Neatverkite įrenginio. Sugadintus movų ir tinklo jungčių kabelius gali keisti tik „Geberit“ techninio aptarnavimo specialistai



### ATSARGIAI

#### Pavojus susižeisti dėl neatidumo

- ▶ Naudokite tik nepriekaištingos techninės būklės įrenginį
- ▶ Kiekvieną kartą prieš naudodamiesi, patikrinkite įrenginį, ar jis neapgadintas. Pasinaudoję įrenginiu, ištraukite kištuką iš tinklo
- ▶ Naudojant įrenginį, arti negali būti vaikų ir kitų asmenų
- ▶ Įrenginį naudokite tik gerai vėdinamose patalpose

LT



### DĖMESIO

#### Prietaiso gedimai dėl netinkamo elgesio

- ▶ Sutrikimus ir gedimus skubiai paveskite pašalinti įgaliotose specializuotose dirbtuvėse
- ▶ Remontą ir kontrolę paveskite atlikti įgaliotoms specializuotoms dirbtuvėms

## Ypatingos saugumo nuorodos

---



### PAVOJINGA

#### Pavojinga gyvybei dėl galimo elektros smūgio

- ▶ Prieš pakartotinį suvirinimą leiskite atvėsti movai ar virinimo juostai



### ATSARGIAI

#### Pavojus susižeisti nusideginus

- ▶ Nelieskite vamzdyno, elektromovos / elektrinio suvirinimo juostos suvirinimo proceso ir atvėsimo fazės metu
- ▶ Movos jungties kabelį sujunkite su elektromova / elektrinio suvirinimo juosta tik tuomet, kai įkišti švarūs ir sausi „Geberit PE / Silent-db20“ vamzdžiai arba fasoninės dalys

## Naudojimas pagal nurodymus

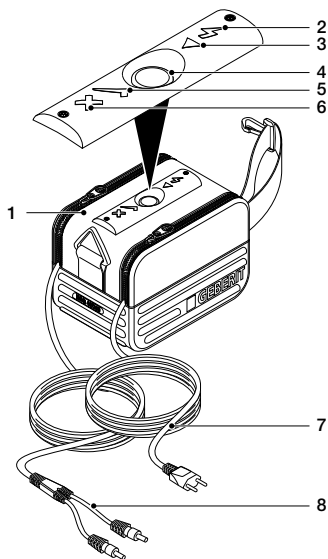
---

Elektrinio suvirinimo įrenginį ESG 40/200 galima naudoti tik virinant:

- „Geberit“ elektra suvirinamas movas  $\varnothing$  40 - 160 mm arba „Geberit“ elektrinio virinimo juostas fiksavimo taškuose  $\varnothing$  50 - 315 mm su „Geberit PE“ vamzdžiais ir fasoninėmis dalimis
- „Geberit“ elektra suvirinamas movas arba „Geberit“ elektrinio virinimo juostas fiksavimo taškuose  $\varnothing$  56 - 160 mm su „Geberit Silent-db20“ vamzdžiais ir fasoninėmis dalimis

Bet koks kitas naudojimas traktuojamas kaip naudojimas ne pagal nurodymus. Už pasekminius nuostolius „Geberit“ įmonė neatsako.

## Konstrukcija



Elektrinio suvirinimo aparatas ESG 40/200

- 1 Krepšys su įmontuotu įrenginiu
- 2 Kontrolinis indikatorius „Srovės maitinimas“
- 3 Kontrolinis indikatorius „Paruošta suvirinimui“
- 4 Paleisties mygtukas / kontrolinis indikatorius „Virinimo procesas“
- 5 Kontrolinis indikatorius „Virinimas baigtas“
- 6 Kontrolinis indikatorius „Bendras gedimas“
- 7 Tinklo jungties kabelis
- 8 Movos jungties kabelis

## Techniniai duomenys

---

Iėjimo galia	1150	W
Galia	1120	W
Nominalioji įtampa	Žr. gamyklinėje lentelėje	
Tinklo dažnis	Žr. gamyklinėje lentelėje	
Maks. suvirinimo srovė	5	A
Suvirinimo ciklas	80	s
Apsaugos klasė	II	
Apsaugos laipsnis	IP 44	
Temperatūros diapazonas darbinio režimu	-10 - +50	°C
Min. apkrovos varža	5	Ohm
Maks. apkrovos varža	49	Ohm
Saugiklis	5	A

### Eksplotacija su avariniu generatoriumi

Eksplatuojant su avariniu generatoriumi, reikalinga ne mažesnė kaip 1500 W galia.



## Valdymas

### Suvirinimo atlikimas

#### Sąlygos

- Vamzdžiai, vamzdžių galai ir suvirinimo vietos sausi ir švarūs
- Vamzdžių galai paruošti pagal elektra suvirinamų movų instrukciją 994.170.00.0
- Vamzdžių paviršiai paruošti pagal elektrinio suvirinimo juostų instrukciją 996.781.00.0



#### DĖMESIO

#### Netaisyklingas virinimas

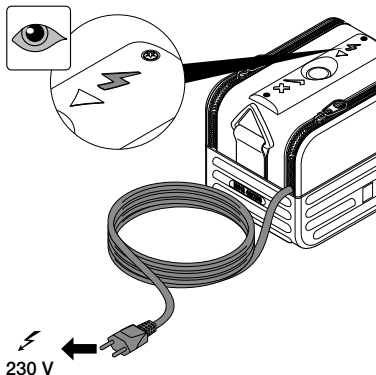
- ▶ Suvirinimo proceso ir atvėsimo fazės metu virinamame vamzdyne neturi būti likę įtampos
- ▶ Vamzdžio viduje neturi susidaryti skersvėjis



Įrenginys turi automatinį elementą, kuris, esant prijungtam movos kabeliui, užkerta kelią pakartotiniam suvirinimui.

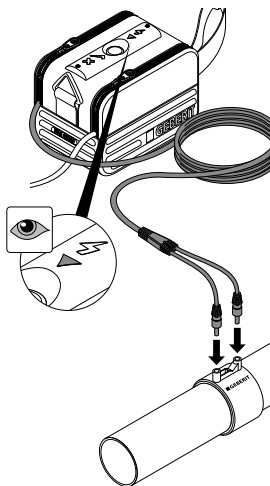
1

Virinimo įrenginį prijunkite prie elektros tinklo: užsidega kontrolinis indikatorius Srovės maitinimas ⚡



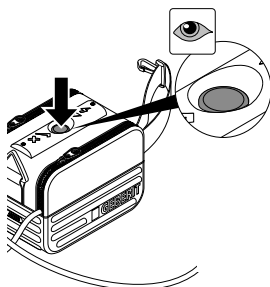
2

Movos jungties kabelį sujunkite su elektromova / elektrinio suvirinimo juosta: užsidega kontrolinis indikatorius Paruošta suvirinimui ▲



3

Paspauskite paleisties mygtuką ● : užsidega kontrolinis indikatorius Virinimo procesas ● , o kontrolinis indikatorius Paruošta suvirinimui ▲ užgessta

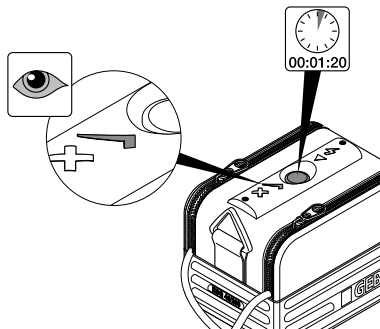




Suvirinimo trukmė automatiškai pritaikoma pagal aplinkos temperatūrą.

4

Po maždaug 80 sekundžių suvirinimas atliktas: kontrolinis indikatorius Virinimo procesas ● užgessta, o kontrolinis indikatorius Suvirinimas baigtas ✓ užsidega



**Rezultatas**

Suvirinimas atliktas tinkamai.

LT

## Gedimo paieška

Jei užsidegė indikatorius ✘ arba indikatorius ✘ ir kitas indikatorius, virinimo procesas dėl gedimo buvo nutrauktas prieš laiką.

Ištraukus kištuką, gedimo indikatorius užgęsta ir gedimas gali būti pašalintas.

Gedimas	Priežastis	Priemonės
Užsidega ✘ ir ⚡	Tinklo įtampos gedimas (nepakankama įtampa)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atjunkite kitus įrenginius nuo elektros tinklo</li> <li>Naudokite galingesnį generatorių</li> </ul>
	Tinklo įtampos gedimas (per aukšta įtampa)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prie tinklo / generatoriaus prijunkite papildomus elektros vartotojus</li> </ul>
Užsidega ✘ ir ●	Movos gedimas suvirinimo metu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite movos jungties kabelio kontaktus</li> <li>Naudokite naują movą</li> </ul>
Užsidega ✘ ir ✓	Per aukšta įrenginių temperatūra	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pailginkite laukimo laiką tarp suvirinimų</li> <li>Įrenginį pastatykite geriau vėdinamoje vietoje</li> <li>Įrenginį, elektromovą arba elektrinio suvirinimo juostą laikykite ten, kur nepasiekia tiesioginiai saulės spinduliai</li> </ul>
Užsidega ✘ ir ▲	Per žema aplinkos temperatūra	<ul style="list-style-type: none"> <li>Įrenginį pastatykite šiltesnėje vietoje</li> </ul>
Užsidega ✘ , ● ir ✓	Suveikė nuotėkio srovė	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite, ar nesudrėkę kontaktai ir ar nėra svetimkūnių, o jei reikia, kontaktus išdžiovinkite bei pašalinkite svetimkūnius</li> </ul>
Užsidega ✘	Gedimas įrenginio viduje	<ul style="list-style-type: none"> <li>Įrenginį grąžinkite „Geberit“ techninio aptarnavimo skyriui</li> </ul>

## Perdirbimas

---

### Komponentai

Šis gaminys atitinka ES direktyvos 2002/95/EB RoHS („Restriction of Hazardous Substances“ – Pavojingų medžiagų apribojimas) reikalavimus.

### Utilizavimas



Vadovaujantis ES direktyva 2002/96/EB WEEE („Waste Electrical and Electronical Equipment“ – Elektros ir elektroninės įrangos atliekos), elektros įrangos gamintojai privalo surinkti senus elektros ir elektroninius prietaisus bei saugiai juos utilizuoti.

Ženklas simbolizuoja, kad šį gaminį draudžiama utilizuoti kartu su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Senus elektros ir elektroninius prietaisus grąžinti „Geberit“ įmonei, kur šie bus tinkamai utilizuoti.

Surinkimo punktų adresus sužinosite iš šalyje atsakingos „Geberit“ produkcijos platinimo įmonės arba interneto adresu [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

LT



## Основни защитни инструкции

- Преди въвеждане в експлоатация на уреда прочетете изцяло Ръководството за експлоатация и защитните инструкции и следвайте стриктно съдържащите се в тях указания
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация заедно с уреда
- Спазвайте специфичните за страната правила на техника за безопасност
- Препоръка: обезопасяване от страна на мрежата с прекъсвач за защитно изключване. В тази връзка трябва да се съблюдават специфичните за държавата разпоредби



### ОПАСНОСТ

#### Опасност за живота поради токов удар

- ▶ Не заварявайте мокри или водоносещи тръбопроводи!
- ▶ Не потапяйте уреда във вода или други течности!  
Замърсени уреди могат да се почистят с влажна кърпа за попиване
- ▶ Пазете уреда от мокрота и влага
- ▶ Не отваряйте уреда. Дефектни кабели за муфи и мрежови кабели да се сменят само от сервиз на Geberit



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване поради невнимание

- ▶ Уредът да се употребява само в технически безупречно състояние
- ▶ Уредът да се проверява за повреди преди всяка употреба. След употреба изтеглете мрежовия щепсел
- ▶ Деца и други хора да стоят настрана по време на използване на уреда
- ▶ Уредът да се употребява само в добре проветрени помещения

BG



#### ВНИМАНИЕ

**Повреда на устройството поради некоректна употреба**

- ▶ Неизправности и повреди незабавно да се предадат на оторизиран сервиз за отстраняване
- ▶ Сервиз и изпитания да се провеждат само от оторизиран сервиз

### Специални защитни инструкции

---



#### ОПАСНОСТ

**Опасност за живота поради токов удар**

- ▶ Муфата или електроразтопяемата лента да се оставят да изстинат преди повторна заварка



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване поради изгаряне**

- ▶ Не докосвайте тръбопровод, електромуфа / електроразтопяемата лента по време на процес на заварка и във фазата на охлаждане
- ▶ Свържете изолирания проводник с електромуфа / електроразтопяема лента едва когато са поставени чисти и сухи Geberit PE / Silent-db20 тръби или фитинги

### Употреба по предназначение

---

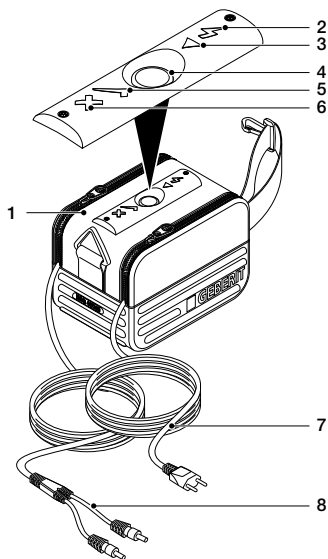
Машината за електромуфи ESG 40/200 може да се употребява само за заварка на:

- Geberit електромуфи  $\varnothing$  40 - 160 мм или Geberit електроразтопяеми ленти за фиксирани точки  $\varnothing$  50 - 315 мм с Geberit PE тръби и фитинги
- Geberit електромуфи или Geberit електроразтопяеми ленти за фиксирани точки  $\varnothing$  56 - 160 мм с Geberit Silent-db20 тръби и фитинги

Друга или излизаща извън това предназначение употреба се счита за употреба не по предназначение. Фирма Geberit не носи отговорност за произтичащите от това щети.



## Конструкция



Машина за електромуфи ESG 40/200

- 1 Чанта с вграден уред
- 2 Контролна индикация "Мрежов извод"
- 3 Контролна индикация "Готов за заварка"
- 4 Стартов бутон / контролна индикация "Процес на заварка"
- 5 Контролна индикация "Заварка приключена"
- 6 Контролна индикация "Обща неизправност"
- 7 Мрежов кабел
- 8 Изолиран проводник

BG

## Технически данни

Захранване	1150	W
Мощност	1120	W
Номинално напрежение	Вж. "Типова табелка"	
Честота на мрежа	Вж. "Типова табелка"	
Заваръчен ток макс.	5	A
Заваръчен цикъл	80	сек
Защитен клас	II	
Степен на защита	IP 44	
Температурен диапазон по време на работа	-10 - +50	°C
Товарно съпротивление мин.	5	Ohm
Товарно съпротивление макс.	49	Ohm
Предпазител	5	A

### Работа с резервен генератор

При работа с резервен генератор е необходима минимална мощност 1500 W.

## Обслужване

## Извършване на заваряването

## Предпоставки

- Тръби, краища на тръби и челни заварки са сухи и незамърсени
- Краищата на тръбите са подготвени съгласно ръководството за електромуфи 994.170.00.0
- Повърхностите на тръбите са подготвени съгласно ръководството за електроразтопяема лента 996.781.00.0



## ВНИМАНИЕ

## Неправилно заваряване

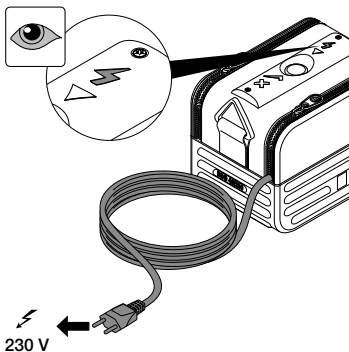
- ▶ Тръбопроводът, който ще се заварява, трябва да бъде свободен от напрежение по време на процеса на заваряване и фазата на охлаждане
- ▶ Избягвайте въздушно течение през вътрешността на тръбата



Уредът е оборудван с автоматика, която препятства двойно заваряване при свързан изолиран проводник.

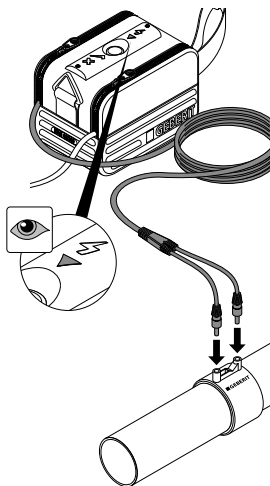
1

Свържете заваръчния уред към подаваното напрежение: Контролната индикация Мрежов кабел ⚡ светва



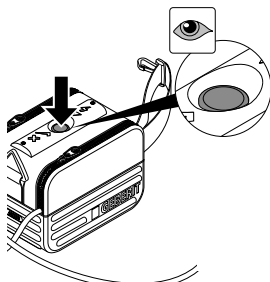
2

Свържете изолирания проводник с електромуфа / електроразтопяема лента: контролна индикация Готов за заваряване ▲ светва



3

Натиснете ● старт-бутона: Контролната индикация Процес на заваряване ● светва, а контролната индикация Готов за заваряване ▲ изгасва

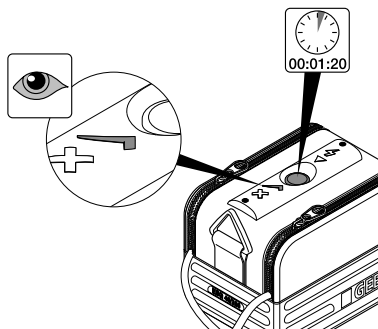




Времето на заварка се съгласува автоматично с околната температура.

4

След ок. 80 секунди заваряването е приключило:  
Контролната индикация Процес на заваряване ●  
изгасва, а контролната индикация Заваряване приключено  
✓ светва





Резултат

Заваряването е изпълнено коректно.

BG

## Диагностика на грешки

При светване на индикатора  съотв. на индикатора  и друг индикатор процесът на заваряване е бил прекъснат преждевременно поради неизправност.

Чрез изтегляне на щепсела индикацията за неизправност изчезва и неизправността може да бъде отстранена.

Грешка	Причина	Мерки
Светване на  и 	Неизправност в подаваното напрежение (под необходимото напрежение)  Неизправност в подаваното напрежение (над необходимото напрежение)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Разединете другите уреди от захранването</li> <li>• Употребявайте генератор с по-висока мощност</li> <li>• Включете допълнителни консуматори към захранването / генератора</li> </ul>
Светване на  и 	Неизправност в муфата при заваряване	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете контактите на изолирания проводник</li> <li>• Употребявайте нова муфа</li> </ul>
Светване на  и 	Температурата на устройството е твърде висока	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Увеличете времето на изчакване между заваряванията</li> <li>• Поставете уреда на по-добре проветрявано място</li> <li>• Не излагайте уреда съотв. електромуфата или електроразтопяемата лента на директна слънчева светлина</li> </ul>
Светване на  и 	Околната температура е твърде ниска	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поставете уреда на по-топло място</li> </ul>
Светване на  ,  и 	Задействан е аварийен ток	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете всички контакти за влажност или външни тела и при нужда изсушете, съотв. отстранете</li> </ul>
Светване на 	Неизправност вътре в уреда	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Върнете уреда в сервиз на Geberit</li> </ul>

## Рециклиране

---

### Съставни части

Този продукт е в съответствие с изискванията на Европейската Директива 2002/95/ЕС (Ограничаване на употребата на опасните вещества).

### Изхвърляне



В изпълнение на Европейската директива 2002/96/ЕС (Изхвърляне на електрическо и електронно оборудване) производителите на електрически уреди са задължени да събират стари уреди и да ги отстраняват по природосъобразен начин.

Символът показва, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с останалите отпадъци. Употребяваните уреди трябва да бъдат предадени директно на Geberit за професионалното им отстраняване. Адресите на приемните пунктове можете да получите от съответната фирма дистрибутор на Geberit или от уебсайта [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

BG





## Măsurile fundamentale de siguranță

- Înainte de darea în exploatare a mașinii citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare și de securitate și respectați apoi cu strictețe toate indicațiile prevăzute în acestea
- Păstrați instrucțiunile de utilizare în imediata apropiere a mașinii
- Respectați prevederile de securitate specifice țării
- Recomandare: protecția rețelei cu dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual. În acest sens trebuie respectate prevederile legale specifice țării



### PERICOL

#### Pericol de moarte prin electrocutare

- ▶ Nu efectuați lucrări de sudură la conductele ude sau la cele de alimentare cu apă!
- ▶ Nu afundați mașina în apă sau în alte lichide! Mașinile contaminate cu impurități pot fi curățate cu o lavetă umedă
- ▶ Protejați mașina de umezeală și umiditate
- ▶ Nu desfaceți mașina. Cablurile de conectare a mufelor și cablurile de alimentare defecte vor fi schimbate numai de către departamentul de service Geberit



### AVERTIZARE

#### Pericol de vătămare prin neatenție

- ▶ Utilizați mașina numai dacă aceasta este în stare ireproșabilă din punct de vedere tehnic
- ▶ Verificați mașina înainte de fiecare utilizare pentru ca aceasta să nu prezinte defecțiuni. După utilizare scoateți ștecherul din priză
- ▶ În timpul utilizării mașinii țineți copiii și alte persoane la distanță
- ▶ Utilizați mașina numai în încăperi bine aerisite

RO



### ATENȚIE

#### Defecte apărute la mașină printr-o utilizare incorectă

- ▶ Defecțiunile și daunele vor fi remediate neîntârziat de către un atelier de reparații specializat și autorizat
- ▶ Lucrările de service și verificare vor fi efectuate numai de un atelier de reparații specializat și autorizat

## Măsurile speciale de siguranță

---



### PERICOL

#### Pericol de moarte prin electrocutare

- ▶ Înainte de a efectua o a doua sudare lăsați să se răcească mufa sau banda de electrofuziune



### AVERTIZARE

#### Pericol de vătămare prin ardere

- ▶ Nu atingeți în timpul procesului de sudare și în faza de răcire conductele, mufa de electrofuziune / Banda de electrofuziune
- ▶ Cablul de conectare a mufelor vor fi legate de mufa de electrofuziune / Banda de electrofuziune numai dacă sunt racordate conducte Geberit PE / Silent-db20 sau fittinguri curate și uscate

## Scopul utilizării

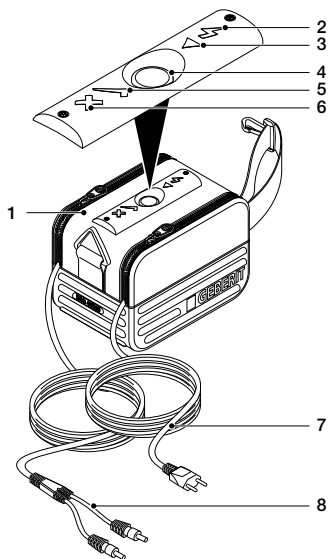
---

Mașina de electrofuziune ESG 40/200 poate fi utilizată numai la sudarea:

- Mufelor de electrofuziune Geberit  $\varnothing$  40 - 160 mm sau a benzilor de electrofuziune Geberit pentru puncte fixe  $\varnothing$  50 - 315 mm cu conducte PE Geberit și fittinguri
- Mufe de electrofuziune Geberit sau a benzilor de electrofuziune Geberit pentru puncte fixe  $\varnothing$  56 - 160 mm cu conducte PE Geberit Silent-db20 și fittinguri

Orice altă utilizare sau utilizarea inadecvată este considerată ca fiind neconformă destinației prevăzute. Societatea Geberit nu-și asumă responsabilitatea pentru daunele produse în acest mod.

## Structură



Mașina de electrofuziune ESG 40/200

- 1 Geantă cu mașina încorporată
- 2 Indicator de control "alimentare de la rețea"
- 3 Indicator de control "gata pentru sudură"
- 4 Buton de pornire / indicator de control "proces de sudare"
- 5 Indicator de control "sudare finalizată"
- 6 Indicator de control "Defecțiune generală"
- 7 Cablu de alimentare
- 8 Cablu de racordare mufe

**Date tehnice**

Puterea consumată	1150	W
Puterea	1120	W
Tensiune nominală	Vezi plăcuța de marcaj al construcției	
Frecvență a rețelei	Vezi plăcuța de marcaj al construcției	
Curent max. de sudare	5	A
Ciclu de sudare	80	s
Clasa de protecție	II	
Grad de protecție	IP 44	
Intervalul de temperatură în timpul funcționării	-10 - +50	°C
Rezistența de sarcină min.	5	Ohmi
Rezistența de sarcină max.	49	Ohmi
Siguranță	5	A

**Funcționare cu generator electric de siguranță**

În cazul funcționării cu generator electric de siguranță este necesară o putere minimă de 1500 W.

## Funcționarea

### Efectuați sudarea

#### Premisă

- Conductele, capetele de conductă și locurile de îmbinare prin sudare sunt uscate și curate
- Capetele de conductă sunt pregătite conform instrucțiunilor-referitoare la mufele de electrofuziune 994.170.00.0
- Suprafețele conductelor sunt pregătite conform instrucțiunilor-referitoare la benzile de electrofuziune 996.781.00.0



#### ATENȚIE

##### Sudare defectuoasă

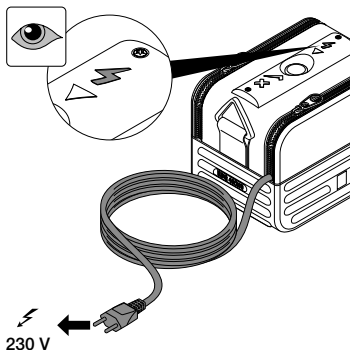
- ▶ Țineți conductele în timpul procesului de sudare și fazei de răcire fără tensiune
- ▶ Evitați trecerea curenților de aer prin interiorul conductelor



Mașina este dotată cu un sistem automatic, care atunci când este racordată mufa cablului de conexiune împiedică o sudare dublă.

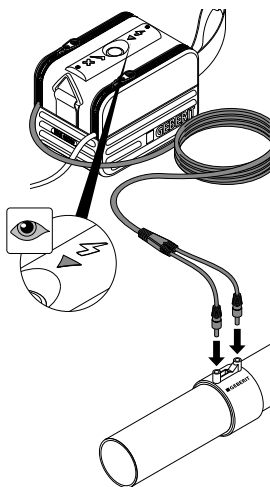
1

Racordați mașina de sudat la tensiunea de rețea: Se aprinde indicatorul de control alimentare de la rețea



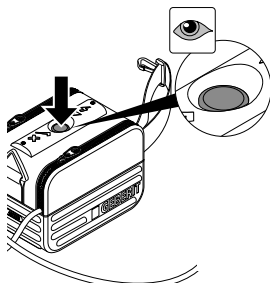
2

Legeți mufa cablului de conexiune cu mufa de electrofuziune / banda de electrofuziune: se aprinde ▲ indicatorul de control gata de sudură



3

Acționați ● butonul de pornire: Indicatorul de control proces de sudare ● se aprinde și indicatorul de control gata de sudare ▲ se stinge

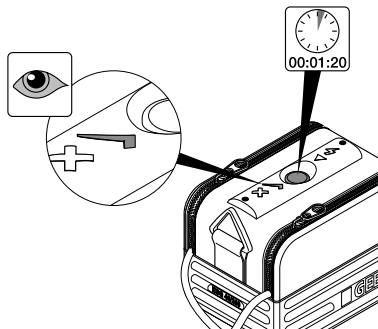




Timpul de sudare se adaptează automat la temperatura mediului.

4

După cca. 80 de secunde s-a finalizat sudarea: Indicatorul de control proces de sudare ● se stinge și indicatorul de control sudare finalizată ✓ se aprinde



### Rezultat







Sudarea a fost efectuată corect.

RO

## Remedierea defecțiunilor tehnice

La apariția mesajului pe ecran **✘** resp. a mesajului pe ecran **✘** și a unui alt mesaj pe ecran procesul de sudare a fost întrerupt prematur datorită apariției unei defecțiuni.

Prin scoaterea ștecherului din priză afișajul cu mesajul de apariție a unei defecțiuni se stinge și defectul poate fi remediat.

Defecțiune	Cauza	Măsuri
Aprinderea a <b>✘</b> și 	Defecțiune la tensiunea de rețea (subtensiune)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deconectați celelalte mașini de la rețeaua de curent</li> <li>• Utilizați un generator cu randament mai mare</li> </ul>
	Defecțiune la tensiunea de rețea (supratensiune)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Racordați consumatori suplimentari la rețea / generator</li> </ul>
Aprinderea a <b>✘</b> și 	Defecțiune la mufă în timpul sudării	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați contactele cablului de racordare a mufelor</li> <li>• Utilizați o mufă nouă</li> </ul>
Aprinderea a <b>✘</b> și 	Temperatura mașinii prea mare	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Măriți timpul de așteptare între suduri</li> <li>• Amplasați mașina într-un loc aerisit mai bine</li> <li>• Nu lăsați mașina resp. mufa de electrofuziune sau banda de electrofuziune să stea în bătaia directă a razelor de soare</li> </ul>
Aprinderea a <b>✘</b> și 	Temperatura mediului este prea joasă	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Așezați mașina într-un loc mai cald</li> </ul>
Aprinderea a <b>✘</b> ,  și 	S-a declanșat curentul rezidual	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați toate contactele să nu prezinte umiditate sau impurități și dacă este nevoie uscați-le resp. curățați-le</li> </ul>
Aprinderea a <b>✘</b>	Defecțiune în interiorul mașinii	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trimiteți mașina înapoi la departamentul de service Geberit</li> </ul>



## Reciclare

---

### Substanțe componente

Acest produs corespunde cerințelor Normelor UE 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Gestionarea deșeurilor



În acord cu Normele UE 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electrical Equipment) producătorii de aparate electrice sunt obligați să preia aparatele uzate și să îndepărteze aceste deșeuri conform legislației. Simbolul indică faptul că, nu este permisă salubritatea produsului împreună cu restul deșeurilor. Pentru o gestionare a deșeurilor corespunzătoare aparatele uzate trebuie să fie returnate societății Geberit. Adresele punctelor de preluare vă pot fi furnizate de către societatea competentă de desfacere a produselor Geberit sau puteți accesa pagina de internet [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

RO



## Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πρωτού θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας και ακολουθήστε αυστηρά τις υποδείξεις που περιλαμβάνουν
- Το εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού πρέπει να φυλάσσεται κοντά στη συσκευή
- Τηρείτε τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας
- Σύσταση: ασφάλεια στην πλευρά του δικτύου με διακόπτη ρεύματος διαρροής (RCD). Πρέπει να τηρούνται σχετικά οι εθνικοί κανονισμοί



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος θάνατος από ηλεκτροπληξία

- ▶ Οι υγροί και υδατοφόροι αγωγοί δεν πρέπει να ηλεκτροσυγκολλούνται!
- ▶ Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά! Καθαρίστε τη συσκευή, αν είναι λερωμένη, με ένα υγρό ύφασμα
- ▶ Προστατεύετε τη συσκευή από την πάχνη και την υγρασία
- ▶ Μην ανοίγετε τη συσκευή. Τα ελαττωματικά καλώδια σύνδεσης μούφας και τροφοδοσίας πρέπει να αντικαθίσταται μόνο από τμήμα σέρβις της Geberit



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος τραυματισμού από απροσεξία

- ▶ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όταν βρίσκεται σε άψογη κατάσταση
- ▶ Ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση για ζημιές
- ▶ Αποσυνδέστε το φινι μετά τη χρήση
- ▶ Απομακρύνετε τα παιδιά και τα άλλα άτομα όταν γίνεται χρήση της συσκευής
- ▶ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους

GR



### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Βλάβη συσκευής από μη ενδεξιγμένο χειρισμό

- ▶ Ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο πρέπει να επιδιορθώνει τις τυχόν βλάβες και ζημιές άμεσα
- ▶ Οι επισκευές και οι έλεγχοι πρέπει να γίνονται από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο

## Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

---



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος θάνατος από ηλεκτροπληξία

- ▶ Αφήστε τη μούφα ή το δακτύλιο ηλεκτροσυγκόλλησης να κρυώσουν πριν από δεύτερη συγκόλληση



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος εγκαυμάτων

- ▶ Μην αγγίζετε το καλώδιο, τη μούφα ηλεκτροσυγκόλλησης / το δακτύλιο ηλεκτροσυγκόλλησης στη διάρκεια της διαδικασίας ηλεκτροσυγκόλλησης και στη φάση ψύξης.
- ▶ Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης μούφας στη μούφα ηλεκτροσυγκόλλησης / στο δακτύλιο ηλεκτροσυγκόλλησης, μόνο αφού πρώτα έχουν τοποθετηθεί καθαροί και στεγνοί σωλήνες Geberit PE / Silent-db20 ή σύνδεσμοι

## Ενδεξιγμένη λειτουργία

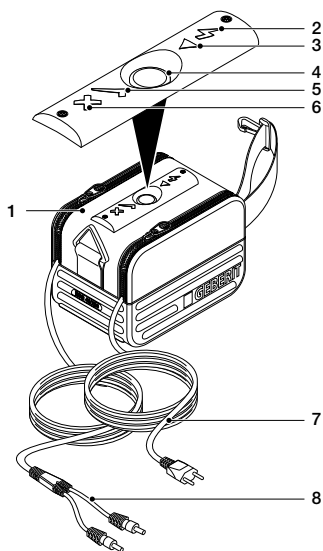
---

Η συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης ESG 40/200 επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για την ηλεκτροσυγκόλληση των παρακάτω:

- Μούφες ηλεκτροσυγκόλλησης Geberit  $\varnothing$  40 - 160 mm ή δακτύλιοι ηλεκτροσυγκόλλησης Geberit για σταθερά σημεία  $\varnothing$  50 - 315 mm με σωλήνες και συνδέσμους Geberit PE
- Μούφες ηλεκτροσυγκόλλησης Geberit ή δακτύλιοι ηλεκτροσυγκόλλησης Geberit για σταθερά σημεία  $\varnothing$  56 - 160 mm με σωλήνες και συνδέσμους Geberit Silent-db20

Άλλη χρήση ή χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση, η εταιρεία Geberit δεν φέρει καμία ευθύνη.

## Δομή



Συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης ESG 40/200

- 1 Θήκη με ενσωματωμένη συσκευή
- 2 Ενδεικτική λυχνία "Σύνδεση δικτύου"
- 3 Ενδεικτική λυχνία "Ετοιμότητα ηλεκτροσυγκόλλησης"
- 4 Κουμπί έναρξης / ενδεικτική λυχνία "Διαδικασία ηλεκτροσυγκόλλησης"
- 5 Ενδεικτική λυχνία "Ολοκλήρωση ηλεκτροσυγκόλλησης"
- 6 Ενδεικτική λυχνία "Γενική βλάβη"
- 7 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 8 Καλώδιο σύνδεσης μούφας

## Τεχνικά στοιχεία

Κατανάλωση ισχύος	1150	W
Ισχύς	1120	W
Ονομαστική τάση	Ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου	
Συχνότητα δικτύου	Ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου	
Μέγ. ρεύμα συγκόλλησης	5	A
Κύκλος συγκόλλησης	80	s
Κατηγορία προστασίας	II	
Τύπος προστασίας	IP 44	
Περιοχή θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία	-10 - +50	°C
Ελάχ. αντίσταση φορτίου	5	Ohm
Μέγ. αντίσταση φορτίου	49	Ohm
Ασφάλεια	5	A

### Λειτουργία με μονάδα γεννήτριας ανάγκης

Σε λειτουργία με μονάδα γεννήτρια ανάγκης απαιτείται ελάχιστη ισχύς 1500 W.

## Χειρισμός

## Εκτέλεση συγκόλλησης

## ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

- Οι σωλήνες, τα άκρα των σωλήνων και τα μέρη συγκόλλησης πρέπει να είναι στεγνά και καθαρά
- Τα άκρα των σωλήνων πρέπει να προετοιμάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες για τις ηλεκτρομούφες 994.170.00.0
- Οι επιφάνειες των σωλήνων πρέπει να προετοιμάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες για τους δακτυλίους ηλεκτροσυγκόλλησης 996.781.00.0



## ΠΡΟΣΟΧΗ

## Εσφαλμένη συγκόλληση

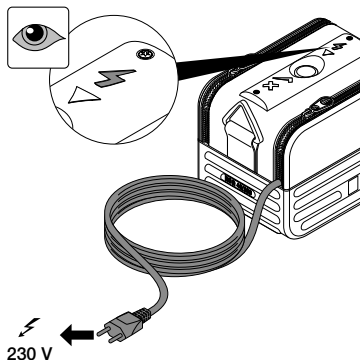
- ▶ Ο αγωγός που θα συγκολληθεί δεν πρέπει να τραβηχτεί στη διάρκεια της εξέλιξης συγκόλλησης και της φάσης κρυώματος
- ▶ Να αποφεύγεται η ροή αέρα στο εσωτερικό του σωλήνα



Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με έναν αυτόματο μηχανισμό, ο οποίος εμποδίζει τη διπλή συγκόλληση με συνδεδεμένο καλώδιο με ακροδέκτες.

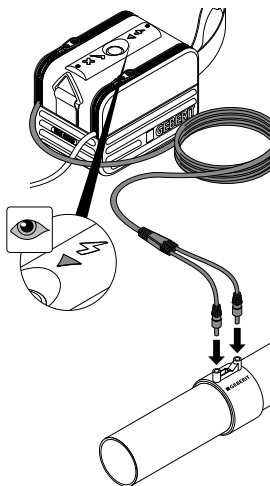
1

Σύνδεση της συσκευής συγκόλλησης στην τάση δικτύου: Η ενδεικτική λυχνία σύνδεσης δικτύου ⚡ ανάβει



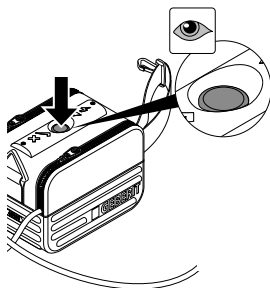
2

Σύνδεση του καλωδίου με ακροδέκτες στην ηλεκτρομούφα/στο δακτύλιο ηλεκτροσυγκόλλησης: Η ενδεικτική λυχνία ετοιμότητας συγκόλλησης ▲ ανάβει



3

Πάτημα του μπουτόν εκκίνησης ● : Η ενδεικτική λυχνία εξέλιξης συγκόλλησης ● ανάβει και η ενδεικτική λυχνία ετοιμότητας συγκόλλησης ▲ σβήνει



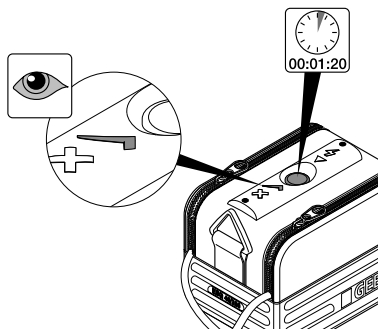




Ο χρόνος συγκόλλησης προσαρμόζεται αυτόματα στη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

4

Μετά από περ. 80 δευτερόλεπτα η συγκόλληση έχει ολοκληρωθεί: Η ενδεικτική λυχνία εξέλιξης συγκόλλησης ● σβήνει και η ενδεικτική λυχνία ολοκλήρωσης συγκόλλησης ✓ ανάβει





#### ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

















Η συγκόλληση εκτελέστηκε σωστά.

GR

## Προβλήματα-Λύσεις

Αν ανάβει η ένδειξη  ή η ένδειξη  και άλλη μια ένδειξη η εξέλιξη συγκόλλησης διακόπηκε πρόωρα εξαιτίας σφάλματος.

Αποσυνδέοντας το καλώδιο δικτύου σβήνει η ένδειξη βλάβης και μπορείτε να την αποκαταστήσετε.

Σφάλμα	Αιτία	Μέτρα
Ανάβει το   και το 	Βλάβη τάσης δικτύου (χαμηλή τάση)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Αποσυνδέστε άλλες συσκευές από το δίκτυο ρεύματος</li> <li>Χρησιμοποιήστε γεννήτρια μεγαλύτερης ισχύος</li> </ul>
	Βλάβη τάσης δικτύου (υψηλή τάση)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Συνδέστε πρόσθετες ηλεκτρικές συσκευές στο δίκτυο / στη γεννήτρια</li> </ul>
Ανάβει το   και το 	Βλάβη στη μούφα κατά τη συγκόλληση	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγξτε τις επαφές του καλωδίου με ακροδέκτες</li> <li>Χρησιμοποιήστε νέα μούφα</li> </ul>
Ανάβει το   και το 	Θερμοκρασία συσκευής πολύ υψηλή	<ul style="list-style-type: none"> <li>Αυξήστε το χρόνο αναμονής μεταξύ των συγκολλήσεων</li> <li>Τοποθετήστε τη συσκευή σε καλύτερα αεριζόμενο σημείο</li> <li>Μην εκθέτετε τη συσκευή ή τη ηλεκτρομούφα ή το δακτύλιο συγκόλλησης σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία</li> </ul>
Ανάβει το   και το 	Θερμοκρασία περιβάλλοντος πολύ χαμηλή	<ul style="list-style-type: none"> <li>Τοποθετήστε τη συσκευή σε πιο θερμό σημείο</li> </ul>
Ανάβει το   και το 	Το ρεύμα διαρροής ενεργοποιήθηκε	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγξτε όλες τις επαφές για υγρασία ή ξένα σώματα και, αν χρειάζεται, στεγνώστε τις ή απομακρύνετε τα ξένα σώματα</li> </ul>
Ανάβει το 	Βλάβη στο εσωτερικό της συσκευής	<ul style="list-style-type: none"> <li>Επιστρέψτε τη συσκευή στο τμήμα σέρβις της Geberit</li> </ul>

## Ανακύκλωση

### Συστατικές ουσίες

Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

### Απόρριψη



Οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) να παίρνουν πίσω τις αχρηστευμένες συσκευές και να τις απορρίπτουν κατάλληλα.

Το σύμβολο δηλώνει ότι το προϊόν αυτό δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με κοινά οικιακά απορρίμματα. Οι αχρηστευμένες συσκευές να παραδίνονται για κατάλληλη απόρριψη απευθείας στην Geberit.

Διευθύνσεις αποδοχής θα πληροφορηθείτε στην αρμόδια εταιρεία διάθεσης-πώλησης της Geberit ή στην ηλεκτρονική διεύθυνση [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

GR



## Temel Güvenlik Bilgileri

- Cihazı işletmeye almadan önce kullanma kılavuzunun ve güvenlik bilgilerinin tamamını okuyun ve buradaki talimatlara kesinlikle uyun
- Kullanma kılavuzunu cihazla birlikte muhafaza edin
- Ülkenize özgü güvenlik mevzuatına uyun
- Tavsiye: şebekedeki FI şalterli sigortaya ilişkin olarak ülkenizin bu konudaki mevzuatına mutlaka uyun



### TEHLİKE

#### Elektrik çarpmasından kaynaklanan hayati tehlike

- ▶ Islak ve su nakleden boru hatlarında kaynak işlemi yapmayın!
- ▶ Cihazı suya veya başka sıvılara kesinlikle daldırmayın! Kirlı cihazlar nemli bir bezle temizlenebilir
- ▶ Cihazı ıslanmaya ve neme karşı koruyun
- ▶ Cihazı açmayın. Arızalı manşonların ve şebeke bağlantı kablolarının sadece bir Geberit teknik servisi tarafından değiştirilmesini sağlayın



### UYARI

#### Dikkatsizlik sonucu yaralanma tehlikesi

- ▶ Cihazı yalnızca teknik açıdan sağlam durumdayken kullanın
- ▶ Cihazı her kullanımdan önce hasar açısından kontrol edin. İşinizi gördükten sonra şebeke fişini çekin
- ▶ Cihazı kullanırken çocukları ve diğer kişileri ortamdaki uzak tutun
- ▶ Cihazı yalnızca iyi havalandırılmış yerlerde kullanın



### DİKKAT

#### Cihazda hatalı kullanımdan kaynaklanan hasar

- ▶ Arıza ve hasar durumlarında bunları hemen yetkili bir teknik servisin gidermesini sağlayın
- ▶ Onarım ve testleri yetkili bir teknik servisin yapmasını sağlayın

TR

## Özel Güvenlik Bilgileri



### TEHLİKE

#### Elektrik çarpmasından kaynaklanan hayatî tehlike

- ▶ Manşonu veya kaynak bandını ikinci kaynak işleminden önce soğutun



### UYARI

#### Yanma sonucu yaralanma tehlikesi

- ▶ Boru hattında, elektro manşona / elektro kaynak bandına kaynak işlemi yapılırken ve soğuma aşamasında dokunmayın
- ▶ Manşon bağlantı kablosunu elektro manşonla / elektro kaynak bandıyla ancak, temiz ve kuru Geberit PE / Silent-db20 boruları ve fittingleri takıldıktan sonra birleştirin

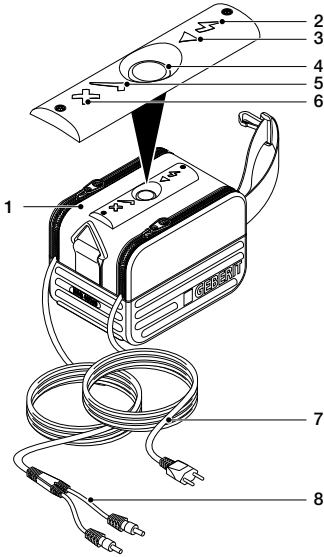
## Amacına uygun kullanım

Elektro kaynak cihazı ESG 40/200, yalnızca:

- ø 40 - 160 mm'lik Geberit elektro kaynak manşonlarının veya Geberit elektro kaynak bantlarının ø 50 - 315 mm'lik fittingli kaynak işlerinde
- Geberit Silent-db20 borulu ve fittingli ø 56 - 160 mm sabit noktalar için Geberit elektro kaynak manşonları ve Geberit elektro kaynak bantları kaynak işlerinde kullanılmalıdır

Farklı veya bunu aşan bir kullanım, amacına aykırı kullanım olarak değerlendirilecektir. Bu tür bir kullanımdan doğacak zararlardan Geberit sorumlu değildir.

## Yapısı



Elektro kaynak cihazı ESG 40/200

- 1 İçine monte edildiği çantasıyla birlikte cihaz
- 2 "Şebeke bağlantısı" kontrol göstergesi
- 3 "Kaynak için hazır" kontrol göstergesi
- 4 "Kaynak işlemi" başlatma düğmesi / kontrol göstergesi
- 5 "Kaynak işlemi bitti" kontrol göstergesi
- 6 "Genel arıza" kontrol göstergesi
- 7 Şebeke bağlantı kablosu
- 8 Manşon bağlantı kablosu

## Teknik veriler

---

Çektiđi güç	1150	W
Güç	1120	W
Nominal gerilim	Bkz. Tip Etiketi	
Şebeke frekansı	Bkz. Tip Etiketi	
Kaynak akımı azami	5	A
Kaynak periyodu	80	s
Koruma sınıfı	II	
Koruma türü	IP 44	
İşletme sırasında ısı aralığı	-10 - +50	°C
Yük direnci asgari	5	Ohm
Yük direnci azami	49	Ohm
Sigorta	5	A

### Yedek jeneratör ünitesi ile çalışma

Yedek jeneratör ünitesi ile çalışma sırasında 1500 W'lik bir asgari güç gereklidir.



## İşletilmesi

### Kaynak işleminin uygulanması

#### Koşullar

- Borular, boru uçları ve kaynak bağlantı parçaları kuru ve temiz
- Boru uçları, elektromuf kılavuzu 994.170.00.0'a göre hazırlanmış
- Boru yüzeyleri elektromuf kılavuzu 996.781.00.0'a göre hazırlanmış



#### DİKKAT

##### Hatalı kaynak

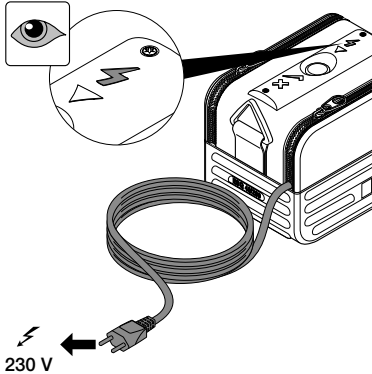
- ▶ Kaynak işlemi sırasında ve soğuma aşamasında kaynak yapılacak boru hattında elektrik geriliminin bulunmamasını sağlayın
- ▶ Boru içinden hava geçmesinden sakının



Cihaz, muf bağlantı kablosu bağlıyken çift kaynak yapılmasını engelleyen otomatik bir düzenele donatılmıştır.

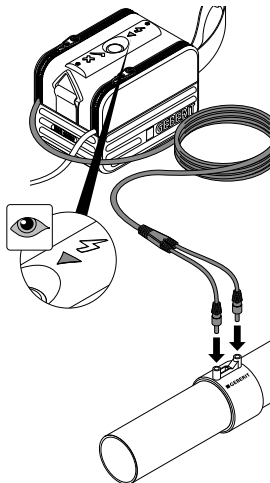
1

Kaynak cihazını elektrik gerilimine bağlayın: Şebeke bağlantısı kontrol göstergesi ⚡ yanar



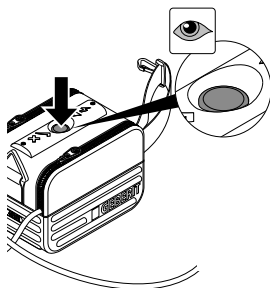
2

Muf bağlantı kablosunu elektromuf / elektro kaynak bandı ile birleştirin: kaynak için hazır kontrol göstergesi ▲ yanar



3

Başlatma düğmesine ● basın: Kaynak işlemi kontrol göstergesi ● yanar ve kaynak için hazır kontrol göstergesi ▲ söner

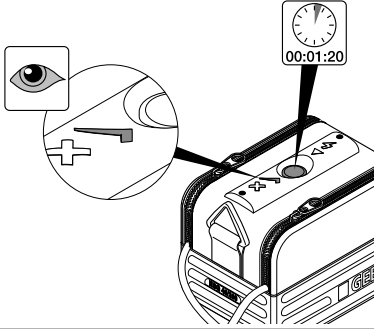




Kaynak zamanı otomatik olarak ortam sıcaklığına uyarlanır.

4

Yaklaşık 80 saniye sonra kaynak işlemi sona erer: Kaynak işlemi kontrol göstergesi ● söner ve kaynak işlemi bitti kontrol göstergesi ✓ yanar



### Sonuç

Kaynak işlemi kusursuz bir şekilde yapılmıştır.

## Hata arama

✘ göstergesinin veya ✘ göstergesinin ve başka bir göstergenin daha yanması halinde, kaynak işlemi bir arıza nedeniyle durdurulur.

Şebeke bağlantı kablosu çekilmesiyle arıza göstergesi söner ve arıza giderilebilir.

Hata	Sebebi	Yapılacaklar
✘ ve ⚡ yanıyor	Şebeke geriliminde sorun var (düşük voltaj)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diğer cihazları elektrik şebekesinden çıkarın</li> <li>Daha güçlü bir jeneratör kullanın</li> </ul>
	Şebeke geriliminde sorun var (yüksek voltaj)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elektriğe / jeneratöre tüketici ek cihazlar bağlayın</li> </ul>
✘ ve ● yanıyor	Kaynak sırasında manşonda arıza	<ul style="list-style-type: none"> <li>Muf bağlantı kablosunun kontaklarını kontrol ediniz</li> <li>Yeni manşon kullanın</li> </ul>
✘ ve ✓ yanıyor	Cihazın harareti çok yüksek	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kaynak işlemleri arasındaki bekleme süresini uzatın</li> <li>Cihazı daha iyi havalandırılan bir mekâna yerleştiriniz</li> <li>Cihazı veya elektromufu ya da elektro kaynak bandını doğrudan güneş ışığından koruyun</li> </ul>
✘ ve ▲ yanıyor	Ortam sıcaklığı çok düşük	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihazı daha sıcak bir mekâna yerleştirin</li> </ul>
✘ , ● ve ✓ yanıyor	Hatalı akım söz konusu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tüm kontakları nem veya yabancı nesnelere açısından kontrol edin, gerekiyorsa kurutun veya bunlardan temizleyin</li> </ul>
✘ yanıyor	Arıza cihazın içinde	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihazı Geberit teknik servisine geri gönderiniz</li> </ul>

## Geri kazanım

### İçindeki maddeler

Bu ürün, AB Yönergesi 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances) ile ilgili gerekliliklerle uyumludur.

### Bertaraf etme



AB Yönergesi 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment - Atık Elektrik ve Elektronik Cihazlar) tarafından öngörüldüğü gibi, elektrikli alet üreticileri, eski aletleri geri almak ve temiz bir biçimde bertaraf etmekle yükümlüdürler.

Simge, ürünün artık çöplerle birlikte bertaraf edilemeyeceğini ifade etmektedir. Eski cihazlar, uzmanca bertaraf edilmek üzere doğrudan Geberit'e geri verilecektir.

Kabul adreslerini, yetkili Geberit dağıtım şirketlerinden sorabilir veya [www.geberit.com](http://www.geberit.com) adresinden temin edebilirsiniz.

TR



## Основные указания по технике безопасности

- Перед вводом прибора в эксплуатацию полностью прочесть Руководство по эксплуатации, а также Указания по технике безопасности и строго соблюдать содержащиеся в них инструкции
- Инструкцию по обслуживанию следует хранить вместе с прибором
- Соблюдать действующие в стране пользователя предписания по технике безопасности
- Рекомендация: устройство защиты на сетевой стороне с УЗО. Касательно этого следует соблюдать действующие в стране пользователя предписания



### ОПАСНО

#### Опасность для жизни от удара электротоком

- ▶ Запрещено выполнять сварку мокрых или водосодержащих труб
- ▶ Запрещено погружать прибор в воду или другие жидкости
- ▶ Загрязненные приборы можно очищать влажной ветошью
- ▶ Защищать прибор от сырости и влаги
- ▶ Не открывать прибор. Неисправные кабели подключения к муфте и сети разрешается заменять только сервисной службе фирмы Geberit



### ОСТОРОЖНО

#### Опасность травмирования из-за небрежности

- ▶ Использовать прибор только в технически исправном состоянии
- ▶ Перед каждым применением проверять прибор на отсутствие повреждений. После окончания работы вынимать штепсельную вилку инструмента из розетки
- ▶ Во время использования прибора дети и прочие лица не должны находиться вблизи проведения работ
- ▶ Использовать прибор только в хорошо проветренном помещении



### ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения прибора вследствие ненадлежащего обращения

- ▶ Неполадки и повреждения следует немедленно устранять в авторизованной специализированной мастерской
- ▶ Проведение ремонта и проверок поручать авторизованной специализированной мастерской

## Специальные указания по технике безопасности

---



### ОПАСНО

Опасность для жизни от удара электротоком

- ▶ Дать остыть муфте или сварочной ленте перед повторной приваркой



### ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов

- ▶ Не дотрагиваться до трубопровода, электромуфты / электросварной ленты в процессе сварки и в ходе остывания
- ▶ Соединять кабель подключения к муфте с электромуфтой / электросварной лентой, только когда вставлены чистые и сухие трубы Geberit PE / Silent-db20 или фасонные детали

## Использование по назначению

---

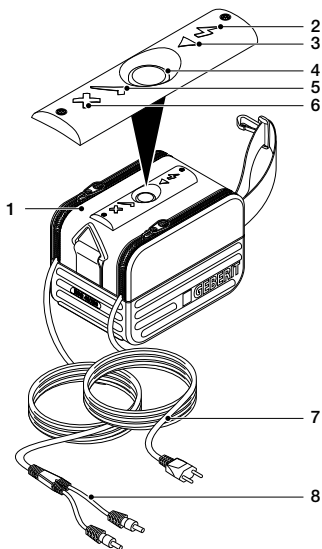
Электросварочный прибор ESG 40/200 разрешается использовать только для сварки:

- электросварных муфт Geberit  $\varnothing$  40 - 160 мм или электросварных лент Geberit для сварных точек  $\varnothing$  50 - 315 мм с трубами Geberit PE и фасонными деталями
- электросварных муфт Geberit или электросварных лент Geberit для сварных точек  $\varnothing$  56 - 160 мм с трубами Geberit Silent-db20 и фасонными деталями



Использование в любых иных целях считается использованием не по назначению. За возникающий при этом ущерб фирма Geberit ответственности не несет.

## Конструкция



Электросварочный прибор ESG 40/200

- 1 Сумка со встроенным прибором
- 2 Контрольный индикатор "Подключение к сети"
- 3 Контрольный индикатор "Готовность к сварке"
- 4 Кнопка запуска / контрольный индикатор "Процесс сварки"
- 5 Контрольный индикатор "Сварка завершена"
- 6 Контрольный индикатор "Общая неисправность"
- 7 Кабель подключения к сети
- 8 Кабель подключения к муфте

**Технические данные**

Потребляемая мощность	1150	Вт
Сила тока	1120	W
Номинальное напряжение	См. типовую табличку	
Частота тока	См. типовую табличку	
Макс. сварочный ток	5	A
Цикл сварки	80	s
Класс защиты	II	
Степень защиты	IP 44	
Рабочая температура	-10 - +50	°C
Мин. нагрузочное сопротивление	5	Ohm
Макс. нагрузочное сопротивление	49	Ohm
Плавкий предохранитель	5	A

**Эксплуатация с аварийным генератором**

При эксплуатации с аварийным генератором минимальная необходимая мощность составляет 1500 Вт.

## Эксплуатация

### Выполнение сварки

Необходимые условия

- Трубы, концы труб и места сварки сухие и очищены от загрязнений
- Концы труб подготовлены согласно инструкции по электросварным муфтам 994.170.00.0
- Поверхности труб подготовлены согласно инструкции по электросварным лентам 996.781.00.0

### ВНИМАНИЕ



#### Неправильная сварка

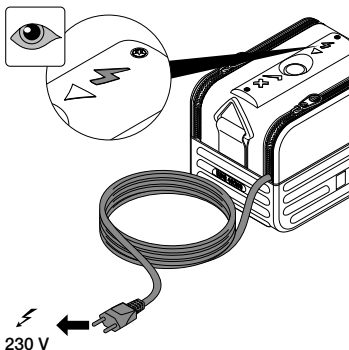
- ▶ В процессе сварки и в ходе фазы остывания трубопровод, подлежащий сварке, должен быть обесточен
- ▶ Предотвращать возникновение сквозняка внутри трубы



Прибор оснащен автоматическим оборудованием, предотвращающим двойную сварку при подсоединенном кабеле подключения к муфте.

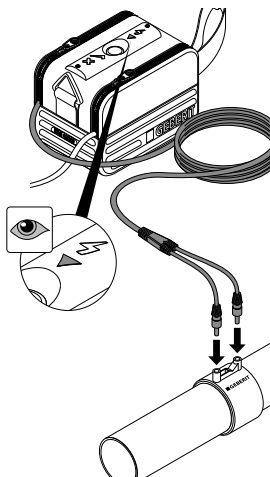
1

Подключить сварочный аппарат к сетевому напряжению: загорается контрольный индикатор электропитания от сети ⚡



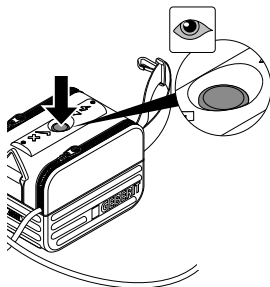
2

Соединить кабель подключения к муфте с электромуфтой / электросварной лентой: загорается контрольный индикатор готовности к сварке ▲



3

Нажать кнопку запуска ● : загорается контрольный индикатор процесса сварки ● , и гаснет контрольный индикатор готовности к сварке ▲

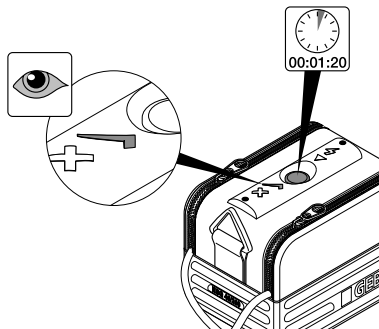




Время сварки автоматически устанавливается в соответствии с окружающей температурой.

4



Прибл. через 80 секунд сварка завершается: гаснет контрольный индикатор процесса сварки ●, и загорается контрольный индикатор завершения сварки ✓



**Результат**

Сварка была выполнена верно.

## Неисправности и способы устранения

При загорании индикатора  или , а также другого индикатора процесс сварки был преждевременно прерван в результате неисправности.

После извлечения штепсельной вилки индикация неисправности отключается, и она может быть устранена.

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Загорание  и 	Неисправность сетевого напряжения (пониженное напряжение)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отсоединить прочие приборы от электросети</li> <li>Использовать генератор с более высокой мощностью</li> </ul>
	Неисправность сетевого напряжения (повышенное напряжение)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Подключить к сети / генератору дополнительные потребители</li> </ul>
Загорание  и 	Неисправность муфты при сварке	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверить контакты кабеля подключения к муфте</li> <li>Использовать новую муфту</li> </ul>
Загорание  и 	Температура прибора слишком высокая	<ul style="list-style-type: none"> <li>Увеличить время на уход за прибором между сварками</li> <li>Установить прибор в месте с лучшей вентиляцией</li> <li>Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей прибор, электромуфту или электросварную ленту</li> </ul>
Загорание  и 	Окружающая температура слишком низкая	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установить прибор в более теплом месте</li> </ul>
Загорание  ,  и 	Появился аварийный ток	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверить все контакты на наличие влаги или инородных веществ и при необходимости высушить или удалить их</li> </ul>
Загорание 	Неисправность внутри прибора	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отослать прибор обратно в сервисную службу фирмы Geberit</li> </ul>

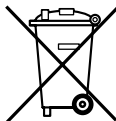
## Вторичная переработка

---

### Составные части

Данный продукт соответствует требованиям директивы EC 2002/95/EC по ограничению использования токсичных веществ (Restriction of Hazardous Substances - RoHS).

### Утилизация



Следуя требованиям директивы EC 2002/96/EC об отходах электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronical Equipment – WEEE), производители электрического оборудования обязаны принимать старое оборудование и безотходно его утилизировать.

Символ указывает, что продукт не может быть утилизирован вместе с другими отходами. Для технически правильной утилизации старое оборудование следует возвращать непосредственно в фирму Geberit.

Адреса пунктов приема можно узнать у официальных распространителей продукции фирмы Geberit или на сайте [www.geberit.com](http://www.geberit.com).





## 基本安全提示

- 在将本设备投入使用前应仔细阅读本操作指导和安全提示并严格遵守操作规程
- 请将操作指导手册和设备保存在一起
- 使用本设备时还应遵守相关的国家安全规定
- 建议：用漏电保护开关来保护电网。在此应遵守使用国专用的法规和条例



### 危险

#### 电击有致命危险

- ▶ 不得焊接潮湿的和导水的管道！
- ▶ 切勿将设备浸入水中或其它液体中！可以用湿布来擦净沾污了的设备
- ▶ 应预防设备浸水或受潮
- ▶ 不得打开设备。损坏了的套管连接电缆和电源连接电缆应由 Geberit 维修服务人员进行更换



### 警告

#### 操作不慎有受伤危险

- ▶ 只允许在设备的技术性能完好的情况下才能使用它
- ▶ 每次使用前应检查设备上是否有损坏迹象。用完后应拔出电源插头
- ▶ 使用本设备时切勿让儿童或其他人员在附近逗留
- ▶ 只允许在通风良好的室内使用设备



### 注意

#### 操作不当有设备受损的危险

- ▶ 若设备受损或发生故障，应立即由特约专业维修工具商进行维修或排除故障
- ▶ 应由特约专业维修工具商对设备进行维修和检查

CN

## 专用安全提示

---



### 危险

#### 电击有致命危险

- ▶ 应在第二次焊接前让套管或焊接带冷却



### 警告

#### 有烧伤危险

- ▶ 不得触摸正在焊接中或处于冷却阶段的管道，电套管 / 电焊带
- ▶ 只有当插入了既干净又干燥的 Geberit PE / Silent-db20 管件或成形件后才能将套管连接电缆与电套管 / 电焊带相连接

## 按照规定使用

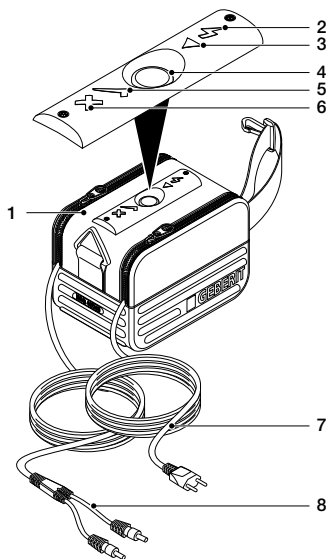
---

只允许将电焊机 ESG 40/200 用于：

- 将用于直径为  $\varnothing$  50 - 315 mm 的固定点的直径为  $\varnothing$  40 - 160 mm 的 Geberit 电焊套管或 Geberit 电焊带与 Geberit PE 管件和成形件焊接在一起
- 将用于直径为  $\varnothing$  56 - 160 mm 的固定点的 Geberit 电套管或 Geberit 电焊带与 Geberit Silent-db20 管件和成形件焊接在一起

超出此范围的应用一律被视为违规使用。Geberit 公司对违反规定使用而造成的损失概不负责。

## 构造



电焊机 ESG 40/200

- 1 内装有设备的袋套
- 2 控制指示灯 “电源连接”
- 3 控制指示灯 “焊接准备就绪”
- 4 启动钮 / 控制指示灯 “焊接过程”
- 5 控制指示灯 “焊接完毕”
- 6 控制指示灯 “一般性故障”
- 7 电源连接电缆
- 8 套管连接电缆

## 技术数据

---

耗用功率	1150	W
功率	1120	W
公称电压	参见铭牌	
电源频率	参见铭牌	
最大焊接电流	5	A
焊接过程时间	80	s
保护等级	II	
保护种类	IP 44	
使用温度范围	-10 - +50	° C
最小负载电阻	5	Ohm
最大负载电阻	49	Ohm
保险丝	5	A

### 用紧急电流发生器进行运行

用紧急电流发生器进行运行时需要的最小功率为 1500 W。

## 操作

## 进行焊接

## 前提条件

- 应保持管件，管端部和焊接点干燥无尘
- 根据电焊套管说明书 994.170.00.0 中的规定来给做好管件端部的准备工作
- 根据电焊带说明书 996.781.00.0 中的规定来做好管件表面的准备工作



## 注意


## 焊接工作有误

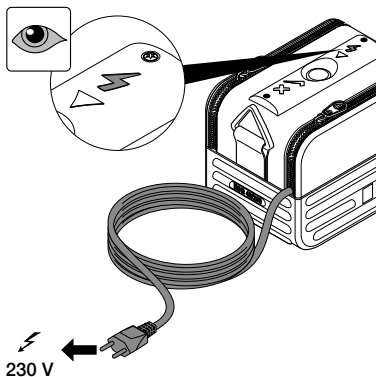
- ▶ 在焊接过程中和冷却阶段应保持待焊管件不受应力
- ▶ 应避免管件内部穿风



本设备配备有一自动装置，它在接通套管电缆时起到防止重焊的作用。

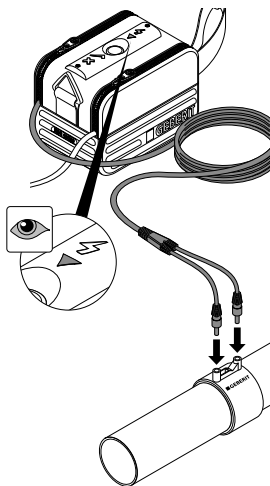
1

给焊接机加电：控制指示灯“电源连接”  发亮



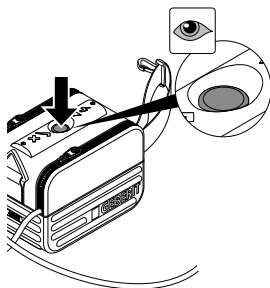
2

将套管连接电缆与电套管 / 电焊带相连：控制指示灯 焊接准备就绪 ▲ 发亮



3

按下启动按钮 ●：控制指示灯 焊接过程 ● 发亮，控制指示灯 焊接准备就绪 ▲ 熄灭

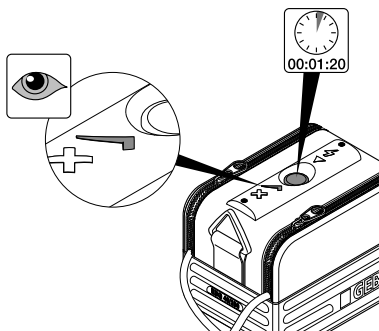




会根据环境温度来自动调整焊接时间。

4



大约 80 秒钟后焊接工作结束：控制指示灯 焊接过程 ● 熄灭，控制指示灯 焊接完毕 ✓ 发亮















### 结果

焊接工作已正确完成。

## 故障寻找

指示灯  发亮或指示灯  及另一个指示灯同时发亮表示焊接过程因故障被提前中断。

拔出电源插头后故障指示灯熄灭，现在可以排除故障。

故障	原因	措施
 和  发亮	电源电压故障（负压）	- 切断其它设备的电源连接 - 使用功率更高的发生器
	电源电压故障（过压）	- 将附加耗电器连接到电源 / 发生器上
 和  发亮	焊接时套管上出现故障	- 检查套管连接电缆的触点 - 使用新套管
 和  发亮	设备温度过高	- 延长各个焊接过程之间的等待时间 - 将设备置于通风情况更好的地方 - 不得让设备或电套管或电焊带受到阳光的直射
 和  发亮	环境温度太低	- 请将设备置于较暖和的地方
 ,  和  发亮	发出了漏电信号	- 检查所有触点是否受潮或受异物干扰，必要时将触点擦干或将异物去掉
 发亮	设备内部发生故障	- 请将设备寄回给 Geberit 维修服务处



## 回收

### 内容

本产品符合欧盟准则 2002/95/EC RoHS (对危险物质的限制) 的要求。

### 妥善处理



依照欧盟准则 2002/96/EC WEEE (针对废旧电气和电子设备) 的规定, 电气设备制造商有义务回收旧设备, 并对之进行妥善处理。

该标记指示不得将本产品扔进普通垃圾中处理。应将旧设备直接寄回给 Geberit 作专业化处理。

若需了解回收站的地址, 请与 Geberit 主管经销商联系或通过 [www.geberit.com](http://www.geberit.com) 查询。



inaktiv / inactive

**■ GEBERIT**



Geberit International AG  
CH-8645 Jona

[www.geberit.com](http://www.geberit.com)  
[dokumentation@geberit.com](mailto:dokumentation@geberit.com)

**inaktiv / inactive**